HERNANI

1994



KULTUR BATZORDEA - COMISION DE CULTURA
HERNANIKO UDALA

III *Urtekaria*. 1994
Anuario III. 1994

***Koordinakuntza eta Aholkularitza* / Coordinación y Asesoramiento**
Patxi Apezetxea Agirre
Juan Ignacio Elizondo Camio
Arantxa Laburu Telleria
Mikel Ruiz Ortiz
Inaxio Sanz Zalakain

Disienu Orokorra / Diseño General
Félix Rincón Arce

Azala / Portada
Angel Azkue Orayen

Azalaren disenua / Diseño de Portada
Luis Errazkin Izagirre

I.S.B.N.: 84-606-1968-0

***Lege gordailua* / Depósito Legal:**
SS - 546/94

Inprimategia / Imprenta
Txuri-Urdiñ

Artikuluetan azaltzen diren iritzien erantzule idazle bakoitza da osoki.
Las opiniones expresadas en los artículos publicados son responsabilidad exclusiva de sus autores.

Aurkibidea / Sumario

1994

Páginas

- ALKATEAREN AGURRA / SALUDO DEL ALCALDE. .6
- JOSE KATXUA (JOSE ANGEL PELLEJERO): BUSQUEDA Y CREATIVIDAD.- Ana Remiro / Lore Unanue. .8
- PROYECTO HOMBRE EN GIPUZKOA.- Fundación Izan. .14
- MERKU ETXOLABERRIKO ZAINDARIA.- Xabier Santa Cruz Zerain. .18
- ATRACO A LA SUCURSAL DEL BANCO GUIPUZCOANO EN HERNANI. .30
- EL ULTIMO MOLINO DEL URUMEA.- Antxon Aguirre Sorondo. .32
- HISTORIA DEL ATLETISMO EN HERNANI.- Evaristo González "Matxain". .36
- ABERRIAREN AMETS EDER GALDUA.- Xabier Lete. .54
- MANUEL ZUBELDIA EGAÑA, INJERTADOR DE FRUTALES.- Ignacio Javier Larrañaga. .58
- KOMIKIA: IN THE TASKA.- Julián Toquero Alvarez. .62
- 30 AÑOS DEL CINE-TEATRO AITOR.- Aitor Etxeberria. .63
- LA CALLE HERNANI DE DONOSTIA - SAN SEBASTIAN.- Javier Mª Sada. .68
- LOS PERSONAJES HERNANIARRAS DEL CUADRO PICTORICO "LA CORONACION DE LA VIRGEN DE ARANZAZU". .70
- PILOTA HERNANIN GARAI BATEAN.- Enrike Larrarte Arregi. .76
- "ELIAS QUEREJETA: HERNANI ES UN REDUCTO DE LA MEMORIA, PERO NO SOLO ESO, SINO UN BIENESTAR DE LA MEMORIA".- Luján Ruiz Goñi. .80
- BERTSO PAPERAK: HERNANI.- Joxe Mari Arrieta. .87
- CRISIS ECONOMICA Y REINDUSTRIALIZACION.- J. P. Ithurbide. .88
- KONTU KONTARI.- Inés Sarasua Bastida. .94
- HANDIK ETA HEMENDIK. .95
- HERNANIKO UDALETXEA. JOAKIN FERNANDEZ AYARRAGARAY, HERNANIAR ARKITEKTOAREN OBRA.- Juan Ignacio Elizondo Camio. .96
- HERNANIKO PRINTZAK.- Ander Erdocio Gaitán. .105
- KONTZIENTZI ERAGOZPENA, INTSUMISIOA ETA ANTIMILITARISMOA.- Hernaniko KEM-MOC. .106
- IKER LUJAMBIO: EL FUTURO DEL MOTOCROSS HERNANIARRA.- Lidia Fernández González. .113
- INGURUGIRO HEZIKETAREN BEHARRA HERNANIN.- Artelatz. .119
- EFEMERIDES 1993.- Xabier González Legarreta y Karmele González Legarreta. .122
- HERNANIKO HERRIAREN IKUSPEGI ARTISTIKOA. .126
- HERNANIKO HERRIARRI BURUZKO ARGITALPENAK (jarraipena). .128

Alkatearen Agurra

Hernaniar estimagarriak:

"Hernani" Aldizkaria, urtero bezala, badator berriro San Joan Jaien ospakizunetarako. Gure historia, etnografia eta kulturari buruzko pasarteak dakartza, Hernaniko herrian gertatu gauza jakingarriz jantzirik. Jaki gustagarri bailiran aurkezten diegu gure ingurunea sakonkiago xurgatzeko axola erakusten dutenei.

Nahiz eta jakiteko gogoa asebetetzea ez den gauza erraza, ez da dudarik, eskuartean duzun argitalpen hau jakitatearen aspektu zenbait eskaintzeko ahalegina da, maiz aspektu ezkutuak direnak. Unamunok "intrahistoria" deitzen zion eta, zenbait alditan, berak duen garrantziari ez diogu batere begiartzen ez aintzat hartzen.

"Hernani 1994" zer garen eta zer izan garen oroitaraztera datorkigu. Beharrezko gogoeta bat dugu, beharrezkoa, baldin eta gure etorkizuna arrakastaz abordatu nahi badugu eta gure eta gure semealaben geroa eraenduko duten oinarriak finkatuko baditugu. Horregatik, krisi garaian, atzera begiratzeko zeregin hori are beharrago gertatzen da, gure aurrekoek egin esfortzuaren jabe egitea nahi badugu behintzat, zeren eta haiengandik, haien asmakuntzak nahiz haien errakuntzak ikusita, ikastekorik asko guregana baitezakegu.

Eskerrik asko ematea baizik ez zait gelditzen, beren lekukotasuna eta lanaren ekarpena aldizkari honetara egin duten lankide guztiei, eta esan beharrik, herritar guztiak animatzea beren apurtxoa ekar dezaten, Hernaniko herriaren lehena, oraina eta geroaren errealitatean barna, gisa onez, ibil gaitezen.

Rekondo Sanz, Jose Antonio
Hernaniko Alkatea

Saludo del Alcalde

Estimados/as hernaniarras:

La publicación "Hernani" vuelve a acudir a su cita anual coincidiendo con la celebración de los Sanjuanes. Pasajes de nuestra historia, de nuestra etnografía, de nuestra cultura, aderezados con hechos curiosos acontecidos en Hernani, componen un rico menú para el paladar de cuantos están interesados en conocer más a fondo el entorno que les rodea.

Aunque el hambre de saber es difícil de saciar, sin duda esta publicación que ahora tienes en tus manos es un intento de divulgar esos aspectos, a veces escondidos, que conforman lo que Unamuno denominaba la "intrahistoria", y a los que a veces no damos la importancia que merecen.

"Hernani 1994" nos hace recordar lo que somos y lo que fuimos. Se trata de una reflexión necesaria si queremos afrontar con éxito nuestro futuro y sentar las bases del mañana que regirá nuestros destinos y los de nuestros hijos. Por eso, en tiempos de crisis, es más necesario, si cabe, esa tarea de volver la vista atrás y percibir el esfuerzo de quienes nos precedieron, porque de ellos, de sus errores y aciertos, podemos sin duda aprender.

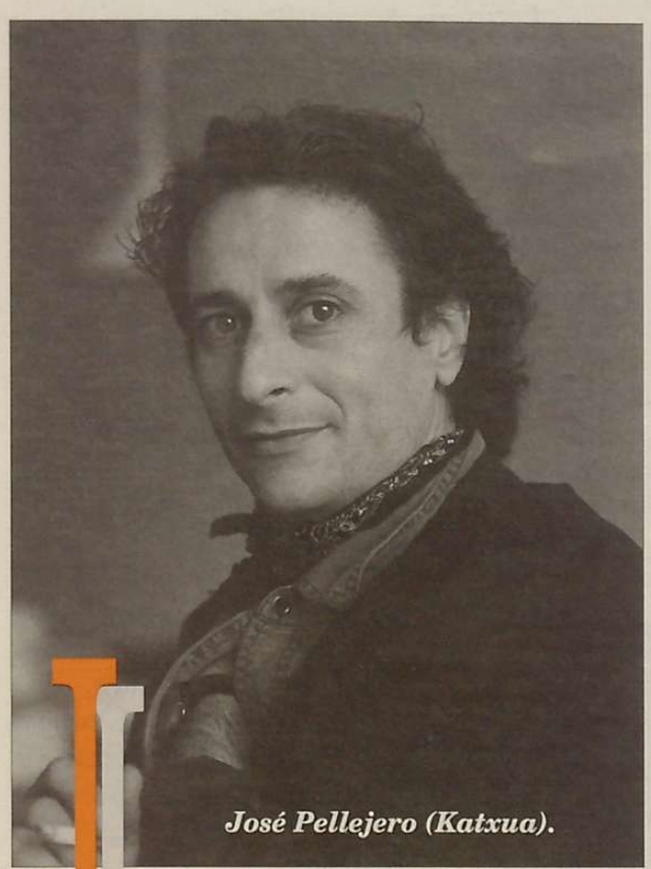
No me queda sino agradecer la colaboración de las personas que han aportado sus testimonios y su trabajo para la realización de esta publicación, y animar a todos los hernaniarras a aportar su grano de arena en este paseo por la realidad pasada, presente y futura de Hernani.



Rekondo Sanz, José Antonio
Alcalde de Hernani



Tanztheatre Wuppertal de Pina Bausch. 1987 - 1993.



José Pellejero (Katxua).

Artista,
Bailarín,
Pintor,
Escenógrafo

José Katxua (José Angel Pellejero): Búsqueda y Creatividad

Ana Remiro / Lore Unanue

ARTISTA: alguien que vive del arte o de la creación. BAILARIN en todo momento, pero también PINTOR y ESCENOGRAFO. Alguien que siente la necesidad de crear, de buscar, de afirmarse dentro del arte, de la creatividad. Es así como se define José Katxua.

Aunque su ansiedad por la búsqueda le hizo marcharse de Hernani, no hay año que no vuelva. Bélgica, Francia, Suecia y Alemania, han sido, entre otros, sus puntos de búsqueda, y a la vez, por qué no, de encuentro. Desde muy joven, se puede decir que desde niño, había algo dentro de él, un "no sé qué", diferente al resto, que le hacía ser especial.

La pintura, cerámica,... las artes plásticas, llenaban prácticamente todo su tiempo. Aunque parezca paradójico, en ningún momento sintió afición por la danza (hablamos evidentemente de su infancia y primeros años de adolescencia). Pero fue la danza quien le abrió al mundo.

DANZA

Su primer contacto con la danza fue a la edad de 12-13 años. Uno se preguntará, cómo un joven de Hernani, sin ninguna afición por el baile, comienza a bailar.

¿Cómo surge esa más que afición por la danza?

Fue un vecino, Juanito Sanchiz, quien bailaba en un grupo de danza llamado Anexa, el que me dijo que un día fuera con él. Yo accedí, ya que me pareció interesante. Poco a poco me fui dando cuenta que aquello me llenaba y me gustaba, en resumen, que era lo mío. Y así fue como me introduje en el mundo de la danza.

José y Concha Laínez, fueron sus primeros profesores. Su primera andadura en el mundo de la danza la realizó en San Sebastián, Barcelona y también Bilbao. Con 19 años decidió marcharse y, de alguna manera, dejarlo todo. Era su ansiedad de búsqueda que ya empezaba a funcionar. Bélgica fue su primera parada, y el Ballet de Royal Wallonie, su primera Compañía, en el extranjero.

Bélgica, palabras mayores : ¿cómo contactaste y a la vez pasaste a formar parte de la Compañía de Wallonie?

La Compañía de Wallonie vino a bailar a San Sebastián,al Victoria Eugenia, y yo,¡cómo no!, fui a verla.
Un compañero de Anexa me dijo: tú tienes que bailar en Wallonie, ¿por qué no hablas con ellos y solicitas audición ? Me presenté e hice la audición; el resultado fue muy grato: les gusté y me invitaron a ir con ellos. Fue una decisión arriesgada, ya que en Bélgica no había nada seguro, y aquí dejaba unos padres no muy convencidos y un trabajo fijo. Allí volví a hacer otra audición y entré en la Compañía de Wallonie donde estuve dos años.



Ballet Thèâtre Français de Nancy. 1979 - 1981.

Una vez más brotó la necesidad de búsqueda. Su segunda parada, parada breve, la hizo en Alemania, en el Opernahus Heilderberg. De Alemania a Francia, al Ballet Thèâtre Français de Nancy.

Tenía 24 años, cuando por fin contactó con aquella compañía que hacía tiempo formaba parte de sus sueños; la que hasta entonces era su meta, estaba alcanzada. Hablamos de la Compañía de Maurice Bejart, Ballet du XXeme Siècle. Es en este momento cuando hablamos de un bailarín consagrado.

Danza clásica, danza contemporánea..., has recibido formación tanto de una como de otra. Ahora bien, ¿dentro de qué línea te sitúas?, ¿te consideras un bailarín clásico o contemporáneo?

Ante todo soy bailarín. He bailado clásico y también contemporáneo. Eso sí, una cosa es evidente, en toda danza sea cual sea, la base es clásica. Hay que tener una formación clásica para poder bailar contemporáneo.

Volviendo a tu insistente búsqueda y cambio de compañías, ¿qué fue lo que te llevó a dejar a Maurice Bejart, aquella Compañía que para ti lo era todo?

Es cierto que alcancé, de alguna manera, aquello que hasta entonces había sido mi meta, y, de hecho, estuve cinco años trabajando con Maurice. Pero poco a poco, esa fe y creencia que tienes en él ya no es la misma, y ves que lo que está llevando a cabo no te convence.

Creo además que en 1986 hay una ruptura dentro de la Compañía de Bejart, que es cuando tú lo dejas, ¿ no es así?

Ciertamente, ese año hay un desacuerdo con las ideas de Bejart. Como antes he dicho tu creencia ya no era la misma, y todo se vuelve en contra; en contra de la política que lleva, el sistema o la forma de llevar artísticamente la Compañía, etc. De todas maneras, los que entonces dejamos la Compañía de Bejart, lo hicimos a título personal, no fue una revolución.

Es en este momento cuando dices, "basta" a la danza.

Sí, pero no fue así. Me fui a Suecia con el fiel propósito de pintar. La verdad es que nunca había dejado de pintar, pero esta vez decidí dedicarle más tiempo.
En Suecia fue una locura, pintaba noche y día. Hice estudios y estudios de color, forma... Contacté con un artista, arquitecto, quien me hizo conectar con la Escuela de Bellas Artes de Suecia. Pero empecé a tomar clases de danza, y encontré una compañía pequeña, tranquila: era la Compañía de Coulbert. En este momento veía la danza con otro enfoque, ya no era la ambición de ser algo. En Coulbert me recuperé del baile, y le tomé de nuevo el gusto. Volví a ver el baile como espectador, cosa que no podía hacer con Bejart. Este te absorbe, te limita, y te crees el centro del mundo sin aceptar nada más.

Duró un año esta nueva experiencia. Pero la ansiedad de seguir buscando estaba ahí. Volviste a Alemania, esta vez a Wuppertal, donde actualmente vives.

¿Qué te hizo volver a Alemania?

A Alemania volví con la idea de pintar, no de bailar. De hecho hice varias exposiciones y "performances". Podía decirse que me dedicaba de lleno a la pintura, pero, una vez más, me dejé atraer por la danza. En Wuppertal, en la Compañía de Pina Bausch, participé como artista invitado e hice "La consagración de la primavera". Con Pina Bausch, en calidad de artista invitado, he trabajado hasta el año pasado en que, nuevamente, decidí dedicarme a otra cosa: escenografía, pintura...

"PERFORMANCE"

Anteriormente, has dicho que realizaste algunos "performances"; háblanos de ello.



TEATRO ALLA SCALA

"Omaggio a Claude Debussy"

In collaborazione con il Théâtre Royal de la Monnaie di Bruxelles e con il Teatro Nuovo

TEATRO NUOVO
(Piazza San Babila)

MERCOLEDI 25, GIOVEDI 26, VENERDI 27 e SABATO 28 GIUGNO 1986 - ORE 21
DOMENICA 29 GIUGNO 1986 - ORE 16

THEATRE ROYAL DE LA MONNAIE
OPERA NATIONAL
Direteur GERARD MORTIER

BALLET DU XX^e SIECLE
Direttore artistico: MAURICE BÉJART

INTORNO A DEBUSSY

JEU DE DAMES

Musiche di CLAUDE DEBUSSY, LOLEY MANUEL e musiche arabo-andaluse

Coreografia di MARCO BERRIEL

Scene di JOSÉ ANGEL KATXUA

Costumi di SOPHIE BAULE

José Katxua colaboró en 1986 en la Scala de Milán.

La primera "performance" la llevamos a cabo en el 87, en Hamburgo; se llamó Aoyama, y la realizamos en el Kunst Lavor Galerie. Aoyama estaba formada por tres pintores y dos bailarines. Un año más tarde, en el 88, volvimos a hacer otro "performance", esta vez en Wuppertal, en la Gallerie Kollective. Creamos también un segundo grupo de "performance", Donbury, que también estaba formado por pintores y bailarines. Actualmente no existe ninguno de los dos grupos.

ESCENOGRAFIA

Eres bailarín en todo momento, pero también te sientes escenógrafo. Uno de tus primeros trabajos de escenografía reconocidos es "Jeu de Dames", obra que se estrenó en la Scala de Milán, con coreografía de Marco Berriel y con Maurice Bejart como director artístico.

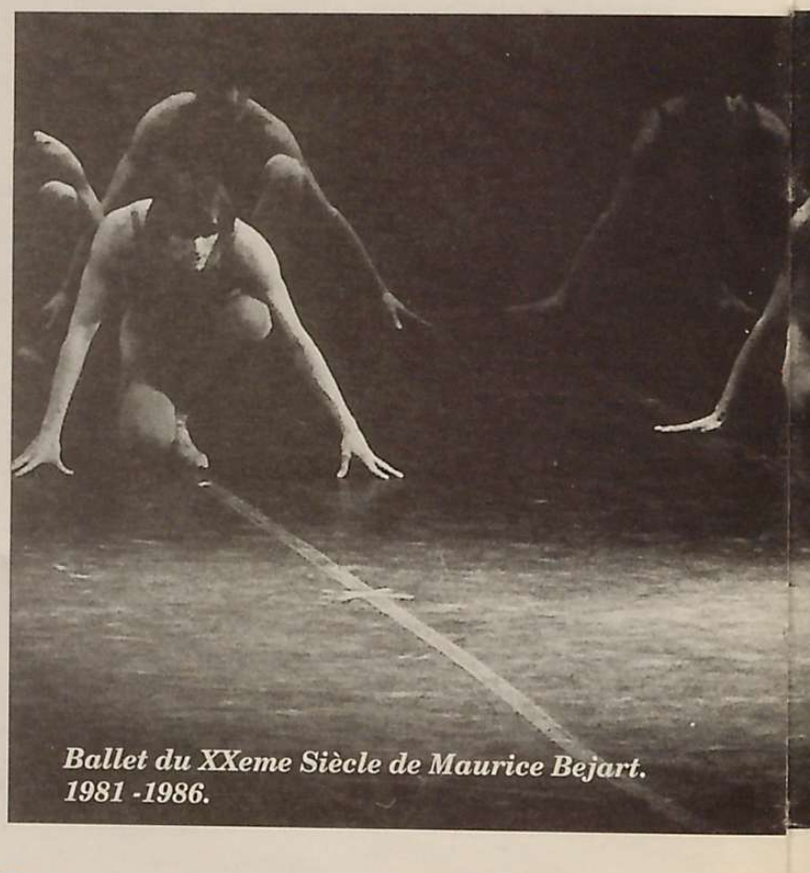
Posteriormente has hecho infinidad de trabajos de escenografía y vestuario:

1989 - "Human Power flight" - Düsseldorf.
1990 - "L'anniversaire de tortue" - Bruselas.
1991 - "Das endlose leben" - Düsseldorf.
1992 - "Didon et Enée" - Darmstadt.
1992 - "Le prisonnier" - Darmstadt.
1993 - "Bauvall" - Rotterdam.

Llevas, además, como tres o cuatro años en la Escuela de Bellas Artes de Düsseldorf, haciendo un "master" de escenografía, ¿no es así?. ¿Qué te llevó a ello?

Sí, es así .En el mundo de la escenografía, uno tiene que estar reconocido como tal para que sus trabajos sean tenidos en cuenta; ésta podría ser una de las razones del "master".
Actualmente no estoy reconocido como escenógrafo. Para hablar como escenógrafo hay que enseñar obras, trabajos. Es la manera de que la gente se fije en ti y pueda pensar en hacer proyectos contigo.

¿Tienes algún trabajo de escenografía para el 94?



Ballet du XXeme Siècle de Maurice Bejart. 1981 -1986.

Sí, de momento dos. Uno para Ucrania, un trabajo de "Sansón y Dalila", y un segundo para Hamburgo. Este es un proyecto para una asociación alemana en defensa de la Naturaleza.

PINTURA

La pintura es algo que nunca ha dejado de existir en tu vida, y se podría decir que es, junto a la danza, lo que te ha hecho ir de un lado para otro.

Tu primer profesor fue Rafael Ruiz Balerdi. Estamos hablando de cuando tenías 15-16 años. Posteriormente tu vida como pintor ha tenido diferentes etapas y ha sufrido diferentes cambios.

¿Dentro de qué estilo te sitúas, si es que te sitúas en alguno?

Resulta difícil definirme. Continuamente he estado en una búsqueda evolutiva. La base continua en mi trabajo es la naturaleza y el cuerpo; la expresión del cuerpo, el movimiento. En este momento estoy tratando de encontrar formas de cuerpo.

¿Y la crítica te sitúa o encasilla dentro de algún estilo en concreto?

No, no me incluye dentro de ningún estilo. Habla de que plasmo las huellas de la vida con el color, la intensidad de las formas..., pero no me clasifica. Además, hoy en día es difícil clasificar a nadie, porque en este siglo se ha tratado de todo.
Se podría decir que mis primeros trabajos son abstractos, y los que últimamente estoy realizando, expresionistas; pero no es ni abstracción ni expresionismo. En la base está el expresionismo y de ahí sale la abstracción.

¿ Qué proyectos tienes para este año ?

Tengo dos proyectos, pero no voy a poder llevarlos a cabo, porque los trabajos de escenografía me van a llevar mucho tiempo. Uno de los proyectos, para Junio-Julio, es en Tokyo, y el otro para Wuppertal. Pero va ser prácticamente imposible, no tengo tiempo para todo. ■



Esta entrevista a José Katxua la realizamos en Navidades de 1.993, en casa de su hermano Julián y su cuñada Ina. Después de hacerle todas las preguntas que nos parecieron pertinentes, y ya en un ambiente más relajado, el entrevistado sacó una maleta con sus proyectos de escenografía y nos los enseñó y explicó, dejándonos... boquiabiertas .....

Eskerrik asko José, Julián eta Ina.

Proyecto Hombre en Gipuzkoa

(Fundación IZAN)

PROGRAMA TERAPEUTICO PARA TOXICOMANOS

«Estamos aquí, porque no hay ningún refugio donde escondernos de nosotros mismos...

1.- Introducción.

La droga constituye hoy entre nosotros un fenómeno creciente y contagioso que está conduciendo a la autodestrucción a innumerables jóvenes, al mismo tiempo que lleva la angustia y la tragedia a sus familias.

Este mal social, uno de los más graves y alarmantes de nuestros días, hunde sus raíces en causas diferentes y complejas, pero está sostenido por diversas complicidades, y es, en su conjunto, el signo más revelador de una sociedad inhumana y llena de contradicciones.

2.- Líneas fundamentales del PROYECTO HOMBRE.

El PROYECTO HOMBRE dirige su atención directamente a la persona del toxicómano en sus dimensiones fundamentales: individual, familiar y social. No se puede desvincular al individuo, y menos al toxicómano, de su red de relaciones familiares y sociales. Por ello, se ha de abordar simultáneamente la problemática individual familiar y social del mismo.

Proceso de crecimiento personal.

El PROGRAMA es un proceso terapéutico de **autoconocimiento** (reconocimiento, toma de conciencia), y de **crecimiento** o maduración personal hacia la propia identidad autónoma, que le permitan afrontar la vida real individual, familiar y social de modo positivo y satisfactorio, sin necesidad de drogarse.

El eje de todo el proceso terapéutico es la comunicación interpersonal a nivel individual y de grupo. La medida de dicha comunicación determina la medida del conocimiento y crecimiento personales y la calidad de la relación con las demás personas.



Comunidad terapéutica en Hernani.

El protagonista de la Rehabilitación es el propio toxicómano.

El ha de asumir su propia realidad pasada y actual, y descubrir y potenciar sus propios recursos personales.

El es el definitivo responsable de su propia vida pasada y presente. De aquí, el **concepto de auto-ayuda: se ayuda a sí mismo en la medida en que se deja ayudar y, de ese modo, ayuda también a los demás.** El toxicómano no puede rehabilitarse por sí solo, necesita la ayuda de los demás; pero nadie puede suplir su esfuerzo personal, solamente él se puede rehabilitar.

En este proceso la droga pierde importancia y se ve como lo que realmente es: una forma de huir de sí mismo, el "mito" de un modo de vida egocéntrico, irresponsable y destructivo. **Drogarse significa renunciar a ser persona, a ser uno mismo, a vivir.** A cambio, el toxicómano ha de ir descubriendo y aprendiendo a satisfacer sus necesidades más personales: la necesidad de dar y recibir afecto, de comunicarse y recibir la comunicación de los demás, de valorarse a sí mismo y los otros.... Simultáneamente irá interiorizando aquellas actitudes y valores humanos básicos que enriquecen y dan sentido a la vida de una persona: el amor como identificación e interés por el otro, la responsabilidad, el respeto, la honestidad, etc. De este modo, irá gestando su propia identidad personal, auténtica, original y hondamente gratificante.

Todo el proceso terapéutico se lleva a cabo día a día desde la praxis del comportamiento real, evitando la abstracción engañosa de una racionalización ajena o distinta de la realidad. Es una "terapia de la realidad", que se realiza desde la experiencia personal real en confrontación con la experiencia de los demás.

ITINERARIO TERAPEUTICO DEL PROYECTO HOMBRE

Describimos a continuación las tres fases del PROGRAMA.

1ª Fase: ACOGIDA

Situada en San Sebastián y con una capacidad para atender a unos 200 jóvenes.

Tras el abandono total del consumo de drogas, el toxicómano se integra en grupos de comunicación de distintos niveles, en los que progresivamente abordará aspectos de su comportamiento actual y sus actitudes, sus relaciones familiares y grupales, y la consideración de sí mismo y sus propios problemas.

Es un tiempo de integración, incluso afectiva, en el grupo, y de motivación para realizar el esfuerzo personal de conocerse a sí mismo y asumir un verdadero proceso de crecimiento personal.

Se inicia simultáneamente el trabajo con la familia, que acompaña al chico, con el fin de comprender y apoyar su proceso de rehabilitación, analizar y reconstruir la relación con él mismo y rehacer, en lo necesario y posible, todo el núcleo familiar.

A los toxicómanos con graves dificultades de acompañamiento familiar, por razones de distancia u otras, se les intenta facilitar su acceso al PROGRAMA a través de pisos de "acogida " o de otras formas de acompañamiento.

2ªFase: COMUNIDAD TERAPEUTICA

Existen dos Comunidades Terapéuticas, situadas en Hernani y en Lasao-Zestoa, con una capacidad total, entre ambas de 120 jóvenes.

La Comunidad Terapéutica es un ámbito comunitario estructurado, a la vez directivo y autogestionado por los propios residentes.



Un grupo de participantes en el programa, con una monitora.

Su dinámica fundamental es la comunicación honesta sobre uno mismo y la autoayuda como forma de ayudarse a sí mismo y a los demás. La comunicación se realiza constantemente a nivel individual y en grupo, y se asienta sobre la empatía (capacidad de escucha profunda y de identificación), y el confronto sobre el comportamiento y las actitudes reales. Se trata de una verdadera intercomunicación desde la experiencia compartida de todos los residentes.

De este modo, cada uno toma conciencia de su propia realidad (autoconocimiento), y potencia la expresión de sus verdaderas necesidades y capacidades.

El trabajo personal abarca globalmente tres áreas:

. **Comportamental:** comportamiento externo y actitudes.
. **Analítico:** emotividad y sentimientos (conocimiento racional, autocontrol y expresión adecuada)
. **Existencial:** racionalidad, valores, sentido de la vida.

3ªFase: COMUNIDAD DE REINSERCION

Existen dos Comunidades con régimen residencial y semiresidencial, en Usurbil y Renteria respectivamente, y un centro de reunión con capacidad total para 180 jóvenes.

Es la meta final de todo el proceso terapéutico, en la que el chico afrontará la resocialización en el ambiente normal a nivel de amistades, relaciones afectivas, vida familiar, organización económica, estudios, lugar de residencia, etc.

El objetivo de esta última fase consiste en lograr la máxima autonomía personal, a través de la solución, por sí mismo, de sus propios problemas. El PROGRAMA le ayuda a discernir la validez de las propias decisiones desde el diálogo y el respeto a las mismas, evitando la dependencia y la sustitución de su propia responsabilidad.

Se trabaja más desde la racionalidad y los valores objetivos, contrastados en la experiencia de la vida real. En este sentido, se confrontan aspectos tan prácticos como las dificultades ante unas nuevas relaciones sociales y de amistad, los problemas afectivos, la autoprogramación del tiempo, el reclamo del alcohol, el contraste de los valores positivos con el ambiente social, la soledad, la frustación, el ansia y la insatisfacción, la superficialidad, el consumismo, etc.

LA *TERAPIA FAMILIAR PARALELA*

El PROYECTO HOMBRE tiene tres pilares: el **programa** con sus instrumentos terapéuticos, **el joven drogodependiente,** porque para él está pensado, y **la familia,** sin la cuál difícilmente se podría poner en marcha todos los instrumentos terapéuticos del PROYECTO HOMBRE.

Si el trabajo realizado con la familia se le denomina **Terapia Familiar Paralela,** es porque efectivamente, al igual que se realiza un trabajo con los jóvenes, paralelamente se realiza otro con sus respectivas familias, lo cual garantiza el éxito rehabilitador del PROGRAMA. Este trabajo es insustituible; si el joven no tiene familia habrá que dotarle de una que haga sus veces.

Los instrumentos terapéuticos que se emplean con la familia se denominan:

1.- Grupos de Apoyo y Seguimiento.
2.- Terapia Paralela.
3.- Grupos de Autoayuda.
4.- Grupos de Conocimiento. ■



La cocina forma parte de uno de los quehaceres diarios a realizar por los residentes.

UDAL LIBURUTEGIA HERNANI

Merku, Etxolaberriko Zaindaria.

Xabier Santa Cruz Zerain

"Pitxi, zuk bai maite zenituela txoko hauek."

Izenburu honekin pentsa dezakezu, printze eta printzesa baten historia kontatzera noala, baina ez. Asmoa da Hernaniko txoko ezkutu eta zoragarri bat erakustea, nola ez, bi protagonistekin, Merku mendia eta Etxolaberriko erreka, agian gure imajinazioan printze eta printzesa.

Noizbait burutzen baduzu ibilaldi hau ez duzu esango Hernaniko ingurua kutsatu, aspergarria, hila edota itsusia denik. Askotan mendizaleok, ohituraz, beti leku berdinetara joaten gara, konturatu gabe herrian bertan, etxe ondoan natura bizi bizirik dugula, errekak garbi eta jostari, mendi koskor ezezagunak eta bidezidor erdi galduak.

Ziur nago artikulu honen irakurketa aspergarria izango dela, bertan erreferentzi edo norabide aldaketa asko azalduko delako, orain eskuin gero ezker eta abar.

Benetako plazerra ailegatuko da motxila, botak, hamaiketakoa eta orri hauen fotokopiak atera eta oinez hasterakoan; orduan agian iritzia aldatuko duzu.

Aholku batzuk

* Kontutan eduki behar da txangoaren lehenengo zatia errekan zehar dela, beraz, edozein urtegarai ona da, baina eurite haundien ondoren ez da komeni egitea.

* Tarteka pista topatuko dugu, baina ibilbide gehiena bidezidor nabarmenak edo galduak dira.

* Esan beharrik ez dago ingurune eta natura osoak orokorki errespetu guztia merezi duela, orduan, utzi dena aurkitu duzun bezala.

IBILBIDEAREN XEHETASUNAK

Lau zati ezberdinetan bana daiteke ibilbide osoa, bakoitzari paisaia inguru mota bat dagokio.

Lehenengo zatia:
Olazar > Erromatar zubia.
Bigarren zatia :
Erromatar zubia > Antxistako lepoa
Hirugarren zatia:
Antxistako lepoa > Unamunoko lepoa
Laugarren zatia:
Unamunoko lepoa > Olazar

OLAZAR > ERROMATAR ZUBIA:
Luzeera 3.200 m
Desnibela 150 m ↑

Lehenengo zatian Etxolaberriko errekan gora joko dugu. Abiapuntua Olazar baserria da eta amaiera erromatar garaiko zubia. Tarte honetan zenbait leku umel, ilun eta bakarti iragango ditugu.

Olazar eta Olaberri baserrien artetik abiatzen den pista hartzen badugu, berehala sartzen gara zuhaitz azpian, Etxolaberriko erreka atzean utziz. Laister uzten dira Zelaitxoko zentrala ("Central Urruzono, Entidad Pagoaga" inskripzioarekin horman), Goiko Urruzono eta Leitzanea baserriak. Ekarri dugun pista jarraitu...

Bidegurutzea, goraldeko bidea, Amuelako gainetara doana, gu Urmendi baserrirantz.

Urmendi baserria. Uholdetatik babesteko burnizko ataka haundia eta zubia zeharkatuz, iturria. Jarraitu pista.

Bidegurutze garrantzitsua, hemen hasten da errekaren benetako igoera.



Gure historiako printzesa,
Etxolaberriko erreka.

Ezkerrekoa eta gorantz abiatzen den pista utzi, bertatik itzuliko gara amaieran. Hesiaren kontrako pista jaitsi errekarantz. Jarraian krokisa begiratu (azalpen aspergarria baina lagungarria).

1.- Errekan gaude pista amaitu ondoren . (kontutan eduki pista edo bidezidorra esaten denean, zati honetan ez direla inoiz nabarmenak eta intuizioak agindu beharko duela). Jarraitu ur ondotik altzifreak, kolunpioa eta itxitura ikusi arte. Itxituran sartu eta igo pixka bat lurrean egindako eskailera antzeko batzutatik zaborra ikusi arte, berehala berantz jo errekaren bihurgunea igarotzeko. Jarraitu alde berdinetik eta mugarri txiki bat pasa ondoren...

2.- Irlotea. Erreka gurutzatu bezain laster hesia azaltzen da eskuinean. Hesiak gorantz jotzen duenean eta zuhaitz erori batetaz baliatuz...

3.- Gurutzatu berriro. Pista antzekoa jarraitu...

4.- Bihurgune batetan, pista bukatzen den inguruan eta errekan gurutzatuta dagoen hostoz estalitako zuhaitzaren parean igo metro batzuk berriro. Laster jaitsi pista hartzeko...

Pista bidezidor bihurtuko da, tarte honetan haritz eta gaztainondo azpian ibiliko gara. Eskuinera Errekagaizto errekak Hernaniko muga adierazten du. Hemendik Garagartzako kaskoraino ibilbideak Hernaniko muga inguratzen du. Segidan ezkerretara, mendian zulo nabarmena topatzen da.

5 eta 5'.- Lurjauziak aurkitzen ditugu. Bakoitza igaro ondoren pista agertzen da zatika. Lurjauziak errekaren ondo ondotik igarotzeko ez daukate zailtasunik.

6.- Pista amaitu ondoren erreka gurutzatu. Berriro pista antzeko batek...

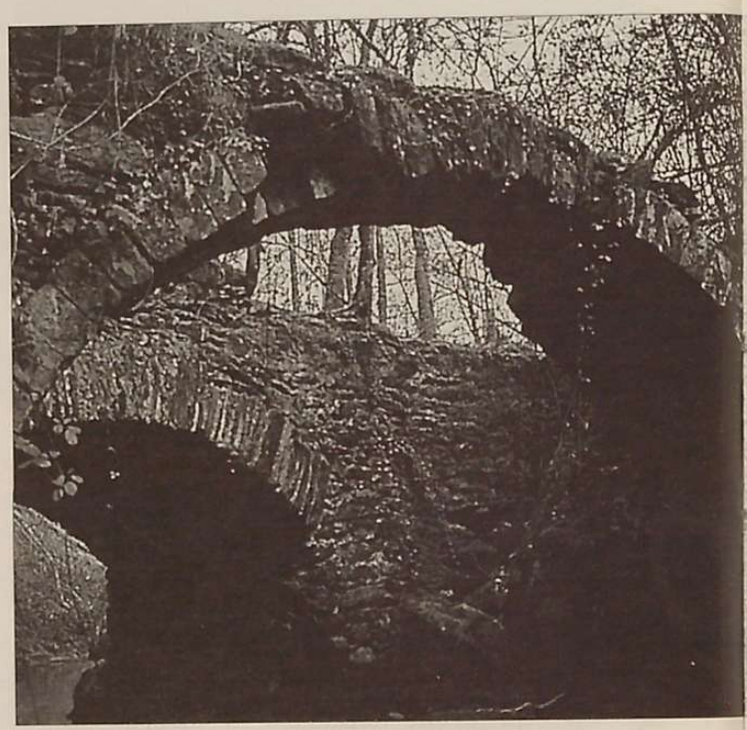
7.- Errekara eramaten gaitu. Beste aldean pista bat ageri da eta horma zahar bat errekaren kontra. Gurutzatu eta jarraitu pista...

8.- Bi zubi topatu arte. Gainetik zeharkatu berriena, bestea aipatu den zubi erromatar paregabea dugu. Lehenengo zatia hemen amaitzen da.

Zubi eta leku interesgarria

Aspaldidanik inguruko baserritarrek ezagutu edo zerbait entzun arren, 1984ko udaberrian aditu talde batek gizarte osoari jakin arazi zion zubi erromatarra zela leku honetan kokatzen zena.

Ezaugarri batzuk aipatzekotan, esan daiteke harearrizkoa dela, arku bakarrekoa eta puntu erdikoa berau. Harearria lortzeko Igeldo edo Jaizkibelgo mendietara joanak izango ziren. Garai batetan konpontzeko bertako harbelarria erabili zuten.



Erromatar zubia eta atzekaldean zubi berria.

Berrogeitamar metro ibai gora dagoen galerian aurkitu zituzten erromatarren zenbait aztarna eta zubi beraren eraikuntza direla medio, zubia erromatar garaikoa dela ziurtatu daiteke.

Antzeko galeriak inguruan aurkitzen dira (Aiako Harriak, Udalaitz), baina lurralde osoan ez dago zubi honen parekorik.

Are gehiago, Kontxako badian agertutako keramika erromatarra eta ontzi zatiak erlazionatuak daude Etxolaberriko galeria eta zubiarekin. Kontutan izan behar da Urumea ibaia nabigagarria zela untzientzat Fagollagaraino.

Ibaian gora jarraituz gero ikusiko ditugu kobre eta galena ateratzeko galeriak, presa, garbilekua eta etxe zahar erorien hormak. Mina hauetara iristeko egina zuten aipatutako zubi zaharraren ondoan dagoen beste zubi berria.

ERROMATAR ZUBIA > ANTXISTAKO LEPOA:
Luzeera 2.100 m
Desnibela 500 m ↑

Bigarren zatian erreka zokotik irtengo gara goiko gain haizetsuak hartzeko, paisaia erabat aldatuz. Erreferentzi puntu gutxi daude, kontuz ibili beharko da hasieran errekatik atera eta Hirumugarrietako hegia bilatzeko.

Zubi berriena zeharkatu eta zuzen igoz igartzen da bidezidor estu bat, hogei metro egin baino lehen kasko batera iritsiko gara. Menperatzen ditugu Etxolaberriko erreka osatzen duten beste biak, bata Asketa mendiko ura ekartzen duen Kartola erreka eta bestea Urnietako Mendabio erreka. Une honetan eta bidezidorra jarraitu gabe, Mendabioko errekara jaitsi eta gurutzatu.

Hemen ez dago ez biderik eta ez ezer, une batetan pentsatuko dugu munduan bakarrak garela eta erdi galdurik gaudela. Igo zuzen mendiaren hegitik urbide edo kanal zahar bat topatu arte.

Bapatean burua altxa, ekialdera gorantz begiratu eta han egongo da Merku tontorra begirale, zaindari. Beherago, pare parean, anka azpian, bi errekek bat egiten dute.

Ailegatu da garaia orrien irakurketa utzi eta hegitik dena gorantz egiteko. Erreferentziak hauek dira:

- Hernani Urnieta mugarriak eta ehize postuak tartekatzen dira.

- Gure bidea haritz basatien azpian doa, hegoalderantz Hirumugarrietako hegitik barrena.

Haritz azpitik atera eta pagadiaren ondoan, harearrizko Hirumugarrietako mugarri hautsia dago. Hiru nerbio ditu eta Garagartzakoa bezala 1671 urtez geroztik han dagoela gauza jakina da.

Gorantz, pinudi ondotik Hirumugarrietako Harriek eta txabolen hondakinek eramango gaituzte Zaburuko bizkarrera, bidezidor oso zapalduarekin topo eginez.

Bidezidor markatu honek Iparraldera Eteneta eta Adarra aldera eramaten du, gu berriz hegoaldera, Ilintxarbe edo Antxistako lepora goaz.

ANTXISTAKO LEPOA > UNAMUNOKO LEPOA:
Luzeera 3.650 m
Desnibela ↑ 240 ↓ 145 m

Paisaia erabat aldatzen da, behean ikusten ditugu errekak eta basoa, misterioa eta iluntasuna, orain berriz argia eta zabaltasuna dira ezaugarriak.

Erdibidean Asketa mendia, Hernaniko gailurrik gorena, begiratoki apartekoa dugu. Puntu geodesikoa, Mendigain eta Mendiriz mendi elkarteek ipinitako buzoia, leku aproposa hamaiketakoa egiteko. Bertatik Euskalerriko mendi gehienak ikus daitezke.

Zati hau kordaletik doa, ehize postuen alboan, Hernani-Elduain muga jarraituz. Lepoetan aurkituko ditugu beste bideak, baina gu beti kaskoz kasko Etzalako atakara (lepoa) heldu arte. Leku honetan eta Leunetako su-bidea parean dugularik, ezkerreko pista beherantz hartu, Unamunoko lepora.

Kordal honek eratzen duen ur-mugan kokatzen da zenbait eraikuntza megalitiko:

-Antxistan zortzi harrespila eta trikuharri bat

-Urritzagako lepoan harrespil bat.

-Etzalan hamasei harrespil eta pistak txikitutako tumulu bat.

Harrespilak dira aipagarrienak, 900 eta 300 urte Kristo aurrekoak, Burdin Arokoak. Pirinear fenomeno hau Euskal Herrira zabaltzen da, Leizarango haraneraino; hegoalderago ez dira aurkitzen edo oso arraroa da harrespilak suertatzea.

Merkuren azpikaldean erreka zokoa.



Harrespilak, errito berri baten aztarnak gure mendietan



Haritz edo pago egurrez prestatzen zen errelekua, beti artzain bidetik gertu.



Hilen gorputzen erretzea zen Burdin Aroko ezaugarria. Badirudi garrantzi gutxiago ematen zitzaiola heriotzari.



Hilobia eraikitzeko lekua erreketa lekutik hurbil. Harrizko zirkuluaren erdian ezartzen ziren errautsak.



Azkenean, lurrez edo harriz estaltzen zuten hilobia.

UNAMUNOKO LEPOA > OLAZAR:
Luzeera 6.650 m
Desnibela ↑ 65 ↓ 810 m

Unamunoko lepotik, Ipar-Ekialdean, Arano nafar herrixka bistan dago. Pistak utzi eta Samielsoroko hegitik Hernani-Arano muga segi.

Laster Unamuno eta Samielsoron pista topatzen dugu, ekin pistatik norabide berdinean. Hurrengo bidegurutzean jarraitu hegitik orain arte bezala.

Pista hegitik urrundu egiten da, beraz utzi eta zuzen hartu bide zabala, bapatean bidezidorra bilakatuko dena.

Garagartzako mugarri berezia da hurrengo erreferentzia, pinudi baten mugan.

Ekialdera, hurbil ikusten da Aranoko kalbarioaren laugarren gurutzea. Bazko



Etxolaberri baserria, Ezteizarko atakatik gertu.

hamargarrenean Aranoko biztanleek inguruko mendietan barna ibilbide bat burutzen zuten, bost gurutzetatik pasatuz. Ez gara bertara joango.

Iparraldera jarraitu pinu eta alzifre artean bidezidor erdi galdua hartuz, Larregiko tontorra eta lepora heltzeko.

Larregiko lepoa pistak zeharkatzen du. Erne! Mendebaldera berantz nabarmen abiatzen den direkzioan jaitsi Ezteizarko atakaraino (lepo).

Lepoan utzi pista guztiak eta ekarri dugun hegitik segi aurrera, lehendabizi lepora eta gero harri artean Merkuko tontorrera.

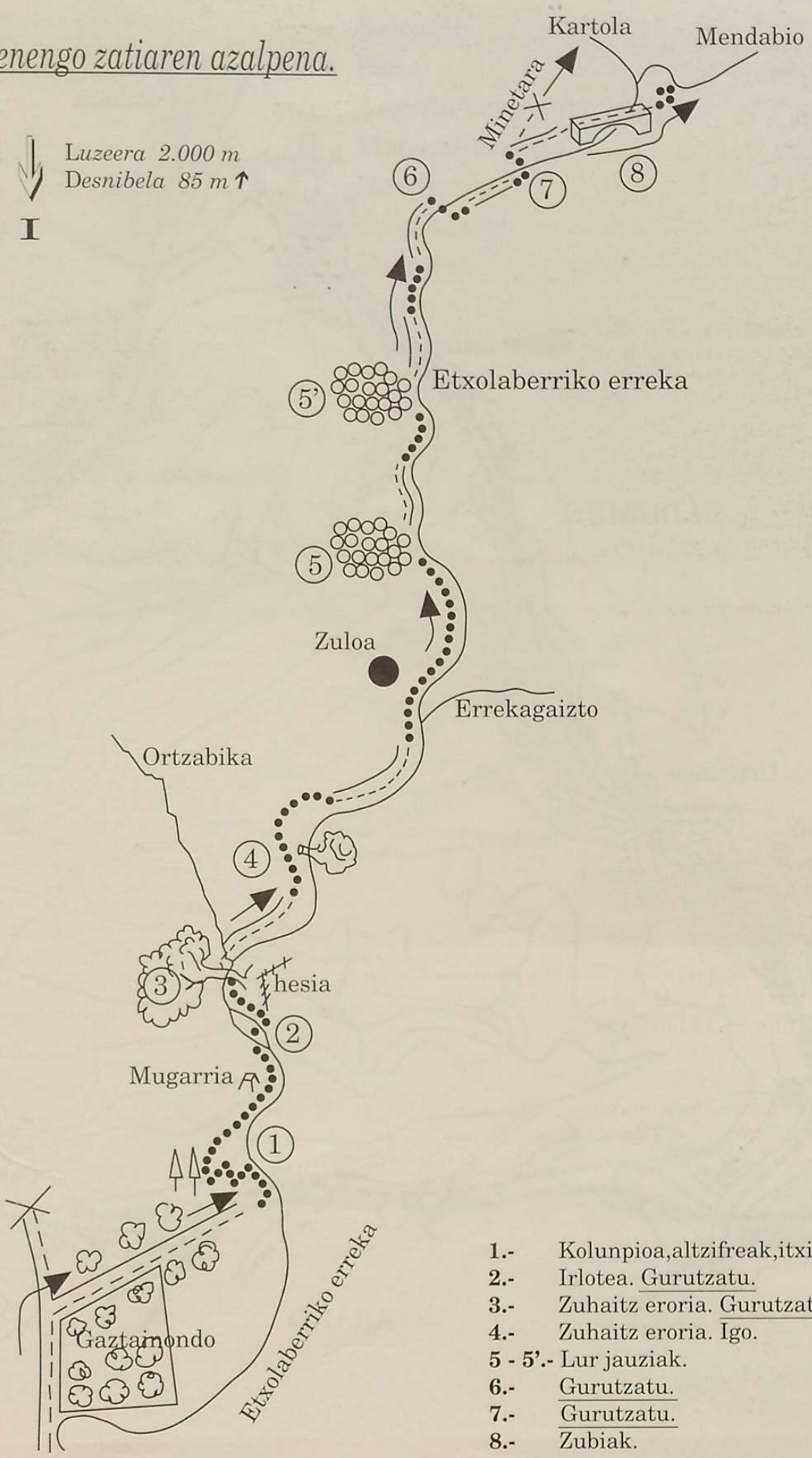
Inguruko mendietatik txikiena izan arren, nortasun osoa du Merkuk. Bistan dago egindako ibilbidea, mendi tontorrak, erreka zokoak eta haritzez jositako Hirumugarrietako hegia.

Haritzez osatutako tontorra utzi eta Iparraldera abiatu, hesia zeharkatu eta pinu gazteen artetik Arantzadizabaleko pista aurkitu. Mendiak beste aurpegia erakusten digu, pistaz jositako aldapak, zuhaitzik gabeko bizkarrak. Hauek dira akaso hasieran errekan murgilduta gindoazela, lurjauzi eta desagertutako bide zaharren arrazoia.

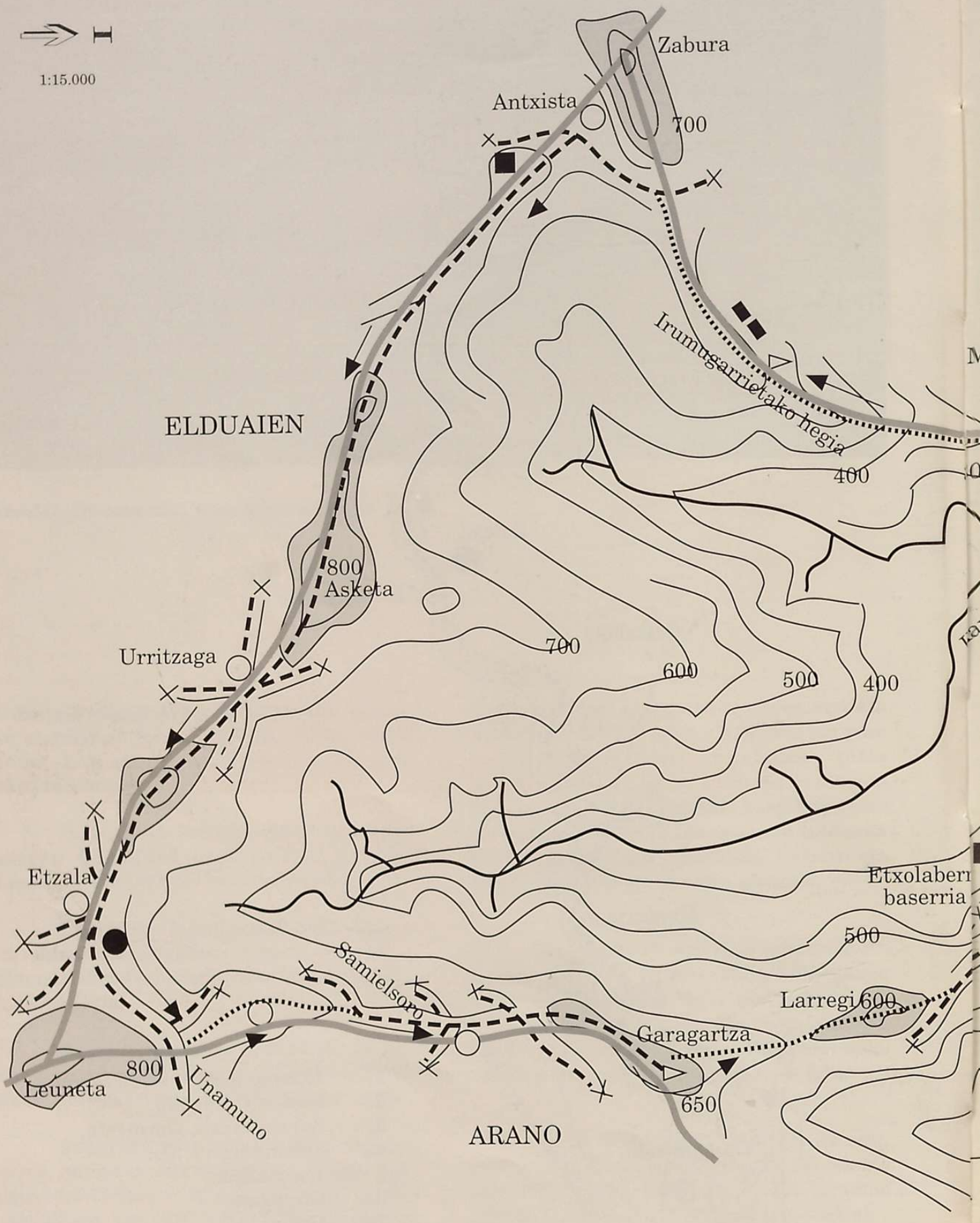
Lepoko pistak arinki eramango gaitu berriro errekara. Ezkerraldera bihurgunea eman bezain pronto beste pistarekin topo egin eta beherantz segi. Metro batzuetara bidea ezaguna egingo zaigu, hasierako bidetik Olazarrera iristea besterik ez da falta.

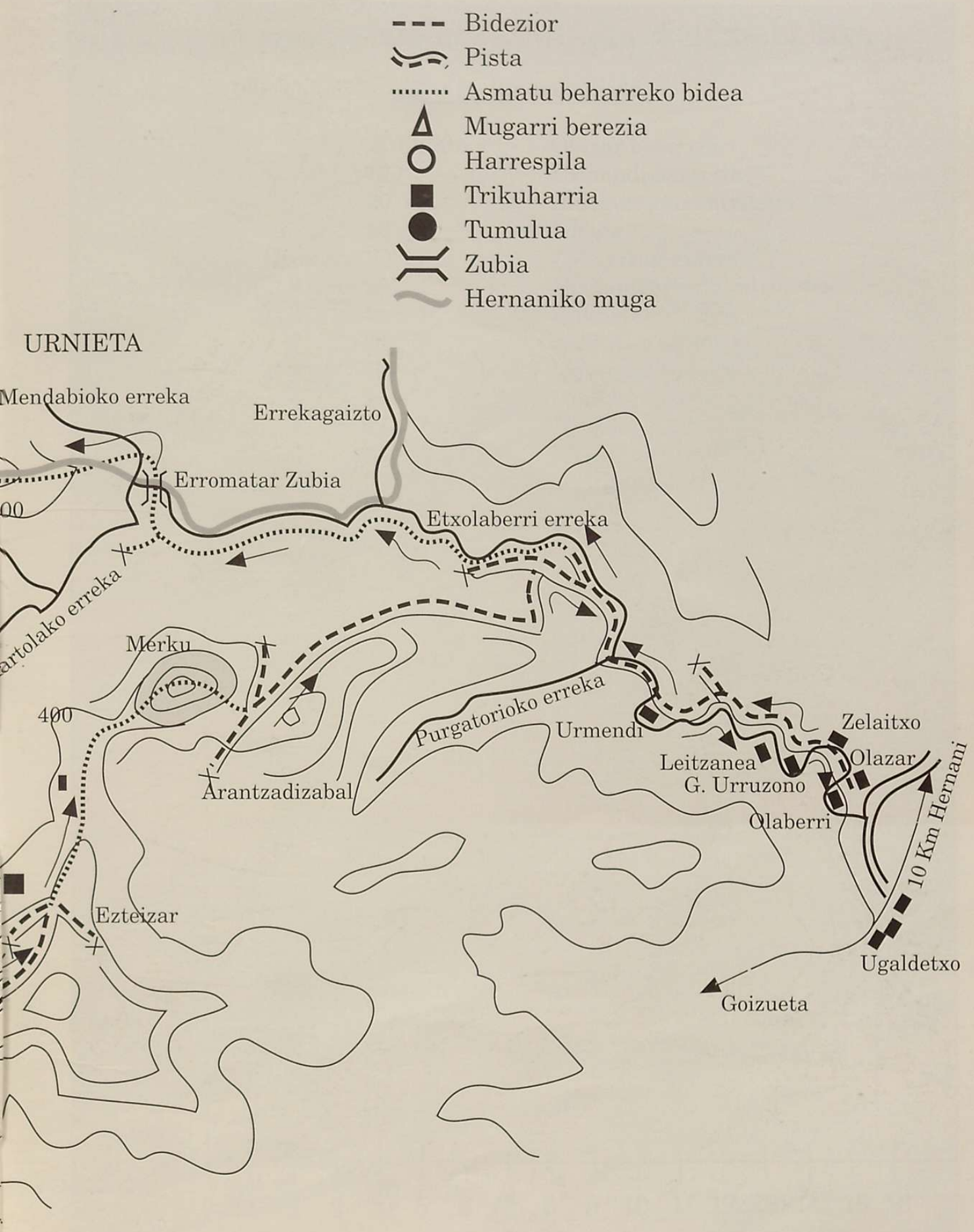
Botak erantzi bitartean burura etortzen zaizkit Etxolaberriko erreka zokoak eta zubi erromatarra, nolako bizimodua zeraman inguruko minetan lan egiten zuen jendeak... Errekek eta mendiek hitzegingo balute...

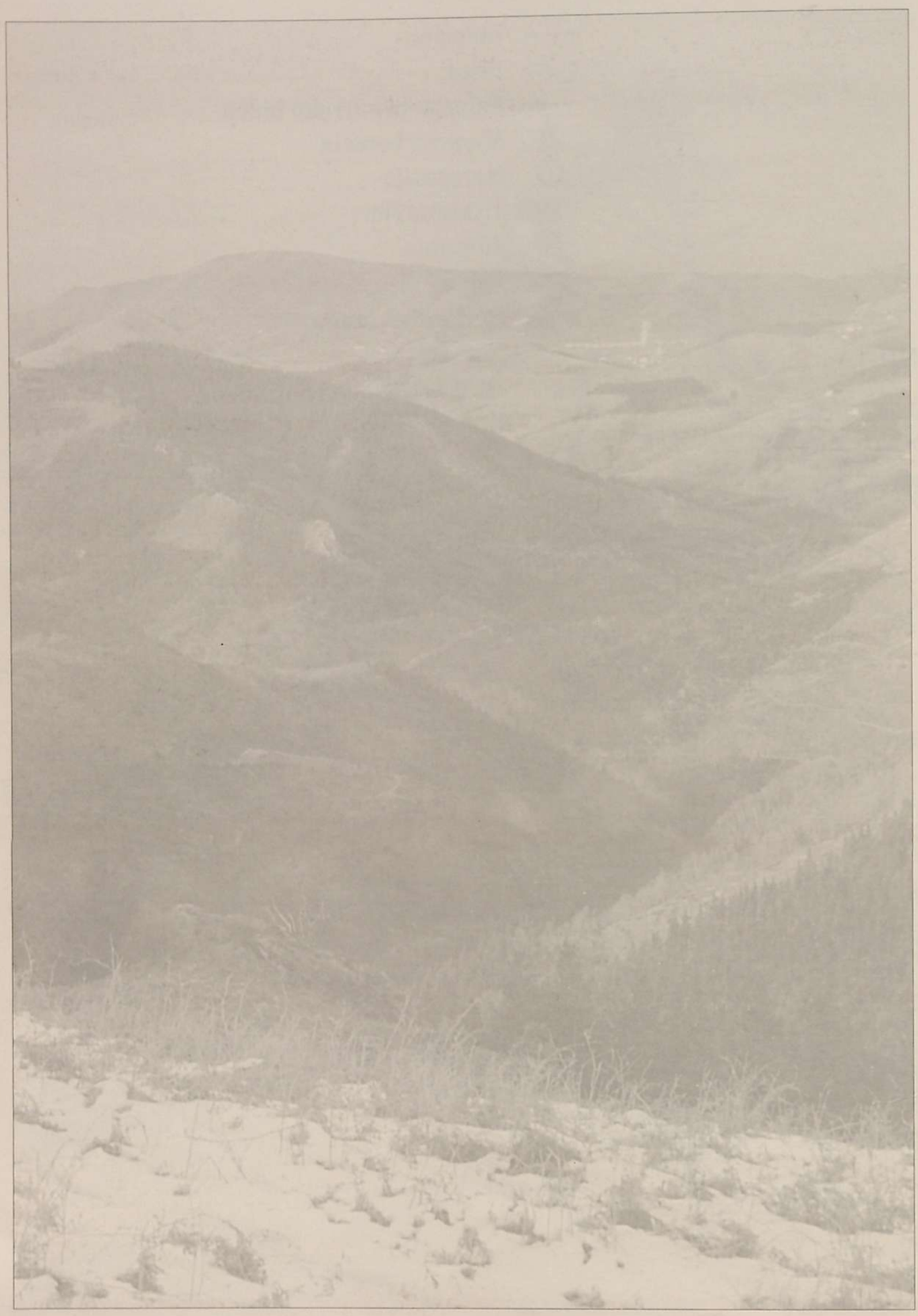
Lehenengo zatiaren azalpena.



1.- Kolunpioa,altzifreak,itxidura. Igo.
2.- Irlotea. Gurutzatu.
3.- Zuhaitz eroria. Gurutzatu.
4.- Zuhaitz eroria. Igo.
5 - 5'.- Lur jauziak.
6.- Gurutzatu.
7.- Gurutzatu.
8.- Zubiak.


1:15.000
Zabura
Antxista
700
Irumugarrietako hegia
ELDUAIEN
400
800
Asketa
Urritzaga
700
600
500
400
Etzala
Etxolaberri
baserria
500
Samielsoro
Larregi 600
Garagartza
800
Leuneta
Unamuno
650
ARANO


Bidezior
Pista
Asmatu beharreko bidea
Mugarri berezia
Harrespila
Trikuharria
Tumulua
Zubia
Hernaniko muga
URNIETA
Mendabioko erreka
Errekagaizto
Erromatar Zubia
Etxolaberri erreka
artolako erreka
Merku
400
Purgatorioko erreka
Urmendi
Zelaitxo
Leitzanea
G. Urruzono
Olazar
Olaberri
Arantzadizabal
10 Km Hernani
Ezteizar
Ugaldetxo
Goizueta

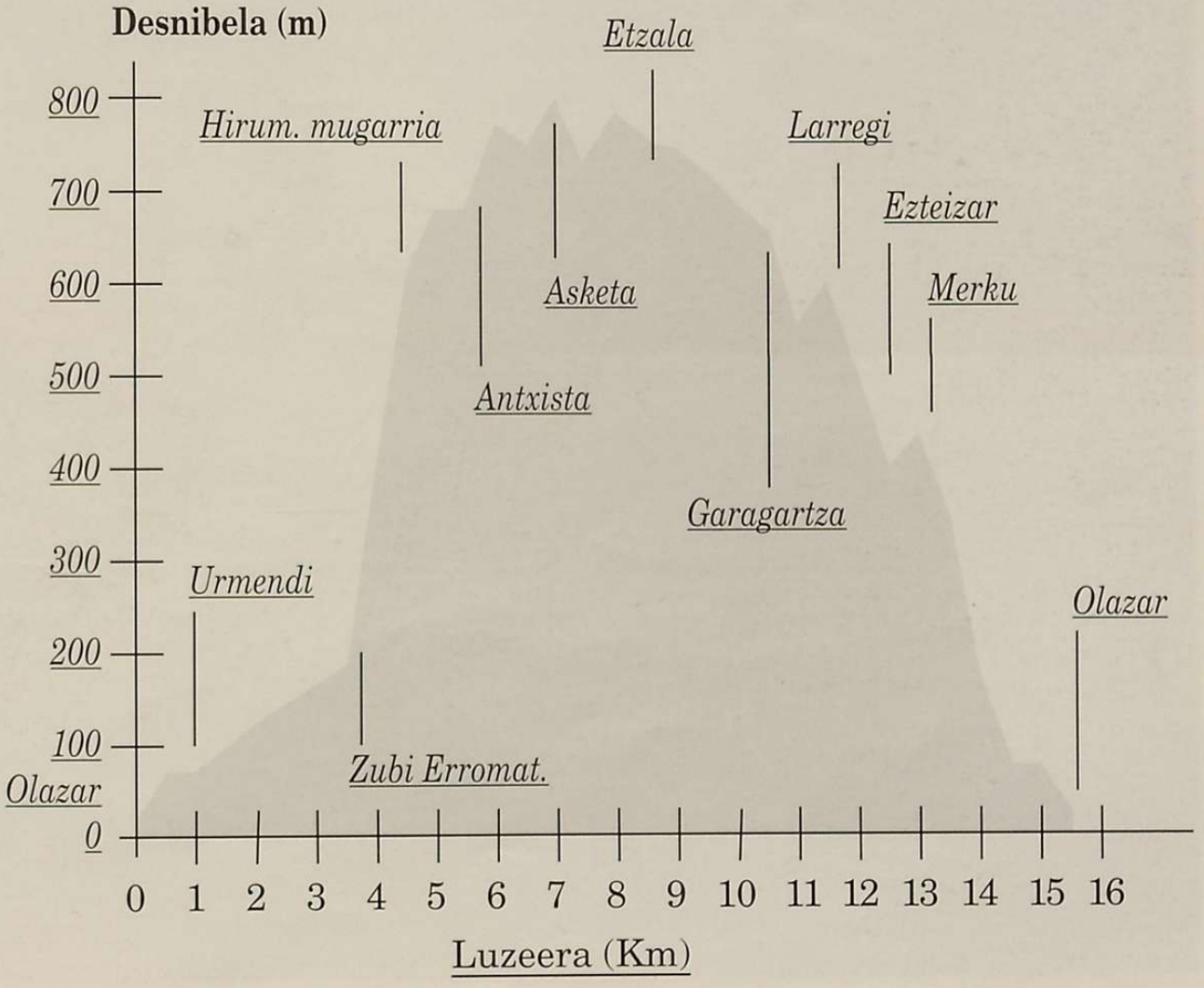


Luzera osoa 15.600 m Desnibela ↑ 955m ↓ 955 m

Bitarteko ordutegia

0 minutu		Olazar baserria.
12	"	Urmendi baserria
20	"	Bidegur. garrantzitsua
40	"	Irlotea
Ordu bat 30	"	Zubi erromatarra
2 ordu 25	"	Hirumugarrieta mugarria
2 " 55	"	Antxistako Lepoa
3 " 20	"	Asketako tontorra
3 " 50	"	Unamunoko Lepoa
4 " 25	"	Garagartzako mugarria
4 " 47	"	Ezteizar Ataka
5 " 10	"	Merku
6 " 0	"	Olazar baserria

Geldialdiak kontutan eduki gabe.




IZCDANO

Atraco a la sucursal del Banco Guipuzcoano en Hernani

Aunque algunos opinen lo contrario, los atracos no son una moda de hoy día. Hernani fue ya en 1933 escenario de un asalto. Los ladrones eligieron un 16 de abril, día de Feria, para, aprovechando el revuelo de gente, acercarse en taxi a media mañana hasta la sucursal del Banco Guipuzcoano.

Primero entraron a pedir cambios y en su segunda visita, mientras dos de ellos vigilaban el exterior, los otros dos atracadores, armados con pistolas, entraron nuevamente en el Banco y amenazaron al director, Aizpiri, y al cajero, Joaquín Azkue, logrando llevarse 7.000 pesetas en billetes y 5.000 en monedas de plata.

Cuando se disponían a huir, llegó la esposa del director, que se encontraba en estado de buena esperanza, y la amordazaron para evitar que gritara. En la huída, según cuentan las crónicas, fueron perseguidos por las calles del pueblo en dirección a Cinco Enea y perdieron en el camino gran cantidad de monedas que fueron devueltas al Banco.

Finalmente, los atracadores, uno de ellos herido en una mano, lograron escapar en el mismo taxi robado que abandonaron en las afueras de Hernani. Parece ser que el taxista fue encontrado muerto poco después.

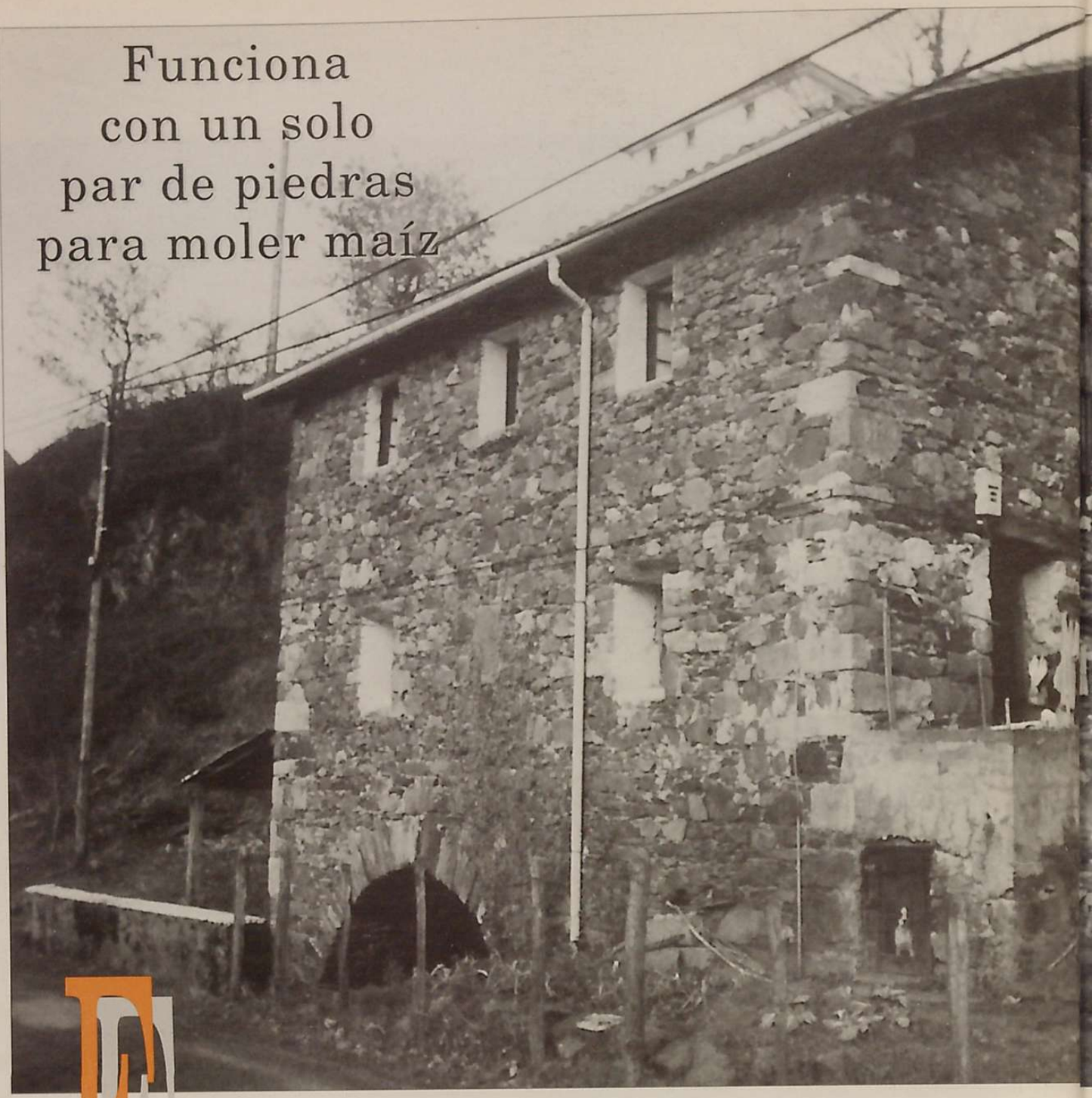
A los pocos días, la policía pidió al cajero que acudiera a la cárcel de Ondarreta para identificar a varios sospechosos. En la rueda de reconocimiento, éste dijo no reconocerlo. Más tarde, la policía detuvo a un empleado del tranvía que presentaba una herida en la mano. El cajero aseguró que el tranviero no era el atracador, ya que era conocido suyo y lo hubiera identificado al momento.

El suceso tuvo reflejo en las páginas de los periódicos de la época en los que, incluso, aparece una fotografía del exterior del Banco y en el ángulo superior un retrato del cajero, Joaquín Azkue. ■

DEL ASALTO A LA SUCURSAL DE UN BANCO

La sucursal del Banco Guipuzcoano en Hernani (San Sebastián) fue desgraciadamente asaltada por unos atracadores, que sorprendieron al contador y director de dicho establecimiento, habiendo recuperado la policía la mayor parte de la suma robada. Esta es la fachada del Banco, y en el ángulo superior, D. Joaquín Azkue, contador de aquél. (Fotos Marín)

Funciona
con un solo
par de piedras
para moler maíz



El último molino del Urumea

Antxon Aguirre Sorondo



El molino de Erroteta.

Si la cuenca del río Urumea fue otrora famosa por la densidad de ferrerías y la calidad de los productos que de ellas salían -a la sazón las mejores y mayores de Europa-, no por ello debemos olvidar que además el Urumea proveía de energía a muchas otras actividades pre-industriales, como es el caso de los molinos. Así, remontando el río, en las orillas del Urumea y sus afluentes funcionaron los molinos: **Franko, Karabel, Eziago, Osinaga, Epeleko, Ereñozu, Pikuaga, Beko y Pagoaga,** todos ellos en términos de Hernani. En Urnieta, el **Errotaberri. Murgi** y Mazkarrene en Astigarraga. Y ya dentro de la jurisdicción de Donostia: **Mateo, Agirre, Errotaberri, Anoeta, Errotatxo, Juandegi y Santiago.** A éstos habría que añadir los situados en territorio navarro, ya que sólo en Goizueta había cinco. En total, no menos de 24 molinos trabajaron con las aguas del Urumea.

Pues bien, de todos ellos el único que se mantiene aún en activo es el molino **Erroteta** de Goizueta, del que vamos a tratar en el presente artículo, que quiere además servir de modesto homenaje a todas las familias molineras que hasta fecha reciente molieron el grano con el que se confeccionaba el pan que alimentaba a los habitantes de la cuenca del Urumea.

El caserío Erroteta es propiedad de los herederos de Nicolás Iribarren, un natural de Hernani a quien todo el mundo conocía como **Sardea**, porque su mano, a falta de dos dedos, parecía una horca o **Sardea**. Era muy aficionado a los **bertsos**. De su matrimonio con Cecilia Narbarte nacieron 10 hijos. Debemos a Bautista Loyarte Zubieta (nacido en 1911), casado con Fermina Iribarren, hija de Nicolás y de Cecilia, y a dos de sus seis hijos, Jesús Mª y Arantza, los datos que aquí se aportan (recogidos en entrevista del 22 de enero de 1.994).

Como quedó dicho, hubo un tiempo en que hasta cinco molinos trabajaban a la vez en Goizueta. Hoy sólo el **Erroteta** funciona, alimentado por la corriente de la **Porrostako-erreka**, que toma su nombre del caserío Porrosta situado aguas arriba. Una vez utilizadas, sus aguas van a parar al río Urumea, que en Goizueta llaman **Erreka-aundia**.

Se trata de un molino que funciona con un solo par de piedras para moler maíz. Su estructura es muy simple. En la presa situada arriba de la erreka se almacena el agua, la cual por medio de un canal llegará al pie del molino o errotapea, donde una compuerta permite pasar el líquido hacia un rodete -azenia lo llaman ellos- que girará por el impulso hidráulico. Este movimiento se transmite a una rueda superior, goiko-arria, ya en el interior del molino, que al girar



Porrostako-erreka, desde la ventana de la cocina del caserío.

sobre otra fija, beko-arria, rompe el grano intruducido entre ambas transformándolo en harina. El espesor de la harina se regula separando más o menos ambas piedras.

Posee este molino una particularidad poco común: dos volantes de inercia en el eje del molino. Esta característica hace que si bien resulte un poco más complicado poner en movimiento las piedras a causa del peso de los volantes, una vez impulsadas la velocidad permanece estable -es decir, varía menos-, y, por otra parte, cuando el agua se agota (por ejemplo en los meses de verano) se mantiene más tiempo girando por la inercia de estos dos volantes.

Las piedras son de arenisca. Como en todos los molinos, periódicamente hay que picarlas y hacer de nuevo las muescas para romper el grano, tarea de la que se ocupa Jesús.

Por último, es digno de destacar el sistema que el propio Jesús ha inventado como soporte de toda la maquinaria. Los tradicionales bronces macho-hembra, llamados respectivamente **txorie y opille**, aquí se han sustituído por un muy buen mecanismo de rodamientos digno de admiración para cuantos conocen los problemas que esos bronces producen en los molinos al uso.

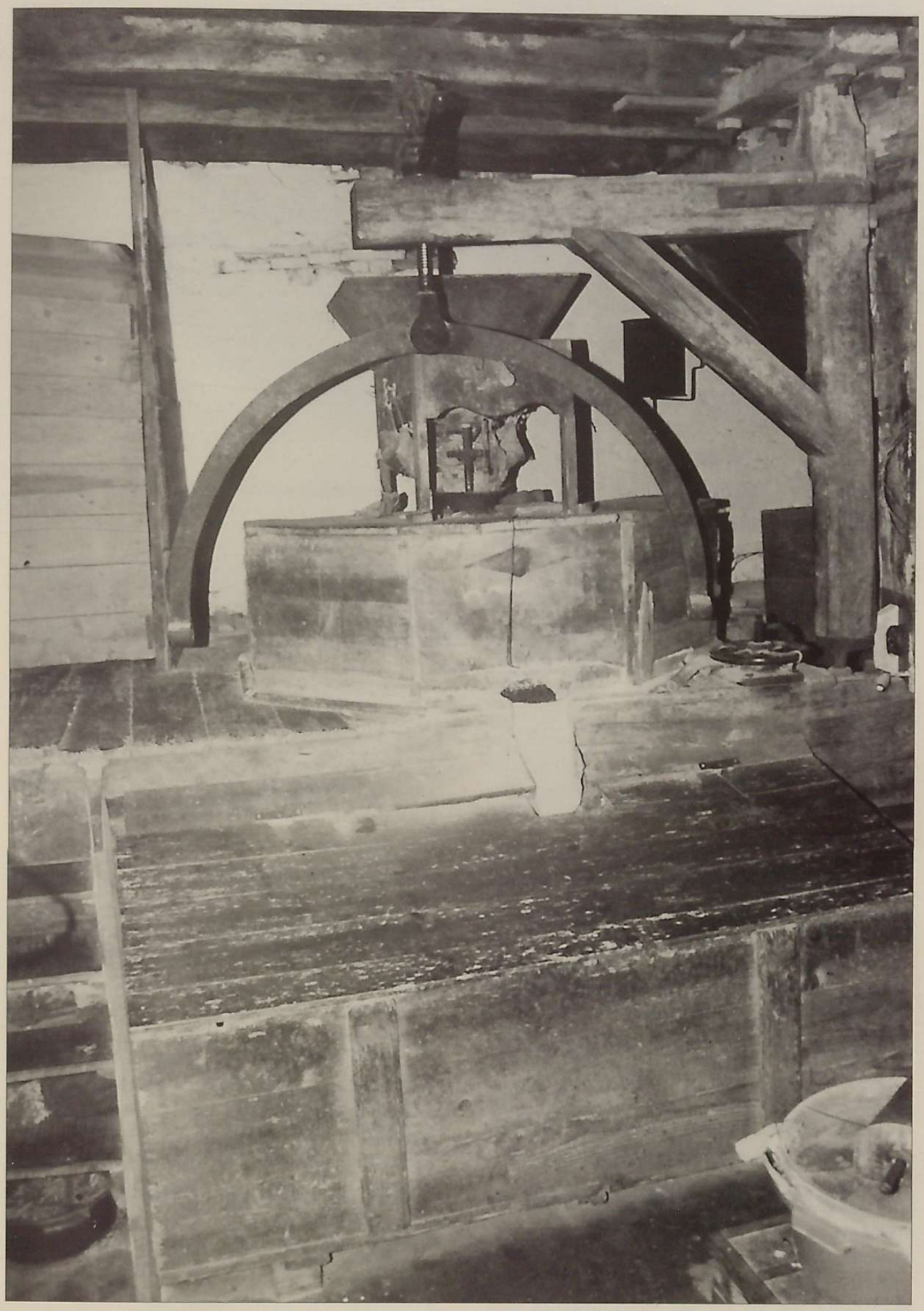
La excelente calidad de la harina de maíz que se obtiene en este molino ha atraído desde siempre a clientes de toda la comarca, sobre todo de Goizueta, Hernani, Oiartzun y hasta de Berastegi. En la época del estraperlo molían a diario hasta 14 robos o **erruak** (medida de grano típica de Navarra, equivalente a unos 21 kilos aproximadamente), es decir casi 300 kilos de maíz. Sin embargo, nunca tuvieron a diferencia de muchos otros molineros problemas con la Guardia Civil por moler en época de racionamiento.

Hoy venden harina a 225 pts./kilo, y a quienes llevan su propio grano a moler les cobran aún al modo tradicional el 10 % en especies por concepto de **laka** o maquila.

Algunos clientes emplean la harina para hacer talos, **artolabeko** (pan de maíz) y artosopa (papilla de **artolabeko** cocido con leche, un poco de sal o azúcar).

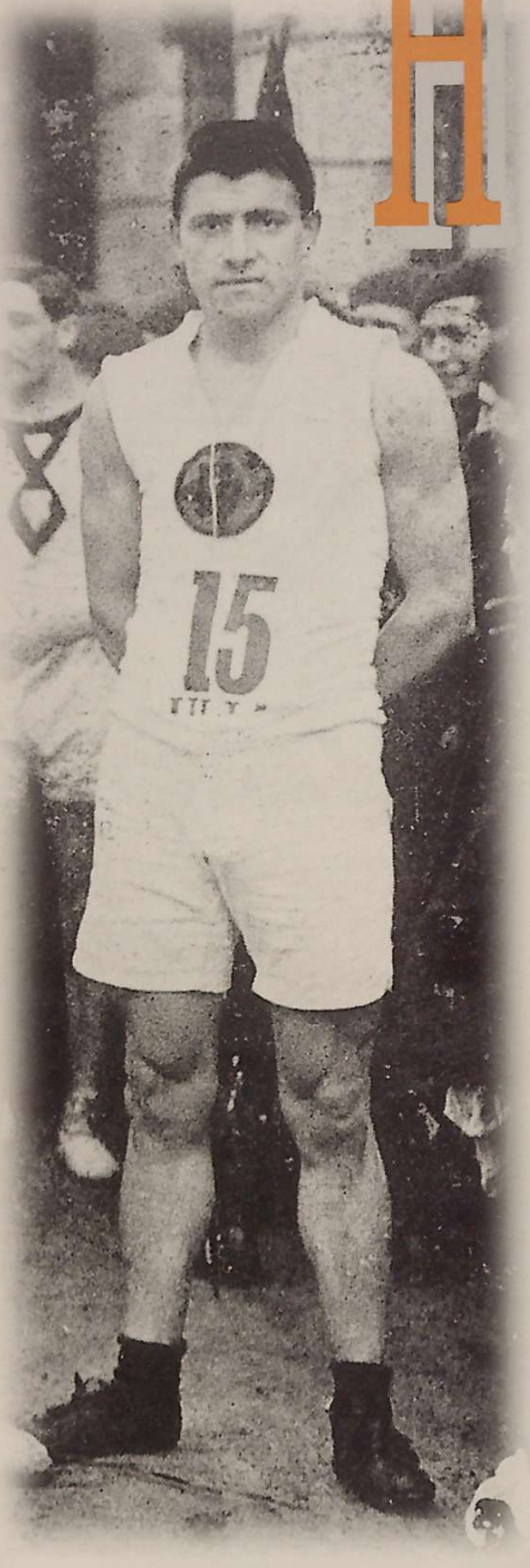
A cualquier persona sensible hacia la historia y las costumbres de su pueblo, a cualquier amante del trabajo creativo y artesanal de los viejos oficios, le reconforta comprobar que aún existen familias como los Loyarte-Iribarren que, por amor a las tradiciones, conservan, cuidan y mantienen su viejo molino en funcionamiento. Por ello te pido, amigo lector, que pases un día por este molino y lo visites atentamente: aprenderás un poco de las técnicas seculares de molienda, animarás a sus propietarios a mantenerlo, y si además compras un par de kilos de su estupenda harina de maíz contribuirás a su pervivencia. Todos tenemos la obligación de colaborar en una tarea tan importante, y a menudo tan descuidada, como es la conservación de lo mejor de nuestro patrimonio. ■

Detalle parcial de la instalación.



Historia del atletismo en Hernani

Evaristo González
"MATXAIN"



Pepe Adarraga fundador del C.D.Hernani, defendiendo al Fortuna en la década de los veinte.

Me es muy grato el comentar que me hayan designado para realizar una rememoranza de la historia del atletismo en nuestra Villa, siendo un honor y por tanto de agradecer esta deferencia. Por tanto, intentaré glosar en unas pocas páginas el pasado del deporte rey en nuestro pueblo.

Dado lo ingente del trabajo por su ardua tarea de recopilación de datos de archivo, es más que probable que se queden en el olvido algunos datos de cierto interés, así como ciertos nombres que en su día significaron algo en nuestro deporte, por tanto desde esta atalaya pido perdón de antemano por las omisiones y errores involuntarios que pudieran producirse.



1914. Ramón Adarraga, vencedor del primer Cross de Vitoria.

LOS INICIOS AL ATLETISMO EN GUIPUZCOA

Datan de 1914 los primeros movimientos del atletismo controlado en nuestra Provincia. Por aquel entonces, un puñado de intrépidos pioneros de nuestro deporte, ejecutaban sus primeras disciplinas atléticas en el campo de Jolastokieta en Alza. El día 11 de Enero de 1914, se disputó en San Sebastián, por primera vez, una carrera atlética sobre un circuito de 5 Kms. de carácter callejero, ante el estupor de las gentes que contemplaban atónitas el insólito espectáculo de una pandilla de jovenzuelos correteando poco menos que en calzoncillos. Esta prueba fue precursora de otras que mejor organizadas luego vendrían. A partir de entonces, un grupo de entusiastas aficionados tras ímprobas gestiones, consiguió crear la Federación Atlética Guipuzcoana (FAG), en Marzo de 1916, siendo su primer presidente el Dr. Julio Maeso. El 27 de marzo de 1920, en reunión auspiciada por la FAG, a la que concurrieron representantes de diferentes provincias españolas, se creó la Federación Española de Atletismo con sede en San Sebastián, siendo elegido primer presidente el donostiarra Gabriel Mª de Laffite.

Si Guipúzcoa había sido la pionera en cuanto a pruebas de cross se refiere en el País Vasco, luego siguieron sus pasos Vizcaya que organizó su primera prueba sobre 6 Kms un 5 de Abril de 1914, y más tarde Alava que organizó la suya el 24 de Mayo del mismo año, prueba ésta de grato recuerdo para nosotros ya que fue el vencedor el hernaniarra Ramón Adarraga, estudiante por aquel entonces en Vitoria. A estas pruebas, que fueron las pioneras, siguieron otras en Guipúzcoa, como la que organizó el Fortuna un 26 de Noviembre de 1915 denominada "Campeonato Vasco de amateurs" - prueba evidente, ya que la denominación deja traslucir que desde tiempo inmemorial se celebraban pruebas profesionales o por lo menos de otro tipo de competiciones - sobre un recorrido de 4 Kms. con victoria de Francisco Alegría del club Esperanza, siendo 2º nuestro Ramón Adarraga. El 24 de Diciembre de

HERNANI

Los primeros Campeonatos de España de atletismo fueron un 19 de Septiembre de 1917, en un campo de hierba.



1946. Miguel Sucunza vencedor de la prueba y Pablo Alonso, el día del Campeonato de Guipúzcoa en Hernani.

1916 se disputó el primer Campeonato de Guipúzcoa de cross-country, siendo vencedor el atleta eibarrés Luis A. Bolumburu del club Izarra de Eibar.

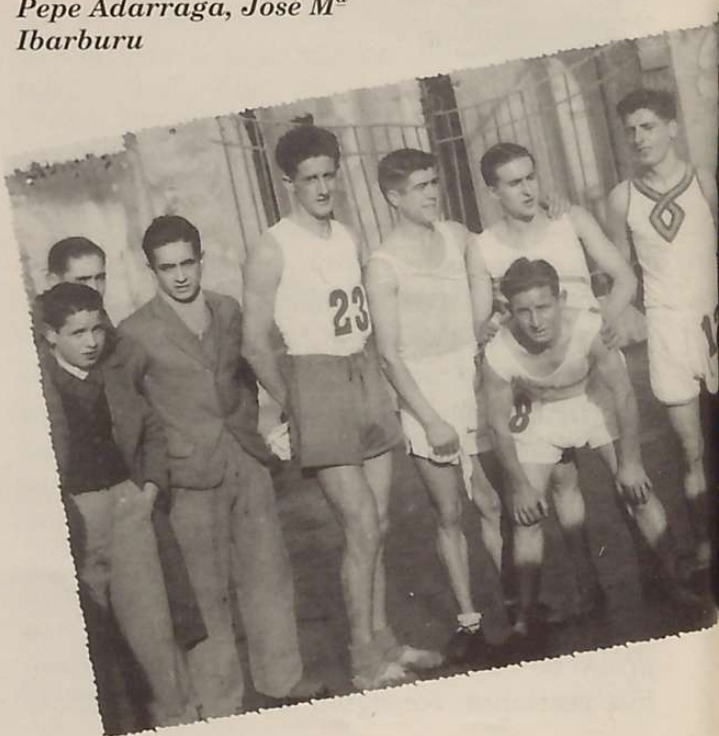
Por aquellas lejanas fechas ya había desaparecido el campo de Jolastokieta en Alza, celebrándose en Atocha - sede ya del atletismo olímpico en Guipúzcoa - los primeros Campeonatos de España de atletismo un 19 de Septiembre de 1917, en un campo de hierba que lógicamente tenía marcadas sus calles con lechada de cal.

Corría ya el año 1918 y empezaban a sonar ciertos nombres de atletas hernaniarras, y así, en Febrero de este mismo año, y dentro del 2º Campeonato de Guipúzcoa de cross que se disputó en la vega de Loyola y Zorroaga, se clasificaron 6º Ramón Adarraga y 7º Modesto Macazaga. En 1919 y en la misma zona de Loyola se celebró el IVº Campeonato Nacional de cross que, contra todo pronóstico, vio vencedor al madrileño Julio Domínguez, con 10º puesto para Pepe Adarraga y 11º para Modesto Macazaga; ganador por Federaciones, Guipúzcoa.

Si la práctica del cross era extraordinaria en la Provincia, no le iba a la zaga el atletismo en pista, así tenemos que para 1919, la FAG ya había confeccionado las listas de los primeros records atléticos debidamente homologados.

El día 3 de Marzo de 1918 se celebró en Barcelona el 3º Campeonato de España de cross, en el que partía como favorito el guipuzcoano Juanito Muguerza, pero una indisposición, sobrevenida la noche anterior a la celebración de la prueba, le restó posibilidades hasta tal punto que tuvo que pararse dos veces en el transcurso de la misma, con caída incluída en la segunda de ellas, producto quizá de la debilidad que encima le ocasionó

1944. J.B. Adarraga, Miguel Sucunza, Pruden Ayerra, Joaquín Escudero y Pepe Adarraga, José Mª Ibarburu



una fuerte brecha en la rodilla. Al verle sentado en un banco aparentemente retirado de la competición, los demás atletas que pasaban por allí le animaron a seguir pero sin resultado, hasta que lo hizo nuestro paisano Pepe Adarraga, el cual, pensando más en la clasificación por Federaciones que en sí mismo, asió por un brazo a Muguerza integrándole en la prueba. A partir de aquí el elgoibarrés inició una gran remontada, pasando a muchísimos atletas,y llegando a meta en 9ª posición, siendo nuestro paisano Adarraga el 21º, consiguiendo de esta forma y gracias a la acción de nuestro atleta, la tan ansiada Copa Foronda por Federaciones.

Este mismo año en desafío "amateur" celebrado en Elgoibar como homenaje a Juanito Muguerza, éste logró vencer a la pareja compuesta por Tellería y el hernaniarra Modesto Macazaga, sobre una distancia de 5 Kms.

No cabe la menor duda que existieron atletas de cierto relieve en nuestra villa.



Existe constancia en años posteriores de la actuación de atletas hernaniarras en pruebas de cross; así en los Campeonatos de España celebrados en Santander en 1921, con victoria del guipuzcoano Andía y de la selección guipuzcoana en la clasificación general, fueron también componentes de la misma los hernaniarras Modesto Macazaga y Juan Eraunceta, atleta éste de la última hornada y que empezaba ya a sonar. Posteriormente este atleta que por razones de edad cogería el relevo que le dejaban Ramón y Pepe Adarraga, llegó el 14º en el Campeonato de España que se celebró en Alicante en 1922. El año 1923 vio coronar al mismo como campeón de Guipúzcoa en prueba celebrada en Rentería, siendo defensor por entonces del C.D.Añorga. Al mes siguiente consiguió el 5º puesto en el Cto. de España celebrado en San Sebastián. A partir de aquí se inicia una época de oscurantismo en lo que a datos de participaciones se refiere, "lapsus" que abarca desde 1924 hasta 1936, fecha del inicio de la infausta guerra civil. No cabe la menor duda que existieron atletas de cierto relieve en nuestra Villa asiduos practicantes del campo a través, pero ahora mismo y después de consultar los escasos datos de archivo de la época, sólo se hace referencia a Ricardo Cormenzana e Isidro Tejedor que compitieron a muy alto nivel hasta algo más tarde de 1930, y a partir de entonces solo se hace mención de Francisco Cormenzana, Vishimu Aduriz y José Aramburu, que siguieron fomentando y practicando la especialidad hasta que el largo conflicto bélico acabó con sus aficiones.

NACIMIENTO DEL C.D. HERNANI

Después de la larga conflagración nacional y una vez restablecida la "normalidad", un grupo de amigos canalizando el interés popular, consiguió crear la entidad deportiva llamada Club Deportivo Hernani, siendo su primer presidente Pepe Adarraga, y el resto de sus artífices: Antonio Yeregui, Juan Otamendi "Emery", Julián Erdocia, Marcos Zubeldia y Marcial José Lasquibar. En realidad no era más que una cuadrilla de amigos, los cuales sin formar una directiva propiamente dicha , respetaban a Pepe como jefe

natural del grupo y se reunían para sus asambleas en el Bar Egaña. Con el transcurso del tiempo se le fueron uniendo otros inquietos hernaniarras como Ceferino Loyarte, Prudencio Ayerra, Jesús Polo, Antonio Altuna, Leandro y Santiago Irazusta, los Hnos Benito, los Urdampilleta, etc. En realidad el club no poseía unos estatutos propiamente dichos de su creación, sino que sólo se contaba con una especie de salvoconducto -no olvidemos que acababa de terminar la guerra- del Frente de Juventudes, con el cual se podía participar en algunas competiciones por ellos controladas.

El color adoptado para las camisetas fue el rosado y el escudo, tomado del de la Villa, consistía en una torre de oro con dos leones rampantes a cada lado sobre campo rosado, una franja oblicua de color blanco cortando el escudo con el lema inscrito en la misma "CLUB DEPORTIVO HERNANI", y en la parte inferior derecha un discóbolo en actitud de lanzamiento,en campo azul marino.

El día 1 de Enero de 1949 se formalizaron los estatutos legales de creación del club, el cual, al haber sido en 1948 atleta olímpico el hernaniarra Juan Bta Adarraga, transformó el antiguo escudo, eliminando el discóbolo y añadiendo en la parte superior del mismo los aros olímpicos, adoptando definitivamente la forma de escudo de ojiva invertida en la nueva insignia, eliminando los colores azul y rosa, cambiándolos por el color verde de fondo con franja oblicua de color blanco.

Tiburcio Aguirre fue el presidente en esta nueva etapa, vicepresidente Perico Egaña, secretario Jose Angel Zarra, vicesecretario Andrés Arruti, tesorero Juán Otamendi "Emery", vicetesorero Román Amunarriz, vocal de pelota Arcadio Lucas, vocal de montaña Ricardo Ganzarain, vocal de ciclismo Pedro Zugasti, vocal de bolos Manuel Usabiaga y vocal de cross-country "Emery", que ejercía doble función en el club. Naturalmente que hubo cantidad de colaboradores y nuevos nombres en la directiva, pero no hace el caso el aquí mencionarlos, ya que nuestro objetivo primordial es rememorar el pasado de nuestro atletismo.



El día 28 de Agosto de 1950, día de San Agustín, se inauguró el campo de Txantxilla.

El día 28 de Agosto de 1950, día de San Agustín, se inauguró el campo de Txantxilla, tomando a partir de entonces el club como santo patrono al ya citado. Para realzar el acto se organizó un partido de fútbol entre la Real Sociedad y el C.D.Hernani, celebrándose cantidad de festejos para solemnizar tan fausta fecha. Las obras de acondicionamiento del nuevo campo polivalente -en el mismo se han practicado cantidad de deportes- costaron 247.000pts. (de las de entonces), amortizables en un periodo de 10 años a la Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián, siendo avalista del préstamo el Ayuntamiento, el cual, a su vez, fijó en 99 años el plazo de cesión de los terrenos al C.D.Hernani.



1947. Los atlétas vencedores de la prueba de relevos Tolosa - Hernani. De izda. a drecha.: Juan Otamendi "Emery" como Delegado, Esnaola, Garín, Ayerra y Esteban.

EL ATLETISMO DE LA POSTGUERRA EN HERNANI

A pesar de los enormes inconvenientes para la práctica del cross y el atletismo en el "txoko", por la falta de instalaciones -en 1994 seguimos en las mismas- la nueva savia empujaba con gran fuerza, haciendo florecer impetuosa a una nueva generación deseosa de olvidar la tragedia de la pasada guerra. Así, entre una pléyade de mozalbetes mal alimentados y peor vestidos por las penurias de la postguerra, y en pleno reinado del "estraperlo", surgieron en nuestro "txoko" multitud de atletas brillantes, con mención especial para la "saga" de los Adarraga de inolvidable recuerdo, cuya fama se extendió más allá de Hernani, porque ¿quien en la década de los años 50 no había oído hablar en España en el aspecto deportivo, de la familia Adarraga de Hernani?.

LA DINASTIA ADARRAGA

José Luis Adarraga Elizarán (1923).- Fue el mayor de los hermanos que practicaron el atletismo. Alternó este deporte con el baloncesto y el rugby, llegando en nuestro deporte a ser recordman de España de pentatlón y varias veces campéon de España de relevos 4 x400 mts. Fue asimismo varias veces campeón de España universitario de lanzamiento de peso y salto de altura.

Juan Bta. Adarraga Elizarán (1924).- Especialista de medio fondo, llegó a ser campeón de España de 800 mts. en 1944,1946 y 1948. Este último año batió en París el récord nacional de la distancia. Más tarde participó en la Olimpiada de Londres en las pruebas de 800 mts. y 1500 mts., batiendo en Wenbley el récord nacional de 800 mts., dejándolo en 1'55" 8/10. Fue también recordman nacional de la distancia no olímpica de 1000 mts lisos con 2'31" 2/10, siendo considerado por entonces por los técnicos y la prensa especializada, como el atleta español de más clase. En su dilatada vida deportiva fue tres veces campeón de España de 800 mts., una de 1500 mts., una de 400 mts. lisos, y por último, una vez también, de relevos 4 x400 mts.

Bernardino Adarraga Elizarán (1929).- Atleta completísimo que llegó a dominar casi todas las disciplinas. Fue campeón español de decatlón cuatro veces, siendo con posterioridad recordman de la durísima disciplina con 5851 puntos, obtenidos en Madrid los dias 11 y 12 de Diciembre de 1954. Fue también recordman español de pentatlón, galardón que en su día poseyera su hermano José

Luis. En 1955 ganó la medalla de oro de la especialidad en los Juegos del Mediterráneo celebrados en Barcelona. Al final de su carrera deportiva se le contabilizaron hasta seis las veces que llegó a batir el récord nacional de decatlón.

Fernando Adarraga Elizarán (1935).- Fué el benjamín de la "saga", atleta también muy completo, llegó a destacar en las cuatro disciplinas olímpicas de saltos, llegando en altura a ser recordman absoluto de Guipúzcoa con 1,86mts.; pero donde de verdad brilló a gran altura fue en el salto con pértiga, consiguiendo su primer Campeonato de España absoluto a la temprana edad de 17 años. Durante mucho tiempo poseyó el récord máximo de la categoría con 4,20 mts., llegando a ser cinco veces recordman de España. Alcanzó su cenit en los primeros Juegos Iberoamericanos celebrados en Santiago de Chile, donde consiguió la medalla de oro de la espectacular especialidad.

... auténticos todo terrenos que alternaron con éxito varias disciplinas...

OTROS ATLETAS DESTACADOS DE LA POSTGUERRA

Sin tanto brillo como los Adarraga y compitiendo al alimón con ellos, llegaron a destacar con luz propia dentro de una constelación de estrellas de primera magnitud, Juan Bta. Erice, en pértiga, el pasaitarra Urquijo (con ficha por el C.D.Hernani) en martillo, Venancio Diez Arana en triple, Alejandro Arrospide en 400 mts. vallas, Manuel González en 110 mts. vallas y altura, Nicasio Azkue en jabalina, Santiago Aguirre en martillo y barra, Jose Luis Rivilla y Eusebio Recondo en varios lanzamientos, y los polifacéticos Jose A. Cuesta, J.Inchausti, J. Montero, F. González, etc... auténticos todoterrenos que alternaron con éxito varias disciplinas. Los medio fondistas en pista Santiago Pérez Elustondo, Ochotorena y Francisco Celarain, que llegó a ser tres veces campeón de España de 800 mts. pero ningu-



1949. Atletas pistard del C.D.Hernani: Bernardino Adarraga, Pruden Ayerra, Juan Bautista Adarraga, José Mª Garín y José Luis Adarraga.

na con ficha por el C.D. Hernani. Los fondistas en pista Sukunza, Ayerra, Garin, Irizar, Bidegui, Aguirre, "Saka", Escudero, Esteban, Julián Garmendia y otros muchos de reconocida valía. Es de destacar que aunque esporádicamente, también tuvieron ficha por el club el tolosano Juan Antonio Iguarán, recordman nacional de barra vasca, y el velocista donostiarra Sigfrido Koch, hijo este de Willy Koch ex-presidente de la FAG, y que años más tarde llegó a destacar a nivel internacional como fotógrafo singular.

EL CROSS - COUNTRY

El cross-country constituye una variante invernal de las pruebas de fondo, que procedente de Inglaterra -como no- se empezó a practicar en nuestro país en la primera década de siglo. En Hernani si bien se implantó en 1914, es a partir de la postguerra cuando adquiere verdadera carta de naturaleza. En esta abnegada especialidad del fondo invernal, fueron infinidad los hernaniarras que llegaron a practicarla, algunos de ellos con gran éxito, como los Sukunza, Ayerra, Garín, Alonso, Escudero, Irizar, Aguirre"Saka", Julián Garmendia, etc... y otros de menor renombre pero de gran valía, como los Hnos Esteban, A.San Sebastián, "Akan", Iceta, Gorostegui, Urrutia, Zubillaga, Esnaola, J.L.Garin, Marzo, Burutarán, Ramón Ruiz, Baldomero, Aramburu, Seve García, Lopetegui, Hernandez, Ubillos, B. Ibarzabal, Burugain, Pozas, Arrospide, Arruabarrena, Grajal, Txokolo Luis, y Antxón Adarraga, Maizcorbe, Tejedor, Cilveti, Catxo Redondo, "Peque" Lopetegui, "Chirón" Ugalde, Brocal, Rubio, Boulandier, etc...

Como figuras señeras de la época, cabría destacar a los siguientes atletas que, defendiendo los colores del C.D.Hernani, fueron campeones de Guipúzcoa de la especialidad: Sukunza en 1946, Jose Mª Garin en 1948 y 1949, Patxi Irizar los años 1951 y 1952, 1954, 1955 y 1956. El año 1954 marcó el momento más álgido del cross hernaniarra hasta entonces, al conseguirse el subcampeonato estatal por clubs en el Cto. de España celebrado en Lasarte. Fueron los autores de la gesta que aquel día puntuaron: Patxi Irizar, Antonio Aguirre "Saka" y J. San Sebastián "Akán". Patxi por su parte obtuvo el subcampeonato individual detrás de Antonio Amorós el "Galgo de Caudete", proeza que volvió a repetir al año siguiente, consiguiendo en 1956 el tercer puesto. LLegó a ser internacional en cross los años 1954 en Belfast (Irlanda), en 1955 en Newport (Gales) y en 1956 por última vez en Lasarte.

EL MEMORIAL ADARRAGA DE CROSS - COUNTRY

Habiendo fallecido en 1957 el que fuera primer presidente del club Pepe Adarraga, se decidió en asamblea que siendo en vida el citado primer presidente del club, destacado especialista en su día de cross, se perpetuase su memoria dándole su nombre a la prueba anual de cross-country que desde 1942 se venía celebrando anualmente en nuestro "txoko". El Memorial se celebró

toria de Antonio Gómez en el Cross de Lasarte en categoría junior en 1963.

A propósito de las victorias del C.D.Hernani, tanto en el Campeonato de España de Madrid como en el Cross de Lasarte, y de mi victoria individual en ambas, quisiera hacer constar que a pesar del paso del tiempo tengo clavada una espina, ya que según los estatutos del Club Deportivo Hernani, sería entregada la insignia de oro de la entidad, a todos los deportistas del club que obtuvieron un título nacional, tanto individual como colectivamente, sin especificar en que categoría la consiguiesen. Por esta razón y después de solicitarla innumerables veces, por aquel entonces, aún la estamos esperando. Se da la circunstancia -corríjanme si me equivoco- de que es la única vez en que se ha conseguido un título nacional por un equipo de Hernani, en una especialidad que se practica en todo el orbe y por tanto reconocida a nivel mundial. Nosotros, los campeones aquel día, Agustín Barrio, Juan Miguel Erdocia, Vicente Echarri, y un servidor, de lo que sí podemos dar fe es de lo inolvidable del momento en que subidos al podium, y en lo más alto de él, recibimos de manos del Ministro de Agricultura el trofeo de campeones de España. En aquel momento de emoción inenarrable nos sentimos orgullosísimos de ser hernaniarras, por tanto creo que ninguno de los cuatro cambiaríamos aquel momento tan sublime, por una insignia de oro que legítimamente conseguida nos fue indebidamente usurpada en su día. De esta época son también, con ficha por el C.D. Hernani, el lanzador Luis Olaizola, los velocistas Ormazabal y Castiñeira, el todo terreno Txema Garmendia, el saltador de pértiga Luis Telleria y el fondista Martxel Ruiz, que alternaba cross y fútbol enrolado en el Igueltegui donostiarra.

LAS MEJORES MARCAS CONSEGUIDAS EN LOS AÑOS RESEÑADOS FUERON LAS SIGUIENTES:

1500 mts. L	José I.González	19 años 4'03"6/10	Anoeta	29- IX-1963
" "	Antonio Gómez	19 años 4'08"3/10	"	29- IX-1963
" "	Evaristo González	18 años 4'08"6/10	"	17- VI-1962
" "	Agustín Barrio	18 años 4'13"5/10	"	26-VIII-1961
3000 mts.	Evaristo González	17 años 8'56"5/10	Anoeta	15- V-1961
" "	Agustín Barrio	17 años 9'02"8/10	Berazubi	22-VIII-1961
" "	Antonio Gómez	18 años 9'36"4/10	Anoeta	13- V-1962
" "	Angel Gimeno	18 años 9'42"8/10	"	12- VII-1959
5000 mts. L	Evaristo González	19 años 15'14"4/10	La Coruña	11- VII-1962
" "	José I.González	19 años 15'16"8/10	Anoeta	10- VIII-1963
" "	Antonio Gómez	19 años 15'29"6/10	"	14- VII-1963
" "	Agustín Barrio	18 años 15'37"8/10	Berazubi	30- VIII-1961
3000 mts.Obst	Evaristo González	19 años 9'34"6/10	La Coruña	12- VII-1962
" " "	Antonio Gómez	19 años 9'48"4/10	Anoeta	11- VIII-1963
" " "	Agustín Barrio	17 años 10'29"00	"	6- VIII-1960



1961. VI Cross Internacional de Lasarte. De izda a drcha: Miguel Elicegui (Delegado del C. D. Hernani), Agustín Barrio, Evaristo González, Allal Ben Lacem, Mariano Haro y Hassan.

ACTIVIDADES ATLETICAS DESDE 1958/59 HASTA 1963/64

Fue un período de actividad inusitada que abarcó seis años, en el que básicamente se trabajó en las categorías inferiores, compitiendo exclusivamente en pruebas de fondo en pista y cross. Ciertamente fue un período brillantísimo en el que no había instalaciones de ningún género, ni entrenadores -al respecto recuerdo algún consejo que otro de Prudencio Ayerra- aunque eso sí, hubo algunos aficionados que prestaron su bienintencionado consejo, pero sin ninguna base técnica de sustento, por ello es de mayor valoración lo conseguido en tan precarias condiciones. ¿ Qué hubiera sucedido si hubiésemos tenido una simple pista de ceniza de 200 mts. de perímetro, que, admitámoslo, no es mucho pedir?, ¿ y si hubiésemos tenido un entrenador o simplemente un preparador físico ? .....

De entre los éxitos conseguidos estos años podemos resaltar -perdón por el ego- mi título de campeón de España de cross juvenil; el título nacional por clubs conseguido el mismo día 2 de febrero de 1961 en Madrid, mi récord de España juvenil de 3000 mts. lisos, siendo el primer atleta menor de 18 años que bajaba de los 9 minutos en la distancia; el 2º puesto de Barrio en el ya citado Campeonato de España de cross; mi victoria en el Cross Internacional de Lasarte, con 3º puesto de Agustin Barrio; mis récords de Guipúzcoa de 1500 mts. lisos; mi Campeonato de Euskadi absoluto de 3000 mts. obstáculos conseguidos siendo todavía atleta junior delante del atleta olímpico Pepe Fernández; mi 2ª marca de Guipúzcoa de todos los tiempos de 5000 mts.; mi participación en el Cross de la Naciones en Seffield (Inglaterra), siendo el 20º del mundo; y la vic-

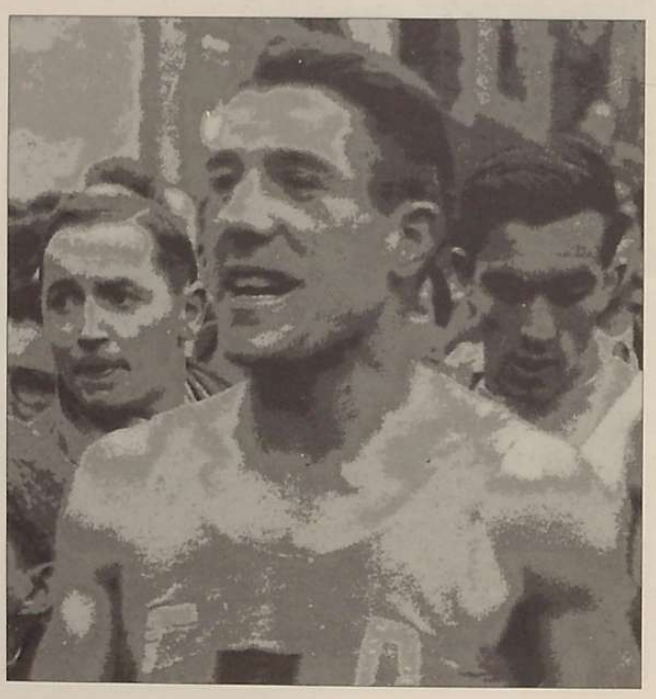
muchos años con gran éxito, hasta que definitivamente sucumbió fruto de la desidia -no estoy hablando de los responsables del C.D. Hernani- en 1989. El memorial alcanzó su cenit en 1965, cuando compitió la selección española para el Cross de las Naciones que estaba concentrada en San Sebastián, venciendo el legendario Antonio Amorós delante del leridano Luis García, que había sido su verdugo el domingo anterior en el Cto. estatal de Lasarte, llegando en 3º posición Patxi Irizar y en 4º Felix Bidegui.

A partir de las efemérides que referimos, Patxi Irizar bajó en su rendimiento y pasó a defender los colores del Euskalduna andoaindarra, pasando poco después al profesionalismo. Por este y por otros motivos de difícil explicación hoy en día, emigraron algunos atletas a otros clubs, y así fue desapareciendo la febril actividad desarrollada con gran entusiasmo durante tantísimos años, tirándose por la borda lo hecho anteriormente.

El memorial alcanzó su cenit en 1965, cuando compitió la selección española para el Cross de las Naciones que estaba concentrada en San Sebastián.

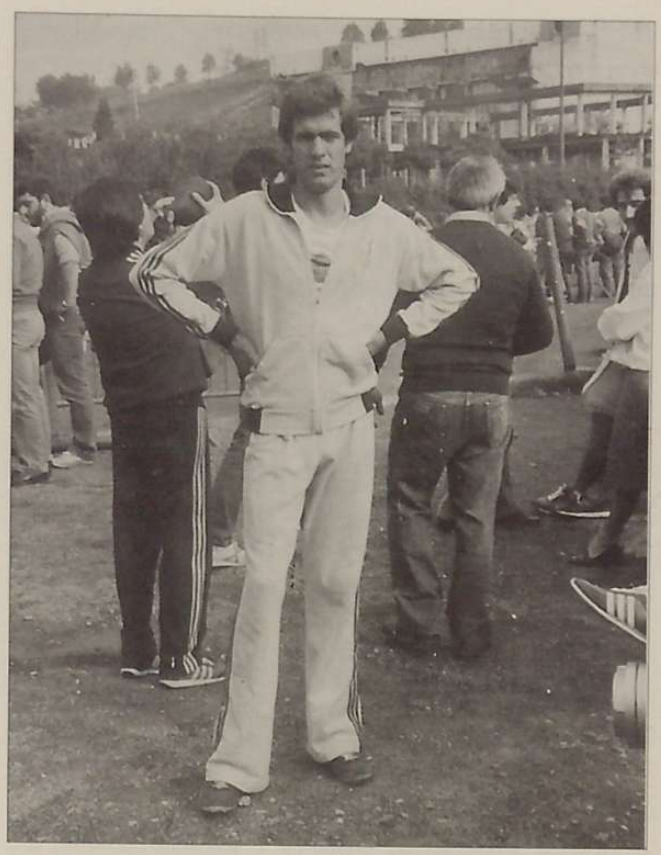
TRAS EL LAPSUS VUELTA A EMPEZAR

En 1958 un grupo de intrépidos amantes del atletismo crearon un grupo de acción, intentando restablecer la actividad atlética tras un "lapsus" de dos años. Como premisa inicial organizaron el 1º Trofeo de Otoño de cross por cuadrillas, para atletas juveniles debutantes que se desarrolló en cuatro domingos del mes de octubre del año 1958. El vencedor individual fue Angel Gimeno, 2º Agustin Barrio y 3º un servidor; más atrás llegaron por el si-guiente orden: Andres Echarri, Pepín Bereciartua, Antonio Molina y Agustín Erdocia, venciendo por cuadrillas la nuestra del Beti-Jay. Con los atletas antes citados, más la incorporación de tres corredores foráneos que habían participado fuera de concurso en el Torneo, a saber, Paco Vidal y Santiago Mendicute de Andoain y Félix García de Beasain, se formó el equipo local de cross para la categoria de juveniles federados. La temporada 58/59 fue nuestro bautizo a nivel provincial, y aunque los éxitos no llegaron, sirvió para foguearnos en la durísima modalidad invernal. A partir de 1960 también fueron de la partida los : Echarri, Castelar, Egaña, Hnos Goicoechea, Erdocia, Gómez,J.Luceño, Picamills, Artuzamunoa, V.Echarri, J.I.Gonzalez, Arruarte, Arrospide, Arregui, Otaño, V.Goicoechea, S. Redondo, etc...



A raíz de mi victoria en el Campeonato Absoluto de Euskadi de 3000 mts. obstáculos padecí una rotura de tobillo -fractura de la cabeza del astrágalo- la cual se agudizó por seguir en carrera, ya que si me llego a parar en el momento en que se produjo no hubiese tenido la consecuencias que tuvo, teniendo que abandonar la práctica del atletismo con harto sentimiento.

Para terminar quisiera hacer una referencia al atleta local Antonio Gómez, el cual habiendo vencido en el cross junior de Lasarte del año 1963, fue luego injustamente relegado de la selección para el Cross de las naciones, tras llegar el 7º en el Campeonato de España celebrado en el mismo Lasarte. Fue una pena ya que Antonio llevó el peso de la prueba siempre en cabeza, para desfondarse a partir del 5º Km. Una semana más tarde se confirmó su baja de la selección, lo cual no dejó de ser una gran injusticia.



1982. Gaspar Esnaola del C.D. Urumea, el día en que batió nuevamente el récord de Guipúzcoa de maratón, dejándolo en 2 h. 22' 58".

UN NUEVO LAPSUS DESDE 1964 HASTA 1966

Una vez operado del tobillo en 1966, tras dos años de padecer escayolas e infiltraciones de cortisona, volví a fichar por el C.D.Hernani y, como primer paso para la vuelta a la competición, practiqué la marcha atlética llegando a convencer a los jueces de la FAG para que un 1 de octubre de 1966 me cronometraran en Berazubi, una prueba de 20 Kmts. marcha en solitario, en la que obtuve un crono de 1 h. 56 min. 03", 11ª marca española absoluta del año, consiguiendo de paso la mínima para el Campeonato de España que una semana más tarde se celebró en Madrid. Una vez en la Capital me tuve que retirar en el Kmt.11, ante los avisos de los jueces madrileños que consideraban mi estilo bastante heterodoxo, lo cual era cierto ya que al estar aún reciente la operación no podía doblar convenientemente el tobillo, provocando cierta confusión entre los jueces. Este mismo día la atleta hernaniarra de descendencia germana Gisela Struchtemaier, batió allí mismo el récord de España de pentatlón con 5443 puntos, marca que se mantuvo varios años sin mejorar.

Al año siguiente padeciendo de fuertes dolores en el tobillo competí otra vez corriendo sin apenas poder entrenar, obteniendo 15min. 15" 00 en 5000 mts. y 8 min. 53" 00 en 3000 mts. lisos. El navarro Jesús Irurtia que había fichado este mismo año obtuvo en 5000 mts. 18 min. 23". A partir de esta temporada y tras haber sufrido horrores con el dichoso tobillo, el cual siempre lo tenía hin-

chado como una bota, decidí con harto sentimiento retirarme del atletismo, pasando a entrenar a los chavalillos del C.D.Hernani.

Durante varias temporadas, desde 1966 hasta 1971, un grupo de jóvenes bulleron especialmente en cross siendo asiduos practicantes de la época los: M.Irastorza, J.Lucas, F.Roldán, Charly y Javier Irazu, S. Leizaola, Txato Ferrero, J.Jaime, Lorán, F.Olavide, E.Martín, F.Talavera, J.L.Gorostegui, Caracciolo, A.Silguero, J.M.Ugalde, Muguruza, M:M. Urruzola, E.Matos, J.A.Jaca, V.Barrio, J.Urkiola, H.Cuenca, S.Alejos, Quijera, Riaño, A.Martín, Picabea, Kike Aguado, E.Aguado, Picabea, Aldasoro, E.Mendía, I.Zabaleta, y un largo etc... Como hecho atlético mas importante hay que consignar la obtención del Campeonato de Guipúzcoa juvenil por equipos, conseguido en Tolosa en 1971, siendo los atletas que puntuaron ese día: Angel Silguero, Jose Mª Ugalde "Txaketas" y E.Matos. En este período si bien no se consiguieron títulos importantes en pista, sí se consiguieron ciertas marcas de interés, como los 40"oo de Félix San Adrián, los 11" 2/10 de Eduardo Ruiz Malles en 100 mts. y los 2 min. 02" 9/10 de Kike Aguado en 800 mts.

En 1972, se produjo la incorporación al atletismo de un equipo femenino.

En 1972, siendo delegado de cross Juan Mª Zuaznabar, se produjo la incorporación al atletismo de un equipo femenino, siendo las atletas que nos representaron: Brígida Morete, Ina Olavide, Asunción y Mª Carmen Molina, Mª Carmen Jimenez, Mª Mar Abad y Reyes Espigues, consiguiendo el título provincial tanto indivudual como por equipos en Tolosa.

NACIMIENTO DEL CLUB ATLETICO URUMEA

Producto de una enorme falta de interés, por no decir desidia de los directivos del C.D.Hernani, nació el Club Atlético Urumea de Hernani, dedicado exclusivamente al atletismo en la temporada 1972/73, con la totalidad de las fichas de los atletas que antes habían pertenecido al C.D.Hernani. Por fin habíamos dejado los atletas de ser los parientes pobres en el anterior club, al que siempre teníamos que mendigar unas míseras zapatillas, cuando no pagarnos de nuestro bolsillo los viajes por la Provincia.

En el aspecto organizativo se contó con una directiva compuesta por: Presidente, Evaristo González, Secretario Juanjo Iraola, más los directivos Manuel Irastorza y Ernesto Morete, actuando de delegado ante la FAG, Pedro Arrarás, y ejerciendo un servidor de entrenador con doble función en el club.

La vida deportiva del C.A.Urumea abarcó un período desde 1972 hasta 1987. En este transcurso de tiempo tuvieron ficha por el club las siguientes atletas femeninas: Brígida Morete, Ina Olavide, Mª Carmen y Asun Molina, Mila Pérez, Susana Irazusta, Mª José Esnaola, I.Àmochátegui, I.Navaridas, Rosi y Toñi Talavera, Eva Esnaola Serrano, Mª José Castañeda, Maite Iraola, Ana López de Castro, Edu y Mª Jesus Villar, Pilar Talavera, Angelines Avila, Presentación y Conchi Campos, Idoia Sorozabal, Beatriz Torres, Coro Avila, Mª Luisa Irizar, Ane Yarza, Olga Baro, Idoia Arratibel, Conchi Alfaro, Lupe Puertas y Ana

Rosa Primó. Y en el lado masculino: César Rodríguez, Eduardo Ruiz Malles, Prudencio Aguado, Jesús Irurtia, Gaspar Esnaola, Alejandro Iceta, A.Manjarrés, J.Calonge, Alberto Esnaola, Marcelino Giganto, el portugués A.Ferreira, José Miguel Murua, J.Calvo, Francisco Aldabe, Jose Antonio Zalacain, Carlos Peña, Pello y Juan Mª Garin, P.Ibarbia, José R.Galarraga, J.A. de la Iglesia, Félix Lizarralde, Tato Medrano, Javier García, Gabriel Ormazabal, Javier San Martín, Baltasar Godoy, Javier Aramendia, Oscar Calvé, Javier Ribé y J.Campos.

Los atletas más importantes en este transcurso de tiempo fueron: Rosi Talavera, campeona de España de cross en categoría junior en 1978, y recordman de España de maratón varias veces, ganando el maratón en Oyarzun en 1979. Gaspar Esnaola, vencedor del IV maratón de San Sebastián en 1981, con nuevo record de Guipúzcoa establecido en 2h.24min.31", marca que batió en 1982 con 2h.22min.58"; fue internacional varias veces. Pello Garin, que realizó estando en el club 14min.22"oo en 5000 mts., y su hermano Juan Mª Garin con 29 min.36" en los 10000 mts.. Javier San Martín, ganador del Gran Premio de Federaciones en Madrid en la prueba de 5000 mts.. Y Mª Luisa Irizar, varias veces recordman nacional de maratón, con una mejor marca de 2h.36min.28", ha sido muchísimas veces internacional compitiendo en Hiroshima, Tokio, Seúl, Adelaida, Londres, Sttutgart, Rotterdam, Roma, etc...; ha sido cinco veces campeona de España en diferentes modalidades.

Los atletas más importantes en este tiempo fueron: Rosi Talavera Gaspar Esnaola Pello Garín Juan ª Garín Javier San Martín y Mª Luisa Irizar.

1978. Primer Marathón de San Sebastián. De izda. a drcha..: Otegui, Irastorza, Lujambio, P. Aguado, J. M. Murua, Tere Avila, G. Esnaola (detrás), E. González, Rosi Talavera, Maite Iraola, S. Alejos, Baldomero y J. Arrieta.



UNION DEL C.A. URUMEA Y EL C.D.HERNANI

Finalizaba ya el año 1987 cuando visto el gran entendimiento entre los mentores del C.A.Urumea y el C.D.Hernani, se produjo la fusión entre ambos clubs. A partir de entonces siguió funcionando el club con más entusiasmo que medios, siendo responsables del mismo Miguel A.Garin y Manuel Irastorza. En este período de tiempo llegaron a destacar con luz propia las féminas Mª Luisa Echeberria y Arantza Bakero en velocidad, y la polifacética Ohiane Mendiable en vallas. En el campo masculino podemos citar a los Hnos Garin en pruebas combinadas, destacando Oscar también en triple salto. El velocista Paco Zabaleta, el saltador Luis M Logroño y el lanzador Angel Subiza. Por motivos de la unión antes reseñada, también corrió Mª Luisa Irizar por el club durante dos temporadas, siendo nuevamente recordman de España con un servidor de entrenador.

A partir de aquí, cansados los mandatarios del club de las vanas promesas del Ayuntamiento en lo que respecta a instalaciones deportivas, decidieron dar carpetazo final a las actividades retirando al club de la FAG y por tanto de todo tipo de competiciones.

EPILOGO

Una vez más nos encontramos inmersos en lo más profundo de una insondable sima; parece que irremediablemente estos "lapsus" temporales son una constante en el incierto caminar del atletismo en nuestro "txoko". Está clarísimo que si tuviesemos unas instalaciones dignas no se producirían estos negativos altibajos. Si contando casi exclusivamente con el aprendiz de estadio de Atsegindegi ya desaparecido, se han conseguido récords nacionales todavía muy recientemente, así como Campeonatos nacionales, cuyo recuerdo aún permanece fresco en nuestra memoria, ¿ qué no hubiera sido de poder contar con un miniestadio de 200 mts de perímetro, aunque fuese con suelo de asfalto?. Sabemos en la actualidad de un proyecto de estadio en la zona comprendida entre el Bº de la Florida y la cuesta de La Muerte, pero...¿llegará a llevarse a efecto, o será una

1986. XXX Memorial Adarraga de Cross en Landare-Toki.
Izda. a drcha.: Juanjo Iraola (Secretario del C.A. Urumea), Mª Luisa Irizar (vencedora en Damas), Patxi Irizar, Evaristo González.





1966. Gisela Struchtmeier y Evaristo Gonzalez junto con el ntrenador Altuna y el equipo de 4x400mts. Que este día batió el récord de Guipuzcoa.

Louvelli - Vega - Ripalda (Actual Presidente de la F.A.G. y García Llaguno).

vez más una pesadilla?, ¿y si en lugar de un sueño es una engañufla como tantas y tantas otras que a lo largo de estos últimos 25 años nos han intentado endilgar desde el Ayuntamiento...?

Quisiera por otro lado concienciar a los responsables de otros deportes con arraigo en nuestro pueblo, de que siendo el atletismo el deporte rey por excelencia, es a la vez de madre, base y sustento de otros deportes, por tanto compatible y desde luego indispensable en los comienzos a la práctica deportiva de otras disciplinas, máxime si lo contemplamos como alternativa de evasión de otras actividades extradeportivas evidentemente perniciosas, que por desgracia están tan en boga entre nuestra juventud.



LLegada de una de las pruebas atléticas del Club Deportivo Hernani, hacia el año 1950.

RECORDS ABSOLUTOS DE HERNANI EN ATLETISMO FEMENINO UNIFICADAS LAS MARCAS DEL CLUB DEPORTIVO HERNANI Y EL CLUB ATLETICO URUMEA AL 31 DE OCTUBRE DE 1992

(También aparecen marcas de atletas que habiendo iniciado sus actividades atléticas en clubs de Hernani, bien sea por falta de instalaciones o por la circunstancia que fuere, siguieron mejorando sus marcas en otros clubs, pero al fin y al cabo siguen siendo atletas hernaniarras).

100 mts.	Arantza Bakero	12"33/100	16- VII-1988	Vitoria
200 mts.	" "	24"93/100	24- VII-1988	Lorca(R.G.)
400 mts.	Mª Luisa Etxeberria	1'01" 2/10	12- VI-1983	Anoeta
800 mts.	Izaskun Errazkin	2'13"99/100	7- VII-1990	Ordizia
600 mts.	Susana Irazusta	1'44" 4/10	24- IV-1974	Anoeta
1000 mts.	Brígida Morete	3'14" 8/10	22- II-1975	Anoeta
1500 mts.	Izaskun Errazkin	4'30"84/100	4- III-1992	Granollers
3000 mts.	Mª Luisa Irizar	9'32" 8/10	5-VIII-1989	Tolosa
5000 mts.	" "	16'59"	5-VIII-1989	Tolosa(R.G)
10000 mts.	" "	33'59" 9/10	31- V- 1989	Anoeta(R.G)
20000 mts.(ruta)	" "	1h.12'44"	23- VI-1984	Laredo (R.E)
Maratón	" "	2h.36'28"	12- X- 1985	Sn.Sn.(R.E)
4 x 100 mts.	Mila Garcia Eli Lazcoz Oihane Mendiable Arantza Bakero	52"5/10	16- IV-1988	Anoeta
4 x 400 mts.	Brígida Morete Rosi Talavera Tere Avila Yoli Serrano	4'21"6/10 9-	9- X-1976	Berazubi
100 mts.vallas	Oihane Mendiable	16" 4/10	27- V-1990	Anoeta
400 " "	Mª Luisa Recondo	1' 5"33/100	1983	Anoeta
Altura	Mª Luisa Recondo	1,40 mts.	1982	Anoeta
	Oihane Mendiable	1,40 mts.	17- IV-1988	Anoeta
Longitud	Mª Luisa Etxeberria	5,30 mts.	7-VII-1983	Anoeta
Peso	" "	8,89 mts.	29- X-1983	Anoeta
Disco	Ana González	21,66 mts.	27- V-1990	Anoeta
Jabalina	Mª Luisa Etxeberria	24,78 mts.	31- X-1982	Anoeta
Heptatlón	Arantza Bakero	3.431 ptos.	24- IX-1988	Berazubi
Pentatlón	Gisela Struchtemaier	3.443 ptos.	6 - X-1966	Madrid(R.E)
4 x 1200 mts.	Tere Avila Yoli Serrano Lourdes Cantero Izaskun Olsariaga	17' 2" 5/10	3- IV-1974	Pamplona(REC)

SIGLAS: (R.E.) Récord de España
(R.G.) Récord de Guipúzcoa
(R.E.C.) Récord de España Cadete

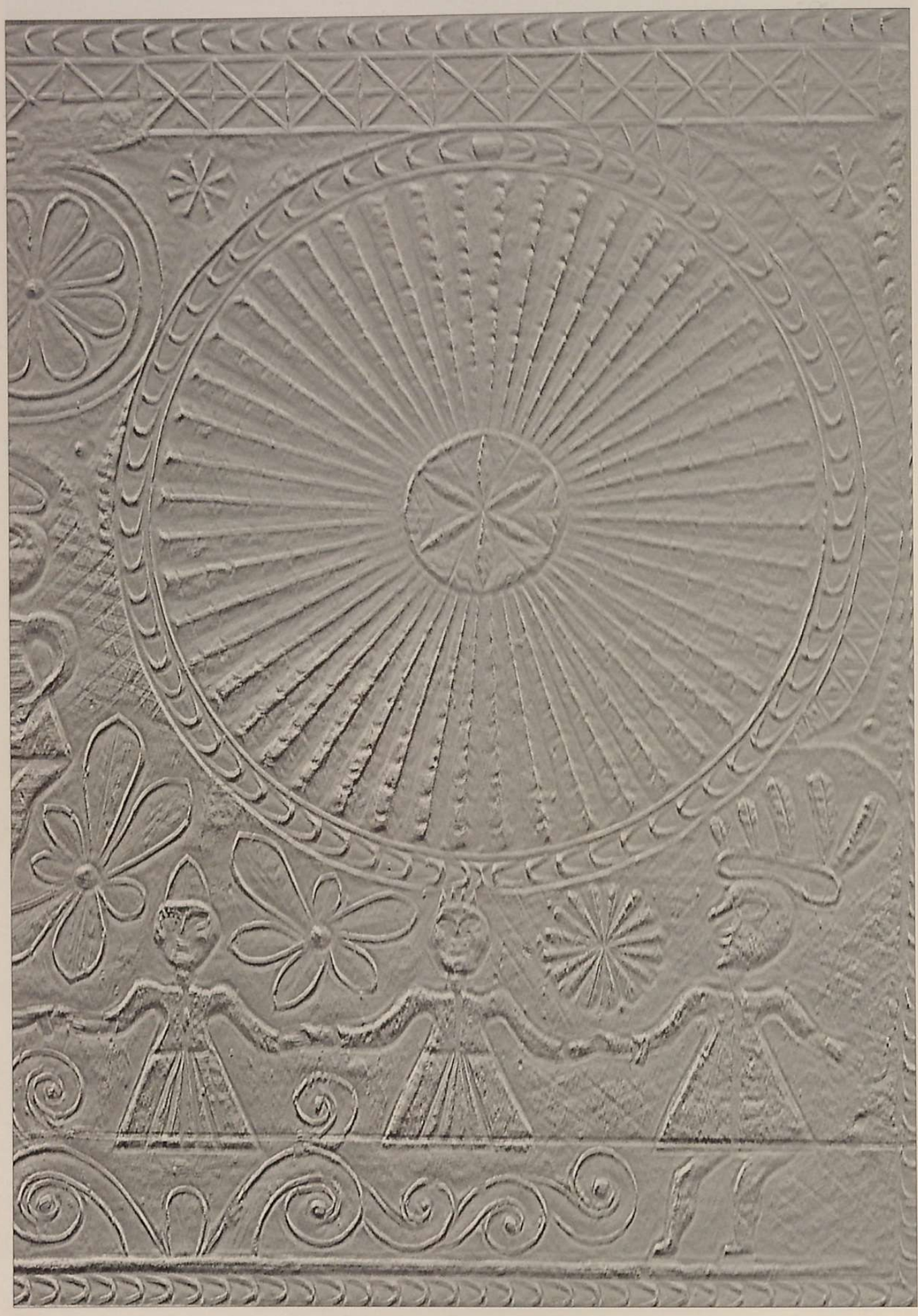
RECORDS ABSOLUTOS DE HERNANI EN ATLETISMO MASCULINO UNIFICADAS LAS MARCAS DEL CLUB DEPORTIVO HERNANI Y EL CLUB ATLETICO URUMEA AL 31 DE OCTUBRE DE 1989

(También aparecen marcas de atletas que habiendo iniciado sus actividades atléticas en clubs de Hernani, bien sea por falta de instalaciones o por la circunstancia que fuere, siguieron mejorando sus marcas en otros clubs, pero al fin y al cabo siguen siendo atletas hernaniarras).

100 mts.	Eduardo R. Malles	11" 2/10	7- IX-1974	Anoeta
	F. Zabaleta	11" 2/10	20- IV-1985	Anoeta
200 mts.	L. Manuel Logroño	23" 1/11	3- VII-1989	Anoeta
400 mts.	J. Bta Adarraga	50" 4/10	5- VI-1949	Madrid
800 mts.	Francisco Celarain	1'54" 9/10	21- VII-1956	Anoeta
1000 mts.	J. Bat Adarraga	2'31" 2/10	30- V-1948	Madrid(R.E)
1500 mts.	Gabriel Ormazabal	3'54" 8/10	25-VIII-1983	Anoeta(R.G.J)
3000 mts.	José Antonio Zalacain	8'42" 7/10	8- VI-1983	Anoeta(R.G.J)
5000 mts.	Pello Garin	14'22"	20- VI-1981	Anoeta
10000 mts.	Juan Mª Garin	29'3614/100	7- VII-1981	Anoeta
3000 Obstac.	Félix Bidegui	9'31" 8/10	10- VI-1955	Montjuich
10000 Marcha	Evaristo González	54'43"00	7- X-1979	Anoeta(R.G)
20000 "	Evaristo González	1h.56'02" 6/10	1- X-1966	Berazubi(R.G)
20000 mts.	Fco Irizar	1h.07'18" 4/10	1- IV-1956	Anoeta (R.E)
La Hora	" "	17 kms 864 mts	1- IV-1956	Anoeta (R.E)
Maratón	Gaspar Esnaola	2h.14'58"	17- X-1982	Sn.Sn. (R.G)
100 Kms.	" "	8h.00'03"	13- VIII-1980	Santander
4 x 100 mts.	E. Muñoa L. M.Logroño O.Garin I. Laburu	44" 8/10	2- VII-1987	Anoeta
4 x 400 mts.	O.Garin J. Ijurko J. Gomez J. C. González	3'36" 1/10	2- VIII-1987	Anoeta
110 mts.Vallas	L. Manuel Logroño	15"36/100	16- VII-1988	Vitoria
400 " "	J. Bta Adarraga	56" 2/10	10- VII-1949	Montjuich
Altura	Fernando Adarrag	1,86 mts.	21- X -1958	Reus (R.G)
Longitud	L. Manuel Logroño	7,04 mts	19- VII -1988	Berazubi
Triple	Oscar Garin	15,18 mt.	13- VIII -1988	Vigo
Pértiga	Fernando Adarraga	4,20 ms.	15- X -1960	Santiago de Chile(R.E.)
Peso	Bernardino Adarraga	13,76 mts.	29- VIII -1959	Oviedo
Disco	Bernardino Adarraga	42,85 mts.	3- V -1953	Madrid (R.G)
Jabalina	Bernardino Adarraga	55,00 mts.	1- II -1959	Madrid (R.G)
Martillo	Angel L. Subiza	53,04 mts.	4- VII-1987	Irún
Barra Vasca	Joaquin Aguirre	4,45 mts.	5- VI-1949	Amara (R.G)
Decatlón	Bernardino Adarraga	5.852 punt.	12- X -1951	Madrid (R.E)
3000 mts.(indoor)	Pello Garin	8'32"	7- III- 1981	Anoeta

* SIGLAS: (R.E.) Récord de España
(R.G.) Récord de Guipúzcoa
(R.G.J.) Récord de Guipúzcoa junior

RECORDS VIGENTES DE LAS MARCAS CONSEGUIDAS EN LAS FECHAS REFERENCIADAS.



Aberriaren amets eder galdua

Xabier Lete

Euskal Herrian, azken bolada honetan, erreakzio eta portaera uztartu ezinekin topatzen da bat. Adibidez, norbaiti "Abertzaletasuna" aipatzen badiozu, zeharka eta irriño batekin begiratzen zaitu. Alderantziz, nazionalismoa kritikatzen baduzu, abertzale txartzat zauzkate. Orduan, erreakzio horien aurrean, batek bere ondorioak ateratzen ditu. Lehenengoa hauxe litzateke: jendeak abertzaletasuna eta nazionalismoa neurriz kanpo nahasten dituela. Bigarrena: abertzaletasunari legokiokeen izpiritu poetiko eta eraginkorra erabat galdua dugula.

Esparru politikoan argi nabari den bezala, nazionalismo orori arrotzaren arbuiapena darraikio, batek nor izateko eta nortasunean tinkotzeko etsai edo aurkako baten beharra balu bezala. Nazioaren eduki baikor eta gauzagai liratekeen zeinu propioen edertasunetik bizi beharrean, antagonistan arbuiapen eta gorroetatik elikatu eta bermatu beharra bagenu bezala.

Nazioa, "natio" hitz latindarretik dator eta, behin Julio Caro Baroja-ri entzun nion bezala, sorlekua esan nahi du berez, norbera jaio den tokia alegia. Horregatik esaten eta idazten omen zen, adibidez, Carlos I eta Felipe II inperatoreen espainiar Inperio garaietan,de nación vizcaíno, espainiarrik aztoratu gabe.

Begien bistakoa da, ordea, zertxobait begiratu eta pentsatuz gero, sorleku edo jaioleku horren hedagunea beti erlatiboa izan daitekeela, kriterio eta parametro desberdinen arabera.

Egia izango da ni Euskal Herrian jaioa naizela, entitate horren mugak "naturaltzat" hartzen baditugu eta entitate beraren existentzia onartzen. Baina inork ezingo dit galerazi sentimentu eta ideiaz beste nonbaitekoa izatea, edo naizela imajinatzea, entitatearen mugak zabaldu ala estutuz. Batek, bere sorlekuaz mintzatzean, erabaki dezake Hernanikoa, hernaniarra izatea, eta ez besterik: beste batek, gipuzkoarra; edo, zergatik ez, espainola, europarra edo nahi duena. Nazioaren hedapenerako ez dago kriterio bakar eta zehatzik, "natio" hitza bere zentzu lehenean hartuz.

Baina guk, nazionalistok, nazioaren espazio naturala hizkuntzaren kriteriotik begiratzen dugu eta, are bereziago, hizkuntza minorizatuen ikuspuntutik: Euskal Herria, euskaldunon sorterri edo nazioa litzateke. Planteamendu hori aspaldikoa da, eta Herder eta beste erromantikoen pentsamoldearekin asko tinkotu zen. Egia da, bai, Herder eta besteek ez zutela hizkuntzaz bakarrik nazioa definitu, "volkgeist" deitu zuten herri-izpirituaren izatetik baizik. Hala ere, hizkuntzaren baitan zetzan ezaugarri nagusia.

Arazo eta eztabaida hori oso aspaldikoa da, beraz, nazioa izate natural bati ote dagokion ala ziudadaniaren konzeptu unibertsalagoari. Erromak probintzietakoei "ziudadania" eskaintzen zienean, ezin ukatu nazionalizatu egiten zituztela nolabait, baina ez inola ezaugarri konstitutibo propio batzuren kriteriotik, estatus juridiko-politiko baten kriteriotik baizik. Espainiak edo Frantziak euskaldun eta katalanekin egin izan duen bezala... identifikatze zeinu berriak ezarriz, hala ere, eta ez beti indarrez: hizkuntza "unibertsalago" bat, imaginario edo "imago" bertajutuak, etabar.

Hizkuntza nazioaren ezaugarri nagusia da, baina ez bakarra eta ez beti erabakiorra. Batzutan, hizkuntzak nazioak baino zabalagoak direlako, horrela ingelesa, espainola edo errusiera; bestetan, aldiz, hizkuntza esparruak diminutoak direlako, Amazonia, Afrika edo Ozeanian, adibidez.

Guzti horregatik, nik uste dut badagoela nazioa baino kontzeptu zabal eta indartsuago bat pertenentzia adierazteko, eta hori aberria litzatekeela. Aberria, patria, leku fisiko edo mental bat da, non kokatzen den norbera nortasun balioen bitartez izaera konpartituetara heltzeko.

Aberria izan daiteke fisikoa, lurralde bat; mentala, ideia eta sujestio intelektualen mundua; izpirituala, artistarentzat, sinestunarentzat, ederzalearentzat; planetarioa, kosmikoa, etabar. Eta gainera, aberri partikularrak leudeke. Sufrimendua, adibidez, ez al da aberri bat? Liburuak ez al dira beste aberria? Edo humanismo unibertsalista, ulermenaren eta pietatearen bitartez gizadia "aberkideen" esparru bakar izatera eraman lezakeena...

Aberkerien aurka argudio asko erabili da aplikagune sozial eta politikoetan. Baina aberkeria horien aberri-sujetoak mamu ideologikoak dira gehienetan. Aberkeria horiek nazionalismoa dira hain zuzen, zentzurik txarrenean. Egiazko aberria elkar aurkitzearen eta eraikitze poetikoen "lekua" da. Aberriak faszinazioa eta harriduraren bitartez bakarrik dira deskubritzen; edo, beste tesitura batetara etorriz, atxikimendura garamatzaten balio-zeinuen bitartez: erlijiosoak, sentimentalak, kulturalak, etabar. Norbaitek esan izan du nazioa, sorlekua, jaiotzetik inposatzen zaigula eta, alderantziz, aberria geuk aukeratu genezakeela.

Aberria atxikimendu bat da, zenbat eta izpiritualagoa orduan eta sakonagoa. Baina izpirituaren baliaguneak desberdinak, pluralak dira. Sentimenduaren bitartez ere hel gintezke izpirituaren egoitzara, eta agian nostalgiaren, ebokazioaren bitartez. Anaigo galdu baten nostalgia, agian, edo gure gaztaroa sentsibleki egituratu zuen paisaia batena. Urrun bizi direnek, beren haurtzaroko leku konkretuen oroitzapena gorde ohi dute: elizatzea, jolaslekuak, udako erreka gardeneko zurrunbiloa.

Pio Barojak, bere ateraldi anti-bizkaitar batean, Euskadiren ordez Bidasoadi goraipatu zuen, aberri posible eta maitagarria izan zitekeelakoan, bestea baino zehatz eta egiazkoagoa. Hau da: Bidasoaren bi aldetako lurralde mugatuen aberleku poetiko eta gizartekoia, paisaia batzuekin, lurralde garden batekin, hizkuntza, usadio eta bitxikeriekin ere.

Aberria, norbaitek galdetuko du, ez al da ba "arbasoen herria" ? Hori da, nazioaren pareko. Bai, baina arbasoen herria nazio soila baino gehiago da hain zuzen, ezagutza eta birreraikuntza batetara garamatzalako. Espazio poetikoetan bakarrik gauza daiteke aberria, nazioak aldiz egitura hertsietara garamatzan bitartean.

Nik aberria egiaz une bakan eta harrigarrietan nabaritu izan dut: udako gau epel batean

belar usai bat sentitzean; kanta xahar batzuk entzutean; baserritar adinduekin mintzatzean... edo, agian, urruneko hiri argitsu miresgarriaren irudia begiztatzean.

Nere adiskide letradun batzuek, beren erudizioaren zabalak horretaraturik, zera diote azkenaldi hontan: patriotismo politikoa ontzat eman genezakeela, adimenari irainik egin gabe, baina kulturala ez. Nik juxtu alderantzizkoa aldarrikatuko nuke. Zergatik? Politikaren arloan arazoak berdintsu planteatzen direlako mundu osoan. Dotriña beretsuak daude, baliapide berdintsuekin jokatzen da eta kontrajarrien dialektika berdintsuak erabiliz.

Politikaren lehenengotza, nortasuna gordetzeko lehenik garaipen politikoa guztiz beharrezkoa delakotik predikatzen da. Baina askotan ez da hori egia. Kulturaren gordelekuak bestelako hierarkiak dituzte; kultura baten erreferenteak botere lortuen gauzagunetan bermatzen direla sinestea litzateke nazionalista batentzat normala; abertzalearentzat, ordea, faszinaio mentalaren eta balio-zeinu sentimentalen osagarriak leudeke, hain partikular, iheskor, poetiko eta arautu ezinak.

Kultura eta nortasuna defendatuko dituztela oihukatzen duten politikoek, beldur pixka bat sorrerazten didate, batetik, eta irria bestetik. Egia izanen da badutela intentzio onik, baina askotan erabat okerturik aritzen dira lanean: kulturaren azalari eta formalizapen enblematikoei ematen baitiete garrantzia, eta ez eraginbalio sakonei.

Horregatik diot nazionalismo politikoa dela neretzat susmagarria eta desbideratua, eta ez kulturaren abertzaletasuna. Aberria beti partikularra da, kulturaren pauta guztiak une bakoitzean berrasmatzen eta estilizaten diren neurrian.

Kultura unibertsala deitzen dena, zien tzia eta tekniken esparruan gauzatzen da erabat, eta hor ez dago berezitasun partikularretan finkatzerik. Baina gainerakoetan, kulturaren pautak, erreferenteak, lilurak, nahiko partikularrak dira.

Bai; nik uste dut aberriaren leku fisiko edo mental horretan kokatzen dela kultura. Horregatik, kulturalki nazionalista ez dugula izan behar gomendatzen digutenean, erantzun genezake nazionalista ez baina patriota bai izan behar dugula. Kultura, aurrerakoiek onartu nahi ez badute ere, itzultze bat baita.

"Luxia" izenburutzat daraman aldizkarian, orain hilabete batzuk oso lan aipagarri bat argitaratu zuten, Ana Ugarte-ren itzulpenez, Bernardo Atxaga eta bere adiskideek: George Orwell-en lan kritiko bat nazionalismoei buruz. Nik ez dakit han nik gaur diodan berdina esaten zen, baina guztiz interesgarria iruditu zitzaidan aberriaren amets ederra zenbateraino usteldu eta itzali dugun konturatzeko: nazionalismoek itzaltzen dutela abertzaletasuna, alegia.

Josep Pla katalandar idazleak hauxe esaten zuen: abertzaletasun edo patriotismo egiazko bakarrak, gure esperientzia barneratuen jokalekuetan sortu izan direnak direla, sentipenaren eta atxikimenduaren bitartez.

Gainerako guztia erretolika politikoa da. Beharrezkoa ala ez, ez dakit, baina erretolika politikoa. Aberriaren amets eder goxoa borroka politiko desbideratuen gogorkeria eta basakerietan galdu genuelako, eta orain abertzaletasunaren azala eta birautsa besterik ez den nazionalismora guztiz emanak gaudelako.

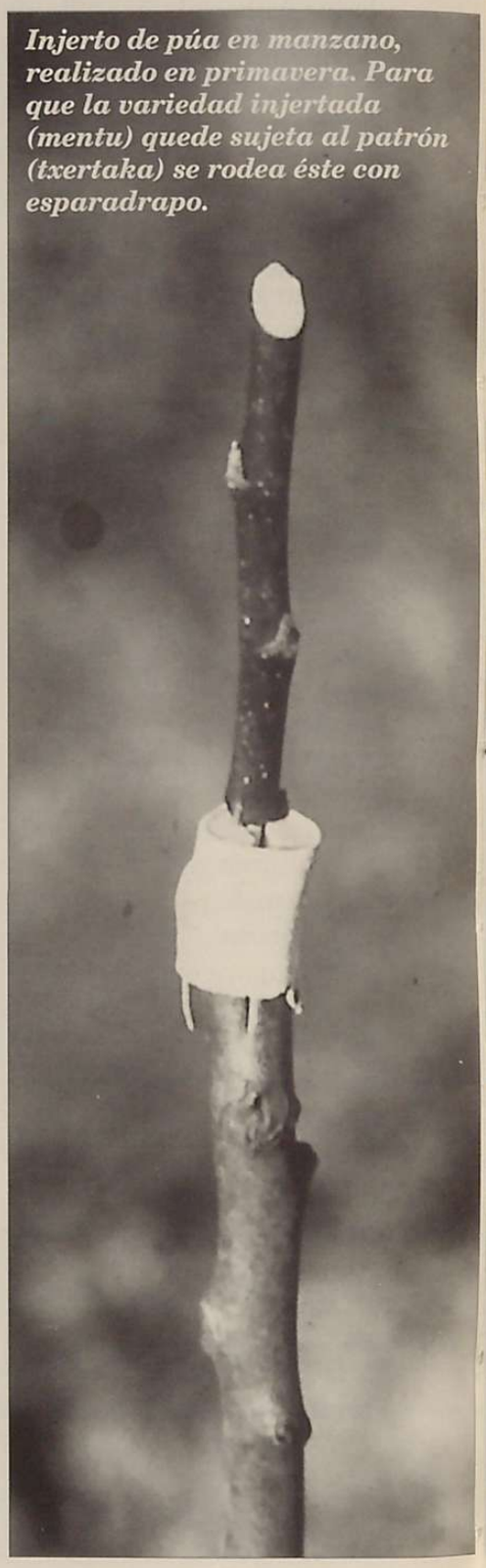
Gaztetan abesten genuen gerla aurreko kanta batek hauxe zion: Nere aberri laztana / jausi zara herbeste pean / hobea heriotza da.

Horra hor aberriaren ideiaren desbideratzea. Aberriak, izateko, herbestekoengandik jasaniko menpekotasuna beharrezko dela uste duenak, ez du inoiz nazionalismoa gainditukо. Nazionalistak aurkakoak behar ditu bere pasioa elikatzeko: arerioak, herbestekoak, arrotzak, menperatzaileak. Abertzaleak, aldiz, senideekin konparti dezakeen lurralde bat behar du. Nazionalismoa, etsaigoaren baitan funtsatzen da ; abertzaletasuna, aldiz, solidaritatean eta norizate baten zentzu poetikoan.

Nola nahi dela, nazionalismo askoren bidegabekeriak lotsarazten gaituen une hauetan, nik abertzale izaten jarraitu nahi dut. Zuek nahi izanez gero, han itxoinen dizuet aberkideen ametsezko lurralde ederrean. ■

Manuel Zubeldia Egaña, injertador de frutales

Ignacio Javier Larrañaga
Foru Diputazioko Nekazal Injinari Teknikoa



Injerto de púa en manzano, realizado en primavera. Para que la variedad injertada (mentu) quede sujeta al patrón (txertaka) se rodea éste con esparadrapo.

A sus 86 años, todavía se dedica a injertar frutales en el mismo barrio que le vio nacer.

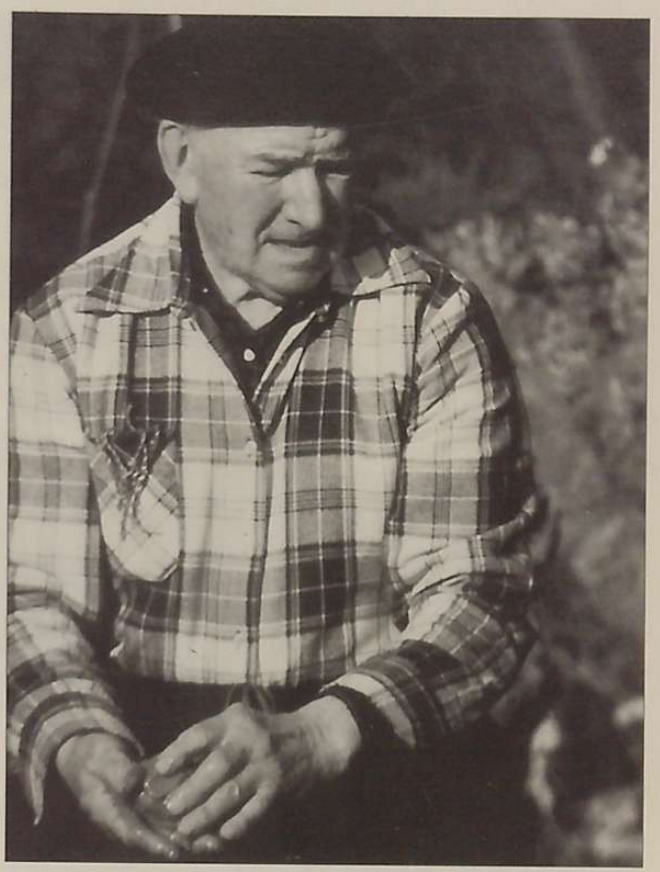
Manuel Zubeldia, nace el 19 de marzo de 1908, en el barrio Portu de Hernani. A sus 86 años, todavía se dedica a injertar frutales en el mismo barrio que le vio nacer. Lo extraño del caso no radica solamente en su avanzada edad, sino en el método que emplea para cubrir los injertos. Hoy en día, por la laboriosidad que el método en sí presenta y la aparición de otros productos más fáciles de aplicar, está en desuso. Es por esto, por lo que constituye un verdadero documento gráfico que pasará a la historia de nuestra fruticultura.

¿Cómo empezó a injertar frutales, de dónde le vino la afición?

Trabajaba 8 horas diarias a turnos de mañana y tarde en una fábrica. (1) Además de esto, trabajaba otras 4 horas en los viveros de jardinería de Pagola todavía existentes en el Bº Portu. Desempeñaba las labores propias de un vivero. Fue allí donde aprendí a injertar con los consejos de Joaquín Pagola (2) (abuelo del que actualmente dirije el negocio D. Pedro Mª Pagola).

Empezé injertando 300 manzanos con variedades de mesa, pero al jubilarme con 62 años por cerrarse la última fábrica donde trabajé y al disponer de más tiempo, empezé a injertar en mis propios terrenos.

Recibo de los Pagola los brotes numerados (púas), yo los injerto y luego les entrego las plantas. Ellos en su vivero, les asignan a cada número su correspondiente nombre de variedad, y así estan dispuestos para la venta al público.



Manuel Zubeldia preparando la pasta con la que va a cubrir los injertos.

¿Qué variedades de manzana injerta?

Para mesa:

- San Juan sagarra
- Pelestiña
- Udare sagarra
- Reineta del país (Errezila)
- Reineta amarilla (Errege)
- Reineta roja (Roja de Idiazabal)
- Reineta de Canadá
- Kanpandoja
- Emperador Alejandro o Frances sagarra
- Sagar txuria

Para sidra:

- Urtebi haundia
- Manttonia
- Aritza sagarra
- Aristegi sagarra (procedente del caserío mismo nombre)
- Txori sagarra
- Patzuloa
- Goikoetxea
- Urdan iturria
- Geza Miña

1) Empezó a trabajar en la fábrica de cerámicas "Sangrá" donde hacían baldosas, fregaderas, wateres, etc. A continuación en una de harinas que se quemó, luego en la de pastas Irurena que se cerró, terminando en una fábrica de punto y nylon y al cerrarse tuvo que jubilarse con 62 años.

(2) Juan Bautista Pagola, (padre de Joaquín y bisabuelo de Pedro Mª) pertenecía a la Comisión pomológica de técnicos y prácticos de la Diputación de Gipuzkoa, constituída con fecha 31 de Agosto de 1916.
También impartió clases en la Escuela Agraria de Fraisoro (Zizurkil).



Colocación de la pasta tanto en el punto de injerto (bola gruesa), como en el corte superior de la púa (mentu), todo ello para evitar pérdidas por transpiración.

¿Cómo obtiene las plantas de manzano?

Recojo el orujo (patsa) de las sidrerías y lo troceo en pedazos pequeños. Mediante un cedazo, separo las semillas del orujo y las mezclo con arena para que no se sequen colocándolas en un recipiente sin tapa. De este modo las guardo hasta el mes de marzo que es cuando las siembro. Las semillas no siempre brotan; hace dos años, durante el verano cayó una lluvia de azufre que estropeó todos los brotes.

De las plantas que brotan en el semillero, hago una selección de las más vigorosas y, durante el invierno siguiente a la brotación, pasan al vivero, colocándolas en hileras para ser injertadas un año más tarde. Las plantas tienen que pasar por lo tanto, 2 ó 3 años en vivero antes de ser injertadas.

¿Cómo realiza los injertos y de qué tipo?

Realizo el injerto de púa al estilo antiguo de primavera, por San José (19 de marzo, día de mi cumpleaños).

Rebajo los patrones (txertaka) a 1 metro del suelo aproximadamente, cortándolos con tijera si son delgados y con sierra si son más gruesos. Acto seguido, con la navaja,

Detalle de injerto de púa en manzano iniciando la brotación de sus yemas en primavera.



realizo en el patrón un corte vertical para abrirlo y poder colocar el injerto.

Los injertos deben de ser de madera de 1 año y estar bien afilados en su base para que puedan entrar en el patrón.

Las cortezas de ambos (patrón-injerto), deben coincidir para que el injerto se suelde. Para que todo ello quede sujeto, los rodeo con esparadrapo y los cubro con una pasta.

¿Con qué material cubre los injertos?

Con una pasta realizada a base de arcilla y boñiga. Tengo que ir a buscar la arcilla a zonas altas porque la tierra de la huerta no vale. La mezclo con estiércol de vaca y realizo una pasta. Aunque el mejor estiércol es el de oveja, utilizo el de vaca por tenerlo más a mano, ya que las ovejas pastan en terrenos más alejados a los míos.

¿El estiércol debe ser fresco o viejo?

Para realizar la masa el mejor es el recién hecho, pero antes de amasarlo con la arcilla, ésta hay que secarla y pulverizarla (irindu). A continuación se unen y se confecciona una pasta como en algún tiempo realizaban las abuelas para hacer el talo.

Previamente a su empleo, se humedece un poco con agua y se aplica tanto en el punto de injerto como en el corte superior de éste, todo ello para evitar pérdidas por transpiración.

¿La pasta cuánto tiempo le dura?

Dispuesta para su aplicación, me puede durar hasta un mes. En los árboles con el paso del tiempo comienza a agrietarse, pero para cuando esto sucede, la unión patrón-injerto está cicatrizada.

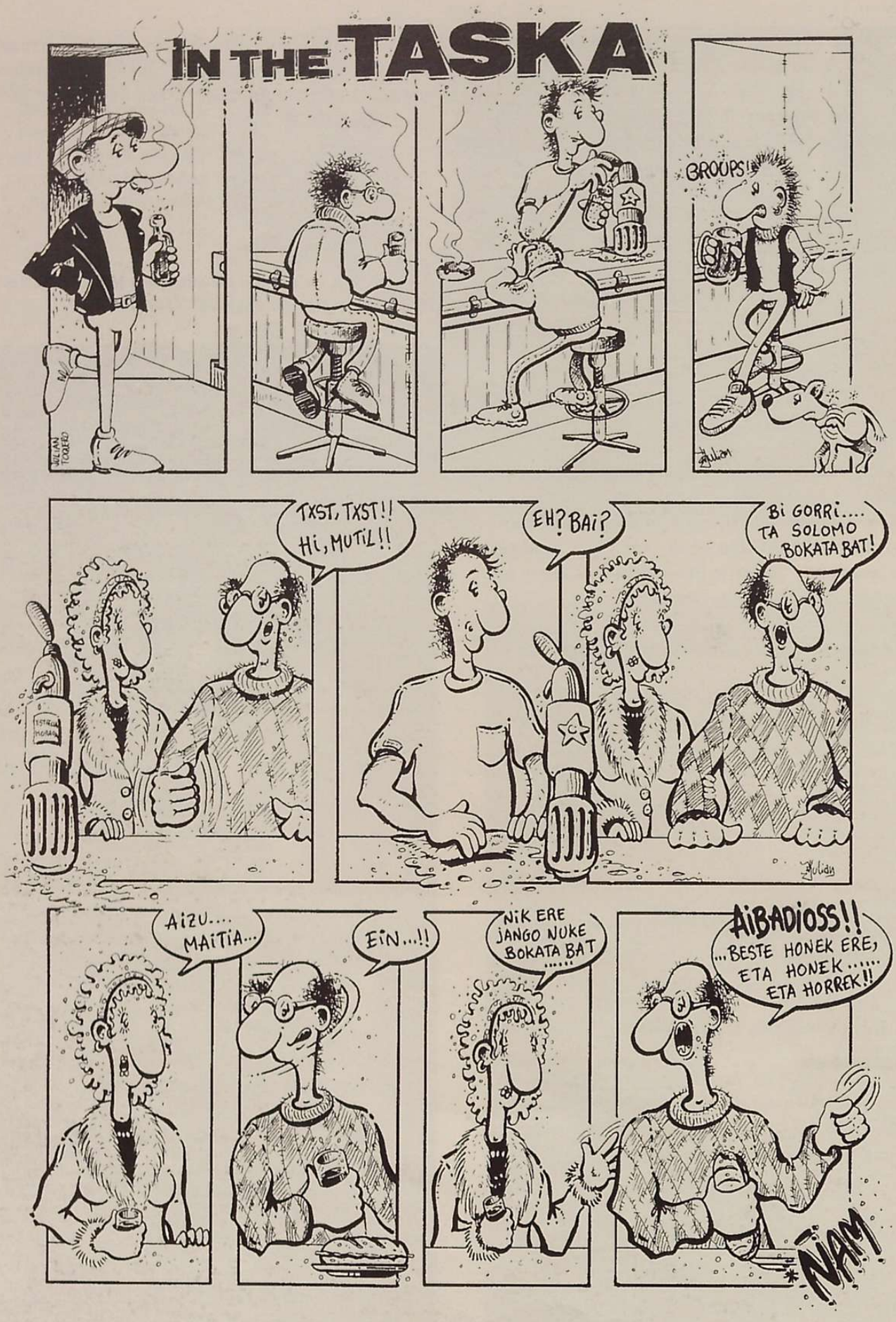
¿Además de manzanos que otras especies injerta?

Perales, cerezos, ciruelos, nísperos, etc. Los nísperos los injerto sobre espino blanco (elorri txuria).

En los viveros de Pagola solíamos injertar rosales; buscaba 2 ramas del mismo grosor (patrón-variedad) y las injertaba por aproximación. ■

Alineación en vivero de plantas de manzano injertadas por D. Manuel Zubeldia.





JULIAN TOQUERO ALVAREZ

30 años del Teatro-Cine AITOR

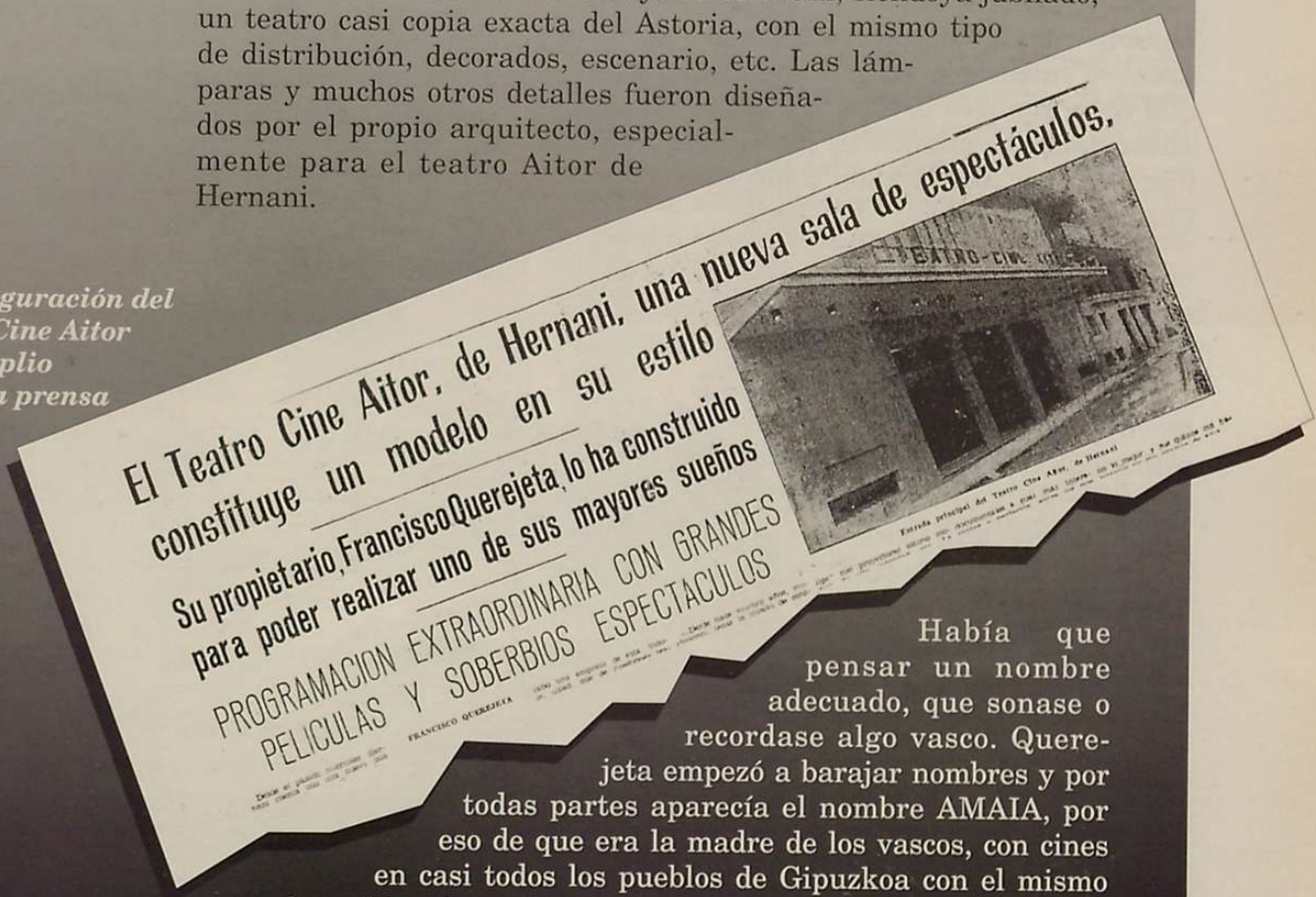


D. Francisco Querejeta, promotor del Teatro-Cine Aitor.

Aitor Etxeberria

Todavía existe, en la calle Navarra, en el mismo sitio donde se inauguró, dando respuesta a un capricho del constructor Francisco Querejeta, al que le encantaba la idea de hacer un teatro. Porque lo que quería construir no era solamente un cine, sino un teatro y un cine. El constructor Querejeta tenía cierta amistad con el arquitecto Mendizabal, el que edificó el antiguo teatro Astoria, y como fruto de esa amistad Mendizabal construyó en Hernani, siendoya jubilado, un teatro casi copia exacta del Astoria, con el mismo tipo de distribución, decorados, escenario, etc. Las lámparas y muchos otros detalles fueron diseñados por el propio arquitecto, especialmente para el teatro Aitor de Hernani.

La inauguración del Teatro-Cine Aitor tuvo amplio eco en la prensa



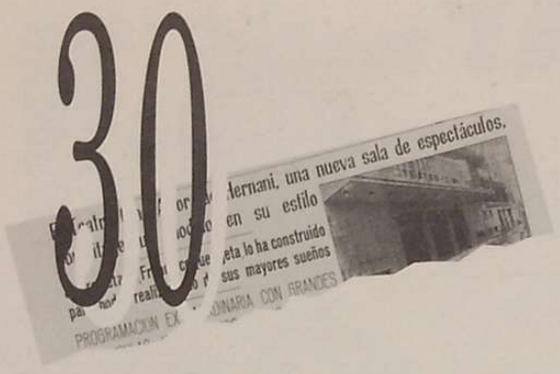
El Teatro Cine Aitor, de Hernani, una nueva sala de espectáculos, constituye un modelo en su estilo

Su propietario, Francisco Querejeta, lo ha construido para poder realizar uno de sus mayores sueños

PROGRAMACION EXTRAORDINARIA CON GRANDES PELICULAS Y SOBERBIOS ESPECTACULOS

FRANCISCO QUEREJETA

Había que pensar un nombre adecuado, que sonase o recordase algo vasco. Querejeta empezó a barajar nombres y por todas partes aparecía el nombre AMAIA, por eso de que era la madre de los vascos, con cines en casi todos los pueblos de Gipuzkoa con el mismo nombre, al igual que Donosti lo tiene todavía y Madrid también.



Pero esto no le hacía mucha gracia a Querejeta, porque le parecía poco original. Fue entonces cuando contactó con su amigo Basarri, el bersolari, pidiéndole consejo. Este le orientó en el sentido de que en la mitología vasca existía el nombre AITOR, que al parecer era el padre de los vascos, y como se trataba de un teatro-cine que el constructor quería levantar para que sus cinco hijas pudieran trabajar en él, Basarri le animó a que le pusiera el nombre de AITOR, simbolizando en cierto modo la figura del padre en el nuevo edificio. Hay que tener en cuenta que estos nombre vascos, que ahora nos parecen tan usuales, entonces eran más raros de utilizar, que todo lo vasco estaba mal visto por las autoridades y solamente el emplear estos nombres era considerado como subversivo. Corrían los años 60.

El Teatro-Cine Aitor se inauguró el 16 de enero de 1964. Maite y Milagros Querejeta, las hijas que se encargaron fundamentalmente de poner en marcha el local recuerdan con emoción el día de la inauguración: "Hubo un lunch especial, preparado por D. Bibiano y su esposa Dora, del bar Caserío. La fiesta comenzó por la mañana y acudió todo Hernani: el párroco, el alcalde, la Guardia Civil con traje de gala, representantes de la Caja de Ahorros, que habían dado el préstamo, el arquitecto Mendizabal, el aparejador Lapazarán, periodistas y un montón de gente. La primera película que se proyectó al público fue "Can Can", y las entradas costaban 14,60 en butaca y 12,60 en anfiteatro. El teatro tenía un aforo de 978 personas".

¿Cómo se preparó profesionalmente Maite? Nadie en la familia tenía conocimientos sobre el manejo y la experiencia en cine y teatro, así que buscó entre los empresarios de cines a la persona que le pareció más idónea, hasta que dió con Dña Asunción Guruceaga, que entonces llevaba la responsabilidad de los cines, ya desaparecidos, "Novedades", "Novelty" y "Actualidades". Como era la única mujer empresaria, se dirigieron a ella y encontraron una respuesta extraordinaria. "Nos ayudó en todo, desde hacer los trámites administrativos y de protocolo, hasta ponernos en contacto con los distribuidores de Bilbao y programar las películas. Era, y sigue siendo, una gran mujer, y además muy guapa".

El teatro en el AITOR

Por el AITOR pasaron multitud de compañías de teatro. Una de las primeras que se pusieron sobre el escenario fue una de aficionados de Hernani, que representaron la



El edificio en la confluencia de las calles Navarra y Viteri.

obra "ITO EDO EZKONDU", de Sarriegi, con actores y actrices hernaniarras: se trataba de Iñaki Zubeldia, Pilar Artola, Tomás Lizeaga, Imanol Larretxea, Jesus Mari Olano, Begoña Perurena e Itziar Etxeberria. La obra se celebró con motivo de un homenaje a Agustín Iturriaga, el 5 de mayo de 1964.

También pasaron otras muchas obras, como la del grupo Goiz-aldi, Els Joglars (que al parecer no tuvo demasiado éxito en Hernani), y el ballet vasco-francés "Oldarra", con una de las danzas en que se desplegaba la ikurriña de tal modo que hizo vibrar a todo el público.

El Teatro-Cine Aitor recibía así mismo otro tipo de muestras culturales, como las compañías de "varietés" que solían recorrer nuestra geografía, con espectáculos como "Así canta Andalucía" , con artistas como la "Niña de la Puebla", Antonio Molina, los Mairena y otros muchos, que hacían giras por todos los pueblos cosechando muchos éxitos. Antonio Machín actuó en dos ocasiones en Hernani, una de ellas en el año 1966. Maite Querejeta confiesa que a mucha gente "de aquí" no le parecía bien que estas compañías actuasen en Hernani, pero a "los de fuera" les encantaba y se reservaban las entradas con mucha antelación. El equipamiento del Teatro era muy apreciado por estos artistas, puesto que el AITOR reunía una serie de condiciones, como camerinos, servicios, calefacción, etc. que no se podían encontrar en otros teatros de nuestros entornos.

Bersolaris en el AITOR

En este Teatro se dieron cita también los aficionados al bertsolarismo. Maite Querejeta recuerda que fue el Sr. Arrue el primero que empezó en Gipuzkoa con el sistema de hacer eliminatorias por todos los pueblos, entregar txapelas a los vencedores, etc. Cuando le tocaba el turno a Hernani, se solía celebrar el concurso en el AITOR.

El año de la inauguración, el 10 de mayo 1964, con motivo del homenaje a Iturriaga hubo un festival de bertsolaris, en el que participaron Uztapide, Basarri, Lasarte, Lizaso, Arozamena y Ernani.

El cine en el AITOR

Por supuesto, el cine ocupó el principal papel en la vida del AITOR. Recuerda Maite Querejeta que había distribuidoras americanas y españolas y que los dos cines de Hernani, el Irazusta y el Aitor, se repartían las empresas, contratando cada una con empresas distintas, con el fin de no hacerse la competencia. Las películas no se alquilaban por separado, sino por lotes, y por ello, junto a la película buena o "cabecera", había que tragarse otras muchas que no tenían calidad. Aunque esto de la calidad era relativo, porque al hacer la programación del mes, ella se encargaba de consultar en la revista "Asesor de cine" y algunas veces las películas recomendadas no tenían éxito de público, mientras que otras con crítica negativa conseguían una respuesta muy fuerte. "En Hernani gustaban las películas de acción, de aventuras, del Oeste, de Kung-fu, de lo que fuera, pero sobre todo de acción. Las películas que eran de argumento o eran lentas no solían arrastrar mucha gente".

Tuvieron mucho éxito las "españoladas" con José Luis López Vázquez, Ozores, Alfredo Landa, etc. Eran películas "un poco verdes", porque salían chicas con escotes, en el baño, etc. En general tenían mala fama, no estaban bien vistas en el pueblo. Si la película era francesa, americana o alemana, ya no importaba tanto, pero las españoladas no estaban bien consideradas.

El NODO era obligatorio, aunque había que pagarlo, y debía ponerse en todas las películas, porque el Ministerio de Información y Turismo se encargaba de controlar su cumplimiento. El representante de este Ministerio en Hernani era D. Jerónimo Velamazán, que también fue maestro de las escuelas Viteri.

Las películas estaban clasificadas según su grado de erotismo, y había muchos problemas con la censura y con la inspección, porque las películas calificadas de 3R solo eran permitidas a los mayores de 18 años, y es curioso ver que aquellas películas"para mayores" las pasan ahora en la televisión en horario infantil. La parroquia ejercía tam-

bién cierto control, sobre todo en Semana Santa, en la que únicamente se podían pasar películas de corte religioso, "Las Campanas de Santa María", "El beso de Judas", "Las sandalias del pescador", etc. Había que pedir permiso a la parroquia y únicamente se proyectaban a las cinco y a las siete, porque la sesión de las 10 estaba prohibida. Se suponía que la gente estaba de ejercicios espirituales, o algo así. Pero fuera de este tiempo, las películas de Raquel Welch y las de Brigitte Bardot tenían mucho éxito y el público, sobre todo hombres, acudíamos en masa.

Al principio se proyectaban todo tipo de películas, teniendo en cuenta que eran del momento, después de haber pasado por los cines de San Sebastián, pero, con el tiempo el gusto de la gente se fue inclinando por las películas de acción, del Oeste principalmente, y finalmente las únicas películas que consiguieron mantener cierto interés fueron las calificadas como "S", aunque tampoco duraron mucho. Era indudable que estaban cambiando los tiempos.

La época dorada de los años 60 y 70.

Durante estos años las colas para entrar al cine eran enormes, sobre todo los domingos, porque venía mucha gente de la provincia al baile de los Tilos. Los jóvenes que venían de fuera, y los del pueblo, aprovechaban la sesión de las cinco para ver una película y luego iban al baile a partir de las 7. A la sesión de las 7 acudían principalmente las parejas "formales", los matrimonios, y la gente mayor. A la de las 10 solían ir generalmente los mutilzarras, los "trasnochadores" y la gente que no tenía prisa los lunes a la mañana.

Pero no hay que olvidar dos cosas importantes en el horario del cine Aitor. Existía la "Sesión Infantil", que se pasaba a las 3 de la tarde, y a la que acudía toda la chiquillería del pueblo, con unas películas seleccionadas para el público infantil. Hubo, además, una época en la que los domingos se ofrecía una "Sesión Matinal", que durante bastante tiempo tuvo mucho éxito, acudiendo gente de todas las edades.

La crisis de los 80

¿Por qué se fue reduciendo cada vez más la asistencia al cine, hasta llegar al punto de cerrarse los dos que existían en Hernani en 1985? Las razones de la situación de Hernani no son especiales, como subraya Santiago Irazusta, propietario del Cine Irazusta y durante muchos años presidente de la Asociación de Empresarios de Salas de Cines de Gipuzkoa, pero hay que tener en cuenta que entraron en juego muchos factores: "Principalmente, la crisis, comenzó con la motorización de la gente. El que compraba coche aprovechaba los domingos para irse fuera con la familia. Luego hay que tener en cuenta que Hernani está a un paso de Donostia y que dispone de unas comunicaciones extraordinarias". Para Maite Querejeta, la supresión del baile de los Tilos ayudó a que la crisis del cine se hiciera mayor todavía, puesto que la afluencia de gente de fuera se cortó. Ambos coinciden también en que el desarrollo de la televisión, y finalmente el vídeo fueron la puntilla para el cine. No hubo una sola razón aislada, sino un conjunto de factores que nos hacen creer que lo que ocurrió es que, sencillamente, cambiaron las costumbres y el modo de vida de las personas.

Para hacernos una idea de la situación crítica por la que pasó el cine en nuestro pueblo es suficiente analizar la evolución de la taquilla en los últimos años. En octubre del año 1981 hubo una recaudación de más de 600.000 ptas., mientras que el mismo mes del año 85, el último mes, la recaudación no pasó de las 168.000 ptas., y ello teniendo en cuenta el aumento creciente en el precio de las entradas. Hay que tener en cuenta, sin embargo, que este problema no era exclusivo de Hernani. Tal y como asegura D. Santiago Irazusta "El problema era general, puesto que en Gipuzkoa existían noventa y tantos cines y en la actualidad solamente quedan 17".

La memoria de Maite se llena de tristeza cuando recuerda cómo hubo que tomar la decisión de cerrar el AITOR, después de 22 años de haberlo tenido abierto, "después de haber hecho lo posible y lo imposible por



1980. Actuación del Coro Parroquial de Hernani en el Teatro-Cine Aitor.

mantenerlo funcionando, gastando parte del dinero de la familia y perdiendo dinero por seguir con él. Cuando murió el aita, se veía que aquello iba mal, pero mi madre quería que continuásemos un poco más; incluso mi hermana tuvo que hacer de operadora,... pero era imposible. Se cerró el 31 de octubre de 1985, tras pasar la última película que se titulaba "Dos horas menos cuarto antes de Jesucristo". La entrada costaba 150 pts. y se recaudaron 5.700 pts.

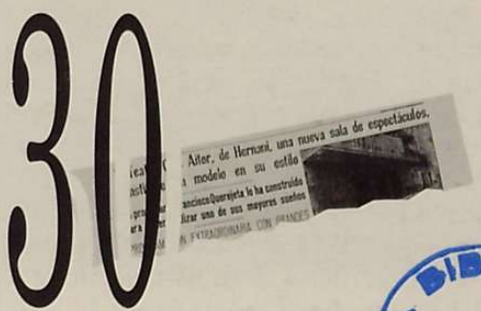
Dos años después de haber acabado con el cine, todavía continuaron celebrándose algunas funciones de teatro por grupos del pueblo, así como celebraciones de navidad, y algunas fiestas, pero finalmente se cerró de modo definitivo por la dificultad de mantener la limpieza, electricidad y seguros para tan pocas actuaciones.

He podido comprobar cuál es la situación del Teatro Aitor en la actualidad, 30 años después de su estreno, es increíble ver cómo se conserva, casi igual que cuando se inauguró, con sus butacas, lámparas, escenario, cortinajes y pantalla. Todavía funciona parte de la luz y el estado en que se encuentra es asombroso. Cada cierto tiempo, la propia Maite le da un "repaso" al cine, con el fin de que no se deteriore y se pierda definitivamente aquello que representó tanto para ella: 22 años de su vida. "Es de los pocos teatros que quedan en Gipuzkoa, copia exacta de lo que fue el Astoria. Es un recuerdo sentimental del que me cuesta deshacerme, aunque todavía nos suponga gastos. ¿Volver a abrir para funciones de cine o de teatro? Imposible, la cantidad de millones que harían falta para su adecentamiento, seguros, luz, etc. hacen impensable que después de tanto tiempo se vuelvan a abrir las puertas del AITOR".

Ya ha oscurecido en Hernani, hacemos una última visita al teatro y admiramos el escenario y las bambalinas, con sus lonas, poleas, cuerdas, varas, y máquinas. Una última mirada a las butacas, al anfiteatro, y cuando parece que van a resurgir otra vez los hermanos Marx, J.L. López Vázquez, James Bond, Raquel Welch, o John Wayne se apagan las luces y todo vuelve a quedar en la oscuridad. Todo sigue igual que el último día. EL AITOR es un gigante dormido.

Hernani, 16 de enero de 1994

(30º aniversario de la inauguración del Teatro-Cine).■



JUDAL BIBLIOTECA HERNANI

La calle Hernani de Donostia-San Sebastián

Javier Mª Sada

"Los que suscriben, interpretando por sus sentimientos los de esa Ilustre Corporación, así como los de todo el vecindario de esta capital, cuyo interés se concentra en la horrible devastación de que es víctima la inmediata Villa de Hernani, y queriendo hacer memorable su sin igual heroísmo y su inquebrantable amor a la libertad y a la patria, elevan a V.S. esta humilde manifestación, hija de un movimiento unánime y espontáneo, en que la gratitud y la admiración han sido los móviles principales, solicitando que la calle que hoy se llama de la Aduana se llame en adelante Hernani, pues con este cambio ostentaría un nombre glorioso y seria, aunque pequeño,sincero testimonio de agradecimiento a ese triste montón de ruinas que se llama Hernani".

Así rezaba un escrito presentado en el Ayuntamiento de San Sebastián con la firma de más de cien vecinos, exponiendo las penalidades que sufría la Villa de Hernani, a causa del sitio a que la tenían sometida los carlistas.

El documento llevaba fecha del 21 de septiembre de 1875 y al día siguiente, sin más dilación, la Corporación Municipal accedió a la petición denominando, desde entonces, a una de las principales vías donostiarras, con el nombre de Hernani.

Hasta dicha fecha, y desde el 12 de septiembre de 1866, la calle atendía al nombre de Aduana, porque en ella estaba emplazado dicho edificio, pero al modificar los planos del ensanche y trasladarse la Aduana a la Plaza de Lasala, el cambio de nombre resultaba factible faltando únicamente que alguien lo propusiera al Pleno, cosa que, como hemos visto, ocurrió con el apoyo de más de un centenar de donostiarras.

Pertenecía la calle Hernani al paraje conocido de antiguo con el nombre de Erreguesoro (Campo del rey), seguramente por ser el lugar donde el Ejército hacía sus maniobras y se producían los recibimientos oficiales a las personalidades que llegaban a la ciudad, instalándose grandes arcos triunfales.

Con la urbanización del lugar se le dio el nombre de Alderdi Eder ("lugar hermoso", "parte bella") por el estratégico emplazamiento que ocupaba, que ocupa, frente a la bahía. Fue aprobada la denominación con fecha 28 de mayo de 1879 dando, de esta forma, carácter oficial a lo que desde antiguo había sido sancionado popularmente por el pueblo.

Según fueron construyéndose las calles del ensanche Cortázar, la zona tomó la configuración urbanística de ciudad, precisamente, por la calle que nos ocupa.

La calle Hernani, de trazado rectilíneo, está comprendida entre la Alameda del Boulevard y la Avenida de la Libertad.

Desde su construcción se trató de una calle eminentemente comercial y notablemente influenciada por la proximidad del Gran Casino, abriéndose en ella distintos

establecimientos de primer orden así como diversos cafés y cabarets que complementaban la oferta lúdica que producía Madame Ruleta.

Siendo Alderdi Eder escenario habitual de grandes acontecimientos, la calle Hernani compartió su misma suerte, convirtiéndose en la vía pública por excelencia para toda clase de desfiles, procesiones, cabalgatas... que tenían lugar en la ciudad.

Conoció, por ello, la activa vida de los citados Jardines de Alderdi Eder participando de algunos de los capítulos más importantes de su historia, tales como la inauguración del Monumento del Centenario, en septiembre de 1913; la instalación del primer velódromo que ha tenido San Sebastián, en 1887, o la construcción y posterior demolición del "Monte Ruso" que hasta 1910 existió frente a la actual Casa Consistorial, pasando por la I Feria del Mar, el Congreso Eucarístico, las Juras a la Bandera y tantas y tantas actividades como se desarrollaron, y se desarrollan, bajo sus antaño frondosos árboles y hoy singulares tamarindos, símbolo de la capital guipuzcoana.

Es de destacar, por todo lo expuesto, y con ello terminamos, que cuando los donostiarras decidieron dar el nombre de Hernani a una calle de San Sebastián lo hicieron eligiendo al efecto una que puede catalogarse entre las tres o cuatro principales arterias de la población. ■





Diferentes perspectivas antiguas de la Calle Hernani.



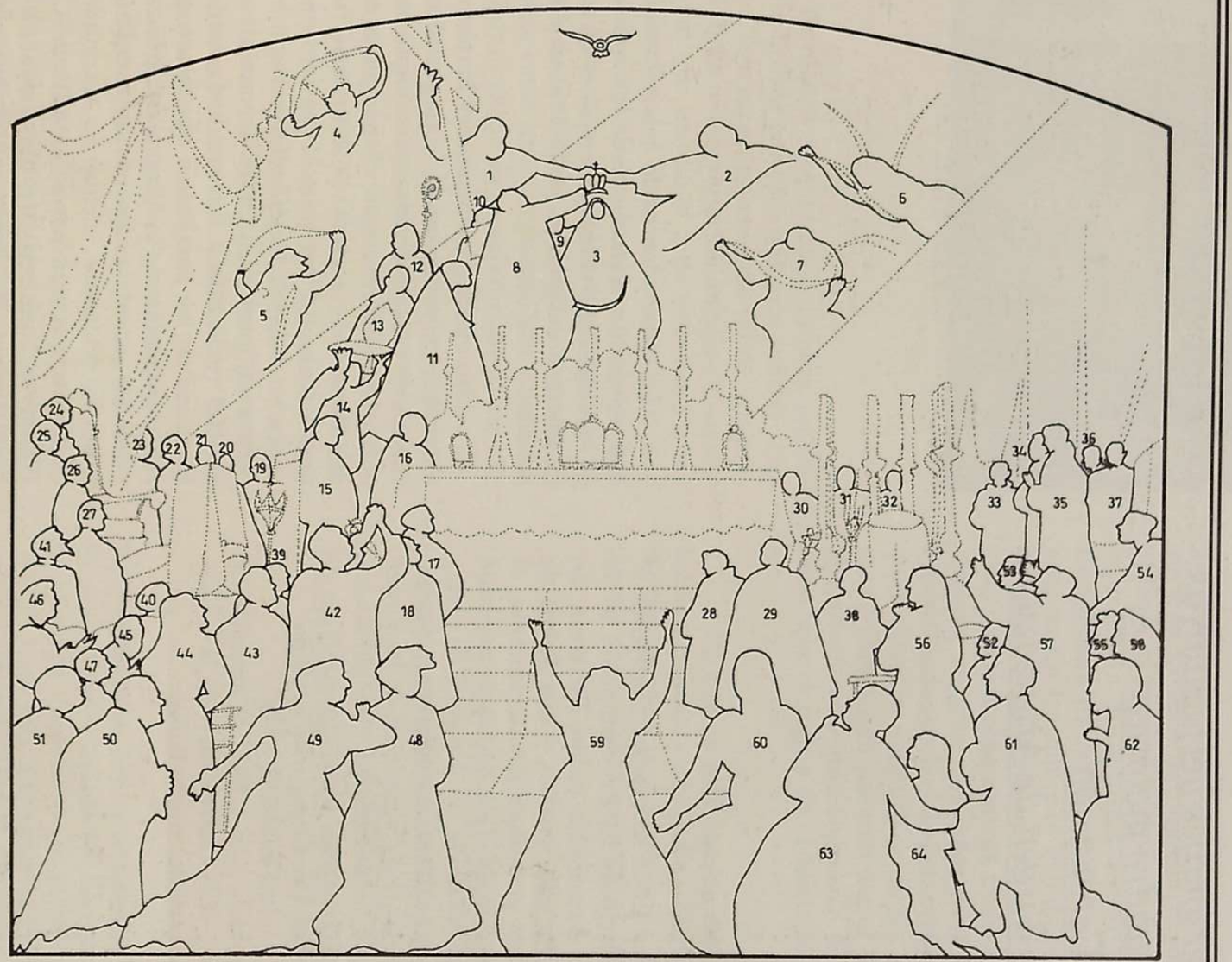


Visión actual de la Calle Hernani.

Los personajes hernaniarras del cuadro pictó



7.- Dña Miren Goicoechea
16.- D. Carmelo Labaca
19.- D. Fermín Iturrioz
22.- D. Alejandro Mendicute
24.- D. Miguel Mendicute
25.- D. Gervasio Achucarro
26.- D. José Iturrioz
27.- D. Fidel Arbe
42.- D. José Ansorena
44.- Dña. Natalia Galarza
45.- D. José Maria Puig
46.- Dña. Montserrat Vandrell
47.- D. José Achucarro
48.- Dña Maria Valle de Lersundi
49.- Dña Maria Luisa Mendizabal
55.- Dña Isabel Hombrados
56.- Dña Pilar Arrondo
57.- D. Angel Tormes
58.- Dña. Francisca Oñativia
59.- Dña. Miren Goicoechea
61.- D. Javier Valle de Lersundi
63.- Dña. Ramona Miranda
64.- Dña Luisa Schneider



Los personajes hernaniarras del cuadro pictórico "La Coronación de la Virgen de Aranzazu"



El año 1.943 se celebró con júbilo, el 25º aniversario de la Proclamación de la Virgen de Aranzazu como Patrona de Gipuzkoa. Por este motivo, y con ánimo de perpetuar tan grandioso acontecimiento, el Ayuntamiento de la Villa de Oñate concedió al Santuario Mariano, un donativo de diez y ocho mil pesetas, destinado a la obtención del cuadro titulado "La Coronación de la Virgen de Aranzazu", realizado por los hermanos Hombrados Oñativia, más conocidos en el mundo artístico por su segundo apellido.

El pasado año 1.993, se cumplió en consecuencia, el 50º aniversario de la colocación en Aranzazu del citado lienzo.

La obra, además de la escena central que representa el momento de la Coronación de la Virgen por el obispo, recoge a un grupo de testigos extasiados en la contemplación del acto.

La obra, además de la escena central que representa el momento de la Coronación de la Virgen por el obispo, recoge a un grupo de testigos extasiados en la contemplación del acto.

Sin embargo, a cualquier hernaniarra observador y ya con años, le sorprendería el cúmulo de caras conocidas que se aprecian en el cuadro. Efectivamente, el más joven de los dos hermanos artistas, César, que fue el autor material del lienzo, trabajó en esa época en nuestra localidad, y retrató en su obra a un gran número de hernaniarras en actitud reclinada y fervorosa. La práctica totalidad de los personajes que aparecen en "La Coronación de la Virgen de Aranzazu", desde los sacerdotes que ofician la ceremonia hasta los feligreses, incluso los retratados de espaldas, pasaron por el estudio de César Oñativia, que no fue otro que el cine Zintzotasuna, y quedaron inmortalizados en esta obra, algunos con sus trajes típicos.

Una parte de ellos ha podido ser identificada a través de numerosas colaboraciones dignas de agradecimiento, y su relación, así como su ubicación en la famosa pintura, se adjuntan.

El lienzo tuvo en su época, en pleno desarrollo del nacional-catolicismo, un reflejo extraordinario. Hasta el punto de que el general Franco, en compañia de su esposa y de las autoridades provinciales y locales, acu-

Se trata de una obra de 6,50 x 7,00 metros que fue necesario enrollar y trasladar en un camión hasta las peñas de Aranzazu.

dió a Aranzazu a contemplar la obra recién instalada con ocasión del año jubilar. La revista Tajo en su número del 30 de octubre del 43, hace una descripción amplia del cortejo oficial que acudió el 9 de setiembre a la inauguración del lienzo : "César Oñativia, bajo la dirección de su hermano Gregorio, ha puesto ante Nuestra Señora de Aranzazu patrona de Guipúzcoa, el cuadro cuyo título encabeza estas líneas, colocado con los máximos honores de fe y solemnidad, en su Santuario, el 9 de septiembre, con motivo de la estancia en Vasconia de S.E. el Generalísimo, asistiendo a la ceremonia su ilustre esposa, doña Carmen Polo, en unión de los ilustrísimos Obispos de Vitoria y Santander; el Ministro Secretario del Partido, camarada Arrese; los jefes de las Casas Militar y Civil de S.E.; los gobernadores civiles y militares de Guipúzcoa y Alava; la Diputación de Guipúzcoa en pleno, bajo mazas; el Excelentísimo Ayuntamiento, destacadas jerarquías e inmenso gentío...".

Pero al margen de la parafernalia institucional del momento, el lienzo de los Oñativia, que en la actualidad se encuentra expuesto en el Refectorio del Santuario, tuvo una trascendencia importante en el campo artístico. Primero, quizás, por sus grandes dimensiones. Se trata de una obra de 6,50 x 7,00 metros, que fue necesario enrollar y trasladar en un camión hasta las peñas de Aranzazu. Los hermanos Oñativia eran grandes especialistas en decoración de grandes dimensiones. Concretamente César, el autor material del cuadro, estuvo varios años en América, especialmente en La Habana, donde realizó murales en varias iglesias y pintó retratos de personalidades cubanas.

Las principales características de la obra de César Oñativia son, a juicio de los críticos, el vigor, el relieve, la luminosidad y la riqueza de colores. En el lienzo "La Coronación de la Virgen de Aranzazu", se aprecia un tratamiento exquisito de la luz, puesto de manifiesto en los rayos solares que iluminan la escena central. César Oñativia es también un gran conocedor de la técnica del relieve, mide mucho las distancias y consigue unos retratos magníficos de los personajes hernaniarras que pasaron por el "Zintzo". El autor logra una gran sensación de espiritualidad, que se refleja en el conjunto de la escena.

En cuanto a la autoría del cuadro, ha habido sus más y sus menos. Según relata el mayor de los dos hermanos Oñativia, Gregorio, la autoría material corresponde

Las principales características son, el vigor, el relieve, la luminosidad y la riqueza de colores.

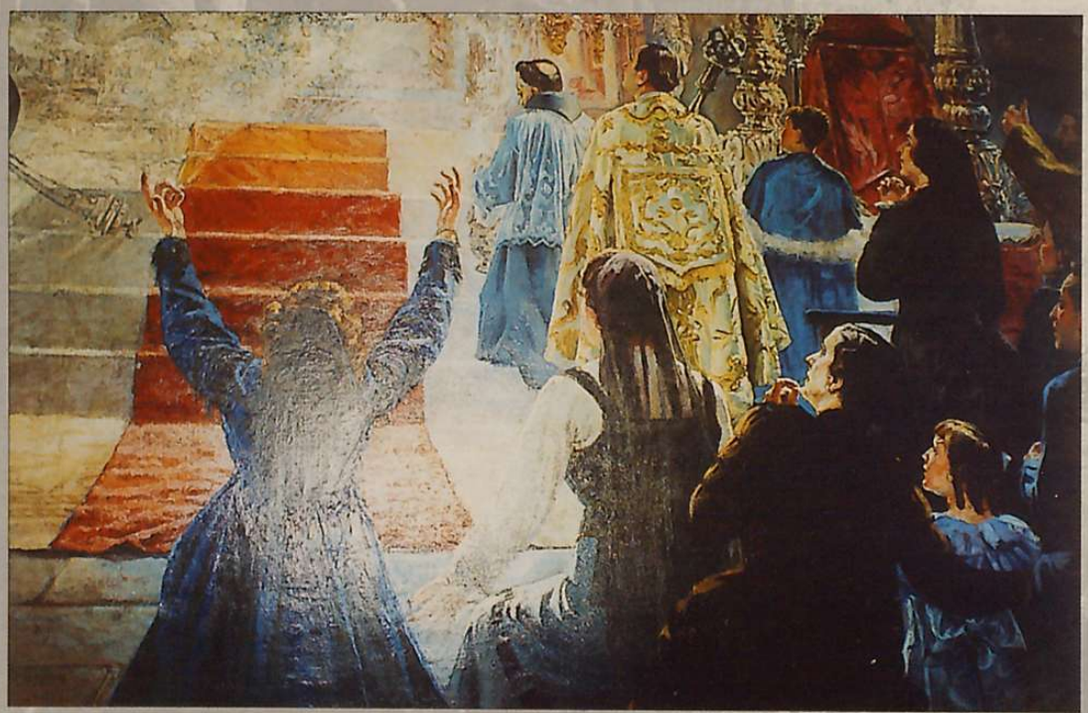
totalmente a su hermano César. Por contra, la idea es reivindicada por Gregorio, que en el número veintiuno de la revista "Vida Vasca", hace una pormenorizada descripción entre poética y mística del lienzo. Para su realización, Gregorio Oñativia buceó en la documentación existente en torno a la Coronación, lo que le permitió situarse en el ambiente histórico del momento, que se centra en 1886, un año despues de la fecha prevista, ya que el azote de la peste aconsejó posponer el acto litúrgico.

Por tanto, una obra importante dentro de la historiografía artística de Gipuzkoa, en la que un buen número de rostros y cuerpos de hernaniarras quedaron reflejados para la posteridad. ■

Aspectos parciales





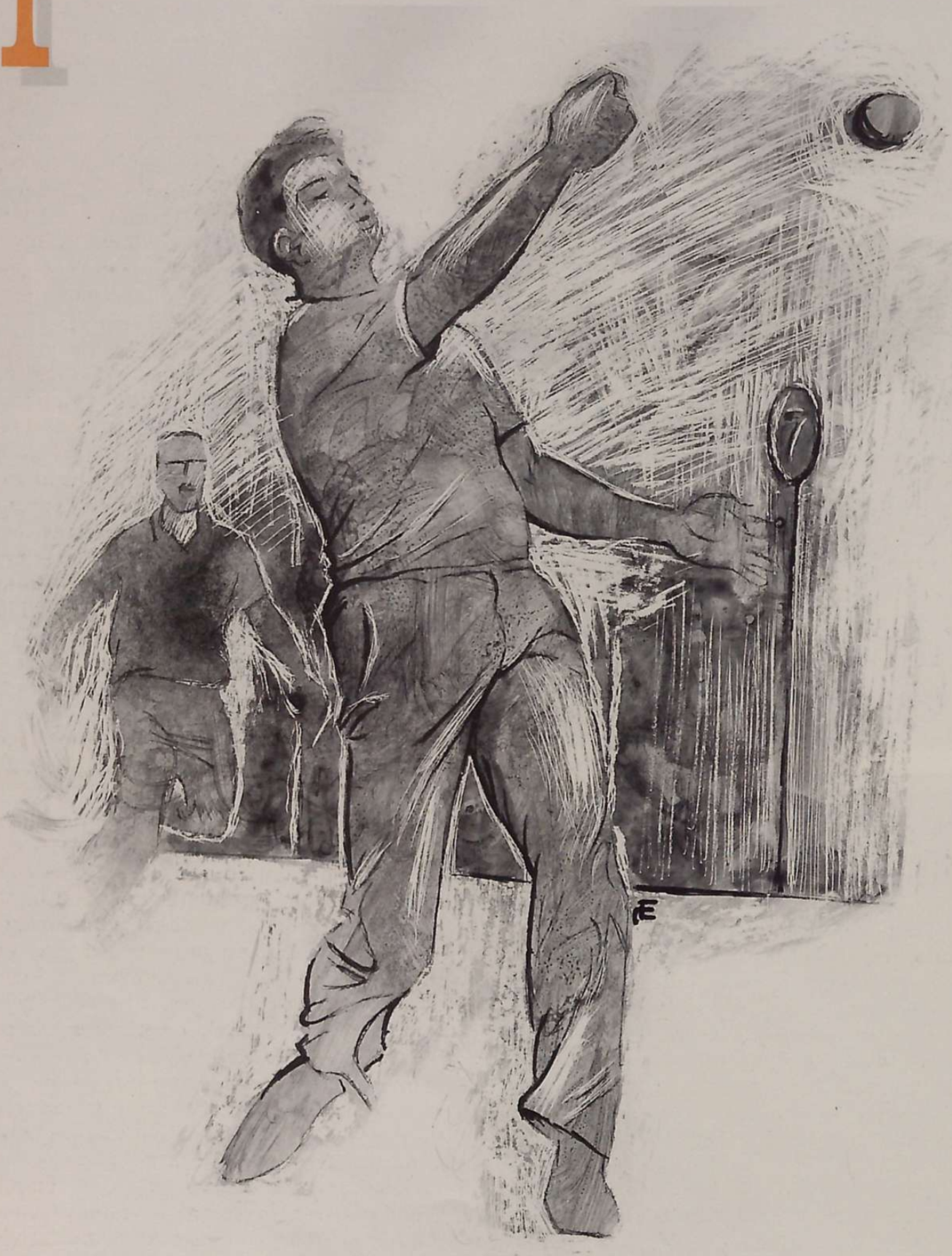








Pilota Hernanin garai batean



Enrike Larrarte Arregi

Pilotak ohore du,
Eskualherrietan,
zeren den ederrena
joko guzietan.
Eskualdunak gaztetik,
pilota plazetan,
agertzen du baduen
odolik zainetan.

Zalduby

Honela dio bertsolariak: Euskal Herrian pilota dugu ederrena joko guztien artean.

Jaiotzez andoaindar baina bihotzez eta gogoz hernaniarra izan zen aita Larramendi ospetsuak beste hau esango digu orain dela berrehunda berrogei urte: "Pilota dugu Gipuzkoan deporte nazionala. Palaz ez da herri guztietan egiten baina bai eskuz. Hala ere, Beterrin afizio handiagoa dugu Goiherrin baino. Beterri frontoiez josita dago eta hemengoak dira hoberenak. Garaia etortzen denean, etengabe izaten dira eskuzko partiduak, bai gipuzkoarrak beren arten jokatuz, bai nafarren kontra, baita frantsesen aurka ere. Izugarrizko jendetza biltzen da frontoietan partidu hauetara.

Joko honek bizkor, bizi, zauli eta kementsu egiten du gizona; Gipuzkoan pilotarako dagoen afizioa ikusirik eta zenbat egiten den jakinik, pentsa zer-nolako gaztedia daukagun. Ez dizute ez lanerako aitzakia handirik jarriko".

Baina ez zen gazteen kirola bakarrik. Iztuetak dioenez, denak aritzen ziren: "Probintzia honetan jaiotakoak jai guztietan jolasten dira pilotan, nahiz handizki nahiz apaiz izan, langileekin batera".

Hori Gipuzkoa osoan horrela bazen, Hernanin bertan zer esanik ez. Hona hemen joko honekin zer ikusia duten hainbat datu, batzuk ezagunak izango dituzue, beste batzuk, ordea, ez dut uste. Hernaniko artxibategitik jasoak ditut gehientsuenak. Datu hauek Hernanikoak dira, jakina; pilotazaleek gustora hartuko dituzuelakoan nago.

Has gaitezen 1687. urtean gertaturiko iskanbila batekin. Badirudi garai hartan Hernaniko alkate zenak, alkate aukeratu zuten bezain pronto, ohar bat eman ziola herriko erretoreari pulpitotik igandeko mezetan jendeari azaltzeko. (Abisuak horrela ematen ziren noski orduan). Ez zedila inortxo ere kalean barrena ibili arratsaldeko "Aimariak" joz gero, jendea erretira zedila etxera kanpaia entzundakoan, eta ez zedila inolaz ere inor kantari ibili behin ilundutakoan eta, zer esanik ez, are gutxiago zalapartan.

Ez dirudi denak amen-amen egiteko zeudenik. Hala, abuztuaren 17an, igande eguna, hor dator builaka eta zalapartaka Urnieta aldetik gazte-koadrila. Domingo Aristizabal, Alejo Erasun, Martin Zazaia eta Tomas Aranburu Elormendi, Hernaniko semeak laurak. Ilunabarreko bederatziak omen ziren. Urnietan pilota-partidua jokatua izango zuten Andoaingo beste lau gazteen aurka. Apostuan zer jokatu zuten ez dakigu. Hernanira ailegatu zirenean, herriko ardotabernara joatea erabaki omen zuten. Ardoa saltzen zuen taberna bakarra izan behar zuen, gainerantzekoak sagardotegiak izango ziren. Joxe Lubeltza, Patxiren semea, eta Pedro Etxenike ere, mutiko gazteak oraindik, tartean omen ziren. Martinek, kalean buelta pare bat eman behar zutela eta, bertsotan hasteko agindu omen zion Joxe mutikoari. Hala, honek hasi eta besteak jarraitu egiten omen zioten. Partidua galdua izango zuten.



Ezkiagako frontoi zaharrean, pelotariak jokoan.

Eta kulpa zeni, eta alkateari botatzen zioten, honek ez baitzien apostua Hernanin jokatzen utzi. Eta honela omen zioten bertsotan: Sanmielak laister zirela eta, ordurako alkate berria izango zutela. Alkatea Sanmieletan aukeratzen baitzen. Honela, bada, kaleetan bi buelta eman eta alkatearen etxe paretik pasatzerakoan, Tomasek ezpatarekin harriak jotzen omen zituen eta txinpartak eta guzti ateratzen omen ziren. Ordurako herri guztia leihoetara aterea izango zen. Harrika ere hasi omen ziren eta alkatearen leihoetako kristalak puskatu. Ez zen atsegin izango!

Gauza da hurrengo egunean Txomin kartzelan sartu zutela. Alejo, Joxe eta Pedro, berriz, alde eginak ziren ordurako. Ez zituzten harrapatu. Martinen arrastorik ere ez omen zen, baina bere etxetik hiru zahagi ardo (hamalau arroba gutxi gora behera) bahitu eta eraman zituzten. Aurreko hiruren etxeetan ez omen zuten ezer hartu, bahitzeko modukorik ezer aurkitu ez zutelako.

Etxera noiz bueltatu ziren eta... geroko konturik ez dakigu. Ez ziren galduko.

Gazte hauek Urnietan jokatu zuten partidua. Era berean, Hernaniko frontoira etorriko dira beste batzuk kanpotik. Badaude eskutitzak gure herriko artxibategian alkateari frontoia eskatuz, lagunartean partiduren bat jokatzeko. Hona hemen bat.

Donostia, 1873ko apirilak 6

Jaun agurgarria.

Eskutitz honen bitartez zera adierazi nahi genioke: hau izenpetzen duenak, beste lagun batzuekin batera, datorren asteartean, hilak 8, pilota-partidu bat jokatu nahi lukeela hor, Hernaniko frontoian, baimena emateari ongi baderizkio. Partidu hau lagunartekoa da eta arratsaldeko merienda besterik ez dago jokoan. Bidebatez egun eder bat pasatzea da gure asmoa.

Berorrek esango dit, noski, egun horretarako frontoia libre egongo den ala ez eta baimena ematen digun, pentsatua dugun bezala egun eder bat pasatzeko.

Erantzunaren zain, ni eta nire lagunak berorren esanetara gaude.

Segundo Arruabarrena

1720.urtean gertatutakoa oso ezaguna da. Iztuetak bere liburu batean kontatzen digu Hernaniko frontoian egindako apostu famatu bat. Gehientsuenek ezaguna izango duzue, baina bakarren bat izango da oraindik ere ezagutzen ez duena eta, labur samar besterik ez bada ere, hona hemen: pilotariak lau gipuzkoar ditugu, kontrarioak lau napar. Gipuzkoarrek justu-justu irabazi zuten, partidua ia galdutzat eman eta gero. Badirudi partidua, gaur ez bezala, hamaikara zela. Partidua aurrera doa. Hamar eta sei, naparrak aurretik. Harro-harro daude, partidua irabazia dutelako ustean eta hor bidaltzen dituzte mandatariak beren herrietara. Azkeneko sakea, ordea, gipuzkoarrena izan. Hartzen omen du Erribera oihartzuarrak pilota handia eta, aupa mutilak!, gipuzkoarrak garaile.

Hona hemen orduko bertsoak:

Hamar joku eta sei zeudenean
Erriberaren kopeta
bazidurien bazekarrela
elurrarekin tormenta;
elizaraino sakatzen zeban
zortzi ontzako pilota

Baztandarrak hitzak eder
malmotea kolkoan
erraz irabazi uste zuten;
partida galdutakoan
negarra mardul egiten zuten
Hernanin eliz-ondoan

Astigarran mutil txiki bat
probestuaren semea,
non bilatzen da errestorako
bera dan baina hobea?
Ikaraturik biraldu bait du
Nafarroako jendea!

Baina ez da hemen bukatzen Iztuetak kontatutakoa. Egindako apostuak ez ziren txantxetakoak izan. Ohe osoak beren jantzi, koltxoi eta guzti. Han egon omen ziren zintzilika frontoiaren aldameneko zumardian partidua bukatu arte. Ikustekoa izango zen.

Apostuak nola egiten ziren Iztuetak berak esaten digu. "Aldez aurretik batak besteari abisua pasa, eta adiskidetasun handian erabakitzen dira garbiro. Zenbat diru jokatu, zein egunetan eta nongo plazan. Nolako pilotak, zenbat tantora eta lanbide honi dagozkion gainontzeko argibide guztiak. Modu honetan egindako ondra handiko pilota-partiduetan, milaka ontza urre jokatzen ikusi izan da".

Orain bezala orduan ez, jokoak emango zituen hamaika burukomin eta trago txar.

Beste gertaera hau nahiko berria dugu, baina esaten ari naizenaren adierazle izan daiteke. 1905.urtean gertatu zen. Eguberri eguna. Pilotariak hauexek: Plazido Amenabarro, Bernardo Oa eta Gregorio Martikorena. Idazkiak dioenez, dirua erruz jokatu zen. Eta 1906ko urtarrilaren bateko idazki batean hauxe eskatzen zaio alkateari: partidua ezjokatutzat eman dezala; diru asko dagoela jokoan eta Eguberri eguneko partidua ez dela esandako kondizioetan jokatu. Hitzartuta zegoenez, bi pilota behar ziren partidurako, bat zaharra eta bestea berria. Badirudi, ordea, pilota zaharrarekin jokatu behar izan zutela "berririk ez zegoelako".

Apostuak Roman Beloki eta Joakin Arbelaitzen aurrean egin ziren. Eta eskakizuna honako hauek sinatu zuten: Roman Beloki, Franzisko Usategi, Jose Mujika, Migel Goikoetxea, Jose Joakin Esnal, Franzisko Makazaga, Joakin Ugalde, Jabier Salinas, Jabier Garmendia, Agustin Egaña, Bernardino Elizaran, Fermin Landohena(?), Esteban Lujanbio, Jose Manuel Murua, Manuel Ezenarro, Juan Loinaz, Martin Lekuona, Eduardo Arizpe, Pedro Mari Omadre(?), Gillermo Ezenarro eta Santiago Ezenarro. ■

"Elías Querejeta: Hernani es un r
pero no sólo eso, sino un bienes

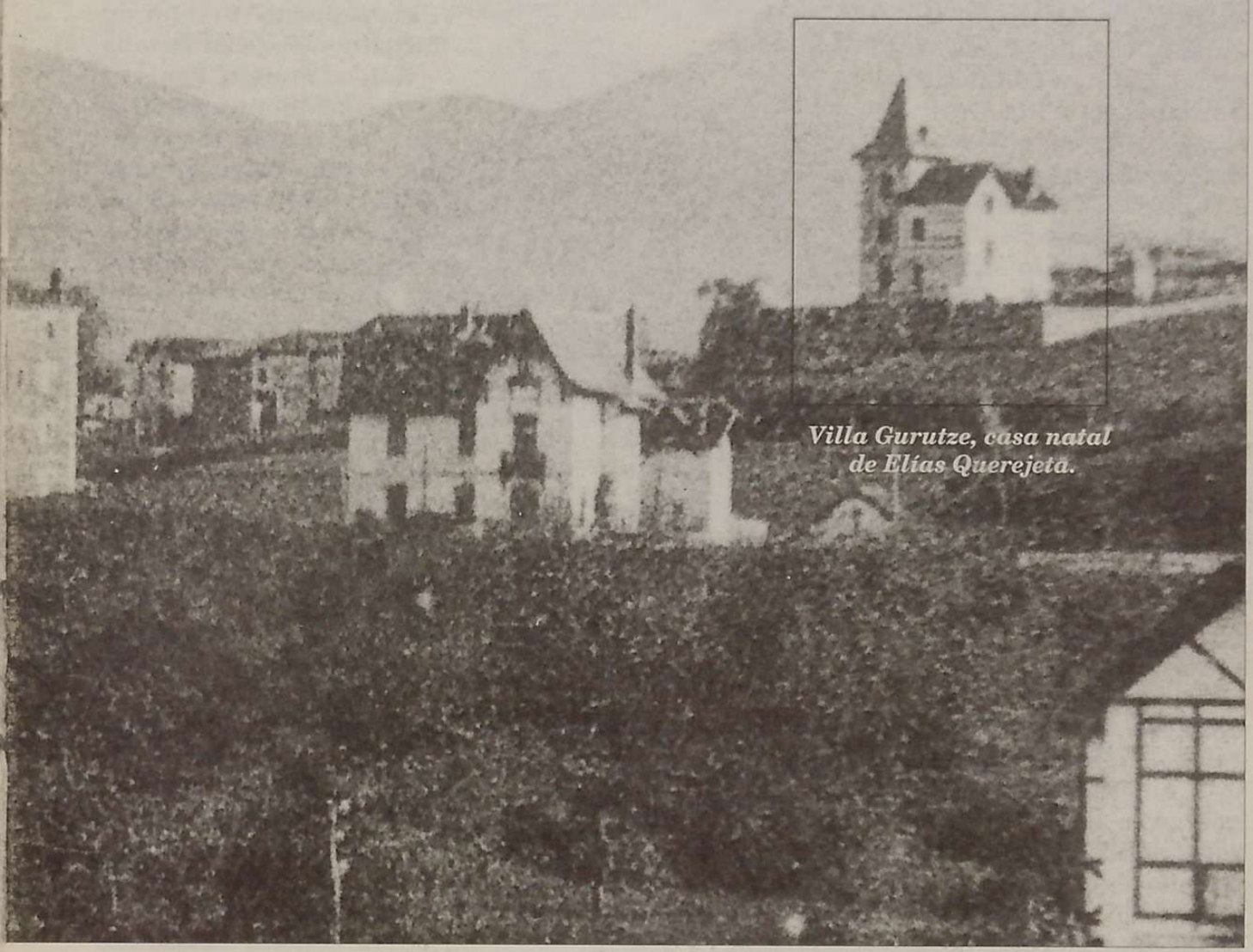




Elías Querejeta con su madre, tía y hermanos.

...educto de la memoria,
...tar de la memoria".

Luján Ruiz Goñi



Villa Gurutze, casa natal de Elías Querejeta.

Elías Querejeta,
nombre internacionalmente conocido
por su trabajo cinematográfico,
hace un flash-back en esta entrevista y nos habla de su niñez
y sus recuerdos de Hernani

La única patria que tengo es Hernani y la única patria que voy a tener en toda mi vida.

Elías Querejeta nace el 27 de Octubre de 1.934 cuando se produce la revolución de Asturias, en una colina de Hernani, en "Villa Gurutze". ¿Qué significa Hernani para ti?.

Si hago caso a quien dijo que la única patria es la infancia, mi patria es Hernani. La única patria que tengo es Hernani y la única patria que voy a tener en toda mi vida. Hernani significa el lugar, mi casa, el pueblo; significa el Paseo de los Tilos, el Frontón, el"Txirri", que se lo cargaron los ediles de aquella época, pero cuando me enteré de que el "Txirri" desaparecía dije: "Esto es un horror, esto es desnaturalizar Hernani". Her-nani tenía dos frontones, el "Ezker pareta" que era un frontón tradicional con pared izquierda y frontis, mientras que el "Txirri" era la parte de la iglesia que daba al nordeste, un lugar de juego más complicado que un arkupe. Un lugar laico y sagrado al tiempo. También utilizábamos como frontón los bajos del Ayuntamiento y una pared del "Hospi" que daba al Paseo de los Tilos.



Elías (drcha) y Juan Ignacio Querejeta

¿Qué recuerdos guardas de tu infancia en Hernani?.

Demasiados. Creo que cuando mis padres y hermanos vivíamos en Hernani el pueblo tenía entre 3.000-3.500 habitantes. La casa donde nací "Villa Gurutze" estaba en un alto y por allí pasaba todo el mundo. Era una relación muy particular la que se produjo siempre. La casa tenía una torre y un palomar y desde la torre llamábamos a gritos a los amigos: ¡Eusebio...! y organizábamos juegos y batallas.

Se ríe cuando le pregunto si se refiere a Eusebio Muñoa y responde:

Eusebio Muñoa ha sido mi primer amigo y seguimos siendo amigos. Todo comenzó cuando teníamos 5 años. Pero además de Eusebio y todos los hermanos Muñoa estaban los Zugasti, los Ugalde y otros, desde la torre gritábamos para decir cómo tenían que ser las operaciones, que por cierto, eran bastante salvajes. Era habitual fabricar arcos y flechas con varillas de paragüas y utilizarlos como armas. Lo que parece imposible, de una manera estadística, es



Los hermanos Querejeta. De izda a drcha: Elías, Juan Ignacio, Arantxa y José Mari.

que haya tantos supervivientes. Yo lo he pensado muchas veces y por lo menos el 30% debíamos haber caído en el combate. También fui muy amigo de los gitanos que vivían en el barrio de Buenos Aires. Uno me abrió un día la cabeza con un trozo de uralita. Cuando me curaban yo gritaba: "que vuelvan, que vuelvan, que nadie les haga nada".

Son muchísimas las historias que Elías Querejeta recuerda, pero hay una que particularmente le gusta y hace referencia a ciertos experimentos de química...

Eran experimentos elementalísimos. Eran simples mezclas para producir explosiones. Yo los hacía e íbamos al tranvía de Hernani, en la parte baja, al lado de Buenos Aires, de Atsegindegi, al lado de las Escuelas Viteri, poníamos allí la mezcla y cuando pasaba el tranvía se producía una pequeña explosión que casi no se notaba. Un día me cabreé porque nadie se daba cuenta y aumenté la cantidad. La explosión fue mayor, el tranvía se paró y el "tranviero" nos persiguió por todo el pueblo gritando "¡Han sido los Querejeta, han sido los Querejeta!".

El tranvía de Hernani y el tren han sido protagonistas de aventuras inolvidables para "Eliastxo" Querejeta y sus amigos.

Sí, de Hernani a San Sebastián íbamos un grupo de chicos porque estudiábamos allí. En casa nos daban dinero para sacar el billete pero no lo sacábamos y nos colábamos en el tren. Habíamos inventado la forma de que el revisor no nos pillara, ya que si no tenías que pagar el doble. Estoy completamente convencido de que Josetxo Setién participaba en aquellas operaciones. Además contribuímos al estraperlo de pan blanco. Algunas caseras que venían de Tolosa, Villafranca (Ordizia), o Beasain llevaban sacos de pan blanco, y yo he sacado sacos, en algún momento del trayecto, para contribuir al beneficio de alguna casera. Esto es rigurosamente cierto y también que he tirado algún saco de pan blanco entre Loiola y el túnel porque había alguien esperando. Todo esto ocurría en un trayecto muy corto, donde estábamos implicados muchos.

¿Eran temidos los hermanos Querejeta y sus amigos?.

La cuadrilla no sé si era temida pero era muy divertida. Eso sí, éramos pacíficos. Nos divertíamos realmente mucho, lo pasábamos muy bien. Yo no lo he pasado tan bien nunca en mi vida, por eso digo que Hernani es mi patria y me parece que ese sentimiento se corresponde a muchas personas de aquella época; por eso Hernani es un reducto de la memoria, pero no sólo eso, sino, un bienestar de la memoria.

No me gusta venir a Hernani por evitar la nostalgia y porque de alguna manera la memoria ya no se puede asentar en los lugares que uno ha conocido.

Sin embargo, ¿no te gusta venir a Hernani porque te emocionas?.

No me gusta venir a Hernani por evitar la nostalgia y porque de alguna manera la memoria ya no se puede asentar en los lugares que uno ha conocido. Cuando he estado en Hernani ver el Paseo de los Tilos para mí es una gloria, pero ver que el "Txirri" ha desaparecido es terrible; ver que la huerta donde había un maizal, había cerezos, manzanos, magnolias y había mimosas y otra serie de árboles que están dentro de mi memoria han desaparecido, eso no me gusta contemplar. Sin embargo, ir a Hernani sólo por ver a María Recondo, la madre de los Muñoa, sólo eso merece la pena.

Elías Querejeta no estudió en "Las Viteri", sin embargo, su niñez está muy relacionada con esta Escuela.

Así es. Lamentablemente entonces la escuela pública no estaba bien considerada y no hubiera sido lógico que yo hubiera estudiado en ella. Sin embargo, cuando yo hacía "chicarra", y por algunas épocas hice "chicarras" verdaderamente espectaculares, iba a las Viteri en horas de recreo a jugar al fútbol, a una zona por detrás de las Escuelas que limitaba con las vías del tranvía y que iba hasta Adarraga. Allí jugaba porque me sentía muy bien y muy a gusto.

Tengo entendido que buen estudiante sí has sido, pero que el colegio no te gustaba mucho, ¿los curas tenían algo que ver en esto?.

(Se ríe) El colegio me parecía un horror. He sido buen estudiante y muy mal estudiante. No me gustaba mucho aquella manera de enseñar, ni de relacionarse, ni de estar con los demás. Aquello me parecía directamente un horror y mi forma de protestar, en algún momento fue convertirme no en malo, sino en malísimo estudiante. En otras ocasiones, no siempre, he sido buen estudiante.

Y buen deportista, incluso titular de la Real Sociedad en los años 50. ¿Cuáles son las mayores satisfacciones que te ha dejado el fútbol?.

Bueno, haber jugado en la Real, que era un equipo donde yo me encontraba como si estuviera en Hernani. Podría decir, haciendo una extensión, que mi patria también es la Real.

Le metí un gol al Madrid y la Real ganó 1-0.

Hay una anécdota relacionada con la Real Sociedad y en concreto con un partido en Atotxa donde Elías Querejeta metió un gol al Real Madrid.

Sí, fue en la portería del mercado de frutas. Le metí un gol al Madrid y la Real ganó 1-0, lo curioso fue que a mi hermano pequeño, que estaba viendo el partido, le sacaron a hombros.

¿Cuál era tu puesto en el equipo?.

Yo quería jugar siempre con el 10, no por el número sino porque era la zona

del campo donde me gustaba realmente jugar, la parte izquierda que tiene que ver con la transición entre la media y la delantera.

(Elías sigue a la Real todos los fines de semana y le alegra saber que el equipo cuenta con futbolistas hernaniarras).

¿Cuál es el motivo de dejar el fútbol?.

Porque me aburría, sin más.

Después de abandonar el fútbol te dedicas al cine, una afición que te viene desde muy joven.

Tomo contacto con el cine por gusto, primero a través de Hernani, a través de un "Pathé-baby" que había en mi casa, donde hacíamos sesiones de cine con amigos y pasábamos películas de 8mm. Mi afición y gusto por el cine pasa también por el Zintzotasuna, por cofundar algún cineclub en San Sebastián y empezar a escribir alguna cosa. Durante algún tiempo hice también crítica y luego guiones, pero me harté de que alguien tuviera que decidir por mí y pensé: "El que va a decidir ahora voy a ser yo".

Son más de 50 las películas, cortos y documentales producidos por Elías Querejeta.

Desde entonces son más de 50 las películas, cortos y documentales producidos por Elías Querejeta. Extensa es también la lista de títulos premiados, así como galardones y homenajes personales que le han tributado en festivales cinematográficos de todo el mundo. No vamos a hablar de tus películas pero sí me gustaría conocer qué te parece el panorama cinematográfico actual.



Elías Querejeta y su hermano "Fangio" en el descanso de un rodaje.

Es preciso analizar por qué se produce la crisis y qué instrumentos hay que generar para salir de ella renovados y más fuertes.

La crisis es indudable. Pero toda crisis ofrece la posibilidad de salir con bien de ella. Es preciso analizar por qué se produce la crisis y qué instrumentos hay que generar para salir de ella renovados y más fuertes. Es una crisis generalizada, de las ideas, de los comportamientos, de las maneras de relacionarse y entenderse. Fórmulas tradicionales se han venido abajo y eso afecta a todos los sectores, por supuesto al antiguo tejido industrial. Algunos serán capaces de racionalizar sus conductas y de establecer nuevas formas de relación, de entender su posición respecto a la nueva realidad, la suya y la de los demás. Quien sepa valorar estas cosas es posible que salga de la crisis, pero no sólo de la económica, que es circunstancial, sino de la crisis de una realidad que se aparece como distinta y frente a la cual se diría que carecemos de instrumentos adecuados que nos permitan entenderla, interpretarla y transformarla.

¿Qué opinión te merece el tratado de libre comercio y cómo puede repercutir en el cine?.

Lo que los americanos no pueden querer es ocupar los mercados internacionales al 100%. De lo que se trata es de configurar y encontrar fórmulas de trabajo común para que nosotros lleguemos a ocupar una cuota de mercado del 25% (estamos en el 10%) y al que podemos llegar si trabajamos bien, pero todo dependerá, en gran medida, de nosotros. La intervención estatal yo creo que es oportuna durante un tiempo y que gradualmente tiene que desaparecer porque si no llegaremos a una ruina total.

Se dice que cuando se trabaja con la subvención detrás no se tiene la libertad suficiente.

Eso no es verdad. Yo creo que no hay por qué pagar absolutamente ningún tributo. Yo diría más, ideológicamente el cine americano está más plegado a los intereses americanos que el cine español a los intereses estatales españoles.

¿Cuáles son los proyectos que tienes entre manos?.

Yo no hablo nunca de proyectos porque eso es un aburrimiento, pero voy a cambiar un poco de táctica, y lo digo como exclusiva en esta revista, voy a empezar a hablar de los proyectos antes de lo que tradicionalmente he hablado, simplemente por una cuestión de mercado.

Anteriormente hemos comentado que son muchos los premios que Elías Querejeta ha recibido, ¿pero qué significa para ti tener "Hernaniarra bikaina"?.

Significa muchísimo para mí, porque cuando mi hermano mayor y yo íbamos en coche y pasábamos por Hernani, yo cerraba los ojos simplemente porque no quería enfrentar la realidad con mi memoria. La última vez que estuve en Hernani fue para recoger ese premio y lo primero que hice al llegar fue visitar a María Recondo, madre de los Muñoa, a quien dediqué el premio. Y vi nuestra antigua casa, me fijé en lo que habían crecido los magnolios y dije: "los destruirán". Y las últimas noticias me dicen que sí, que los han destruído.■

Madrid, 24 de Enero de 1.994

HERNANI



*BERTSO PAPERAK

Joxe Mari Arrieta

1 Hernani maite zuri begira
bustitzen zaizkit begiak
nai luken arren irriparrikan
ez du nere aurpegiak
itz goibelekin itzegiten dit
biotzaren iztegiak
ez dira kontu gozoak baño
ez ote dira egiak.

2 Polita omen ziñan antziñan
gorputzez eta aurpegiz
zer esan zure zain garbietaz
ta zer esan zure mendiz
edertasuna industriari
eskeñi zenion egiz
orain azalak zimurtu eta
tristetua zaude begiz.

3 Ardi ugari inguratu zan
larre berritik jatera
orain ustutzen asia zaigu
len gañezka zan platera
burnia oso auldu zitzaigun
zer esan berriz papera
krisi ekaitzak or darabilki
batera eta bestera.

4 Ez gendun ezer errespetatu
boteaz langa ta esi
aurrerapena eta itxura
ez genituen berezi
orain larreak moztutakoan
ardiak berriz igesi
kuxidade au egiterikan
iñork ez luke merezi.

5 Garai bateko zenbait erreka
biurtu dira arraska
len lorategi ziran mendiak
lillura ez baña nazka
edo tristura ematen dute
mindu da begien bazka
senda eziña da aurpegian
egin zaion arramazka.

6 Asko gabiltza gure errian
sarri ikusten dedanez
narraskeriak azpindutako
trago mikatzak edanez.
Ama bat beti maitzatzen data
gure erri ama danez
semeongatik zatartu dana
nola ez artu laztanez.

7 Zugaitz landare ederra gendun
erri ontako izkuntza
ta orain berriz ikusten dana
estaltzen dun erdal untza
oartzerako igo zitzaion
adarretatik goruntza
ito ta gero berandutxo da
orain bear du laguntza.

8 Garai batean euskaldun ziñan
euskaldun ziran auzoak
ez dira beti zuzenak izan
mintzaeraren pausoak
ikuspegia estaltzen badu
begietako lausoak
arranoaren atzaparretan
erortzen dira usoak.



Crisis económica y reindustrialización

J.P. Ithurbide



La industria de Hernani de los últimos 50 años ha estado marcada por el acero y el papel, dos actividades en profunda crisis en Europa.



Polígono Industrial de Eciago.

Algunas de las empresas de más de 20 puestos de trabajo tienen por principales accionistas a empresas extranjeras.

Como decía el Sr. Antonio Idarreta el año pasado en estas mismas páginas, para hablar de la crisis industrial de Hernani debemos hacer un poco de historia, remontándonos al anterior desarrollo industrial de Hernani. Este vino de la mano del fuerte desarrollo industrial que vivió Euskal Herria en los años de antes y después de la guerra del 36, centrándose en dos actividades principales: la siderometalúrgica y el papel.

Prueba de ello son la acería de Pedro Orbegozo (hoy Acenor) que llegó a tener cerca de 1.500 empleados, y las Papeleras: Scott, Papelera Guipuzcoana de Zikuñaga, Irurena, todas ellas ubicadas a lo largo del río Urumea, con alrededor de 500 empleos en los tiempos de bonanza de mercado. Casi todos estos empleos han desaparecido hoy en día.

Si vemos que Hernani tiene una población de alrededor de 18.500 habitantes, de los cuales se pueden considerar población activa alrededor de 8.000 personas, sitúense los 1.500 asalariados que tuvo Orbegozo y los cerca de 500 empleados que tuvieron las Papeleras, lo que nos lleva casi exactamente a la cifra de 25% de parados en Hernani.

Quiero decir con ello, que la industria de Hernani de los últimos 50 años ha estado marcada por el acero y el papel, dos actividades en profunda crisis en Europa. El acero debe hacer frente a una sobre capacidad de producción en toda Europa, debido a la competencia de Países del Este y del Sudoeste Asiático, el papel, de los Países Escandinavos con madera y energía más baratos.

Por lo tanto Hernani ha padecido y padece más fuertemente la crisis industrial por esta singularidad.

Las otras empresas de Hernani son de tamaño medio o pequeñas. Estas empresas que son actualmente 61 con más de 10 empleados, de las cuales 24 tienen entre 10 y 20 empleos, 27 tienen entre 20 y 50 empleos, y 10 tienen más de 50 empleos. De estas últimas, de más de 50 empleos, podemos decir que exactamente la mitad tienen un desarrollo empresarial correcto, pasando por serias dificultadas las otras 5 empresas.

Algunas de las empresas de más de 20 puestos de trabajo tienen por principales accionistas a empresas extranjeras, lo que implica que el poder de decisión se halla fuera de Hernani, tal como se ha vivido en la crisis de la Papelera Scott.

Podemos concluir que en Hernani no existe ese conglomerado de empresarios locales de empresas medias productivas, como ha existido en otras zonas de la geografía vasca, con iniciativas emprendedoras arriesgando su patrimonio, y con fuerte arraigo local.

En el año 1992 se concedieron ayudas públicas para la creación de 130 empleos en la comarca, y en el 1993 para 86.

¿QUE ES SORTU ?

El objetivo básico con el que se crea la SOCIEDAD DE DESARROLLO INDUSTRIAL SORTU 1 S.A., es el fomentar la reposición del empleo que se ha destruído en la factoría de ACENOR en este último año, es decir 550 puestos de trabajo. Para ello nos hemos dado un plazo de 5 años. SORTU se basa en la promoción de nuevas empresas o desarrollo de las existentes, dinamizando tanto iniciativas externas como internas.

En esta sociedad participa el Ayuntamiento de Hernani, junto con la Diputación Foral de Gipuzkoa y la SPRI del Gobierno Vasco.



Las líneas maestras para conseguir este objetivo son las siguientes:

1.Promover la creación de puestos de trabajo.

2.Impulsar la mejora de infraestructura (suelo industrial, pabellones, etc.). Podemos afirmar que existe actualmente suficiente suelo industrial disponible para nuevos proyectos empresariales.

3.Desarrollar la captación y animación de promotores privados de la CAPV (Comunidad Autónoma del País Vasco) o exteriores, cuyos proyectos de inversión sean susceptibles de apoyo oficial, técnico, financiero y administrativo.

4.Prestar ayuda para la realización de estudios de viabilidad a las iniciativas existentes en la zona para la creación o desarrollo de empresas. Podemos decir que a los dirigentes de los proyectos que se han presentado a SORTU han visto con gran interés el apoyo profesional que se les brinda. Les parece increíble que la Administración pública ofrezca este servicio.

5.Emprender la búsqueda de proyectos empresariales.

6.Realización de estudios de viabilidad de los proyectos.

En el año 1992 se concedieron ayudas públicas para la creación de 130 empleos en la Comarca, y en el año 1993 para 86 empleos.

Se ha trabajado durante todo el año pasado para la consecución de alrededor de 150 empleos en este año 1994, de las cuales 100 corresponden a la captación de empresas exteriores a la Comarca y 50 del propio desarrollo de empresas de la Comarca.

La industria precisa de una adecuada formación profesional.



En este momento de crisis generalizado de la economía mundial es alentador ver que existen iniciativas empresariales creadoras de puestos de trabajo.

En este momento de crisis generalizado de la economía mundial es alentador ver que existen iniciativas empresariales creadoras de puestos de trabajo. Por lo tanto creo que se están materializando las expectativas con las que se dotó a SORTU 1.

LA *FORMACION EN HERNANI*

Es un tema preocupante.

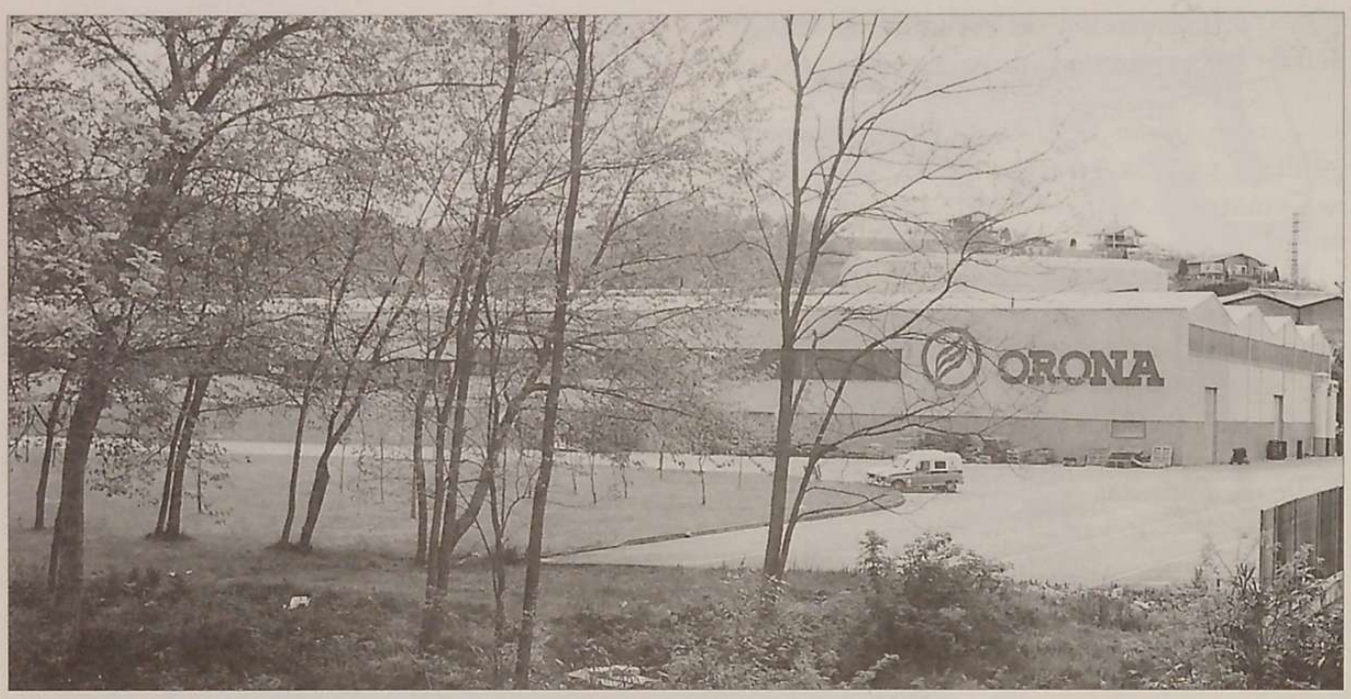
El nivel de instrucción en la Comarca de Hernani comparado con el resto de la CAPV muestra una desviación en la franja de los 15-24 años con mayor tendencia a la formación primaria y menor a la formación profesional, media y superior. Esta circunstancia de mayores porcentajes de formación no específica resulta preocupante, ya que en ellos está el futuro de Hernani.

En las demás franjas de edades existe una similitud entre los porcentajes de estudios entre Hernani y el resto de la CAPV.

Otro fenómeno que se da en Hernani es la muy baja tasa de natalidad, cerca de 2 puntos, con respecto a la CAPV.

Por lo tanto el panorama actual de Hernani, es el de una población que envejece, y el de una juventud con formación no suficiente.

Por lo tanto es necesario realizar un programa de formación a nivel de la franja de



La Sociedad Cooperativa Orona en el Polígono Industrial de Lastaola.

15 a 29 años que represente casi el 40% de la población de Hernani.

Asi mismo en las medianas empresas, las de alrededor de 20 empleados, se constata una falta de formación en las modernas técnicas de gestión, entre los dirigentes. Muy pocas empresas tienen un Plan de Gestión anual, ni nunca han hecho una Planificación estratégica o un Plan de Marketing. Por lo tanto, las medianas y pequeñas empresas de la Comarca no disponen de las técnicas empresariales modernas que permitan realizar un desarrollo continuado en el tiempo, con la consiguiente expansión y creación de puestos de trabajo.

EL ATRACTIVO DE HERNANI.

Es difícil señalar cuales son los motivos por lo que una empresa exterior a Hernani puede instalarse en esta villa. Pero una es fundamental: la proximidad a San Sebastián.

Cuando se hablan de los motivos que mueven a las empresas a situarse en un lugar determinado se citan normalmente, materias primas, mercado del producto, costo y disponibilidad de la energía, el agua, los transportes, la mano de obra y su cualificación, la estabilidad social, el ambiente ciudadano, las carreteras de acceso.

En Hernani podrían descartarse muchos de estos factores como atracción de empresa, por lo que es necesario ahondar en los atractivos siguientes: accesos a Hernani con el corredor del Urumea y formación de los jóvenes como principales ejes de atracción.

SORTU continúa su labor de presentar los atractivos de Hernani a empresarios de fuera de la Comarca y de países extranjeros.

¿Qué se les puede decir a los EMPRESARIOS Y JOVENES?.

A los empresarios no es fácil comentarles nada. Existen muchas empresas auxiliares que se han visto arrastradas por la decadencia de las grandes empresas a las que servían.

Muchas empresas deberán restructurarse, mejorar sus procesos, tareas nada fáciles si se requiere inversión y no tienen fondos propios suficientes. Para ello la SPRI, o sea el Gobierno Vasco,dispone de instrumentos adecuados para abordar inversiones creadoras de puestos de trabajo. Juntos discutiremos los medios financieros necesarios, entre el empresario y Sortu. Pero siempre que sea un proyecto sólido, moderno, bien estructurado y sobre todo creador de puestos de trabajo. Es más difícil encontrar BUENAS IDEAS que capital.

Así mismo hay que impulsar a que los dirigentes de las medianas y pequeñas empresas se formen en las modernas técnicas de gestión. Solo así podrán mantener sus empresas rentables y podrán abordar proyectos de futuro.

Si en una empresa los hombres, tanto los dirigentes como los operarios, se anquilosan, si no se genera innovaciones, esta empresa, en poco tiempo, "queda fuera del mercado". La innovación es la clave.

Por mucha crisis que haya, por mucha competencia que exista, por más saturado que se encuentre el mercado, para lo NUEVO Y BUENO, que APORTE ALGO DIFERENTE, siempre habrá UN HUECO EN EL MERCADO. Y los autores de todo ello, difícilmente son las máquinas, siempre son LOS HOMBRES.

A los jóvenes, animarles a crear sus propias opciones de futuro. No necesariamente todos deben ser asalariados de empresarios. Ellos mismos pueden convertirse en empresarios. Lo importante es la idea y empezar con pocas inversiones y asalariados. Normalmente las empresas nacen pequeñas y luego crecen si el negocio funciona bien. Existen medios en la CAPV para financiar los primeros pasos de estas empresas, SORTU les facilitará la información que precisen.

Entre todos haremos el resurgir de Hernani.

Si fracasamos, no solo será SORTU el que haya fallado, habremos fracasado todos. ■

Polígono de Ibarluze: creación de nuevo suelo industrial.



Inés Sarasua

DIA DE REYES DE 1930

En ese año a Carmenchín Celayeta, Inés Sarasua y María Jesús Lete los Reyes nos pusieron unas hermosas muñecas "peponas" de cartón. Pensando en "bautizarlas" fuimos a la mandaska (abrevadero) de Atzietas. De pronto, vimos que venía hacia nosotras un burro escapado de una cuadra.

Corrimos, mientras el burro nos seguía por detrás, y nos refugiamos en la Sociedad Urumea. El burro también entró en el local, en el que unos socios (J. Azcue, Elorrio Setién y Ubarrechena) estaban jugando una partida de billar al fondo. El burro se vio reflejado en el espejo de un paragüero y comenzó a saltar y dar patadas en la mesa de billar. ¡Zás!, salta una bola y a un socio le rompe las gafas. Finalmente, viene el dueño del burro, lo amansa y se van.

En resumen, las niñas a la mandaska llorando, mientras contemplábamos cómo las muñecas dentro del agua se habían convertido en simples cartones de colorines.

Luego supe por mi padre que la reparación de las gafas del socio de Urumea y su coste, se había arreglado con unas partidas de billar.

EL DRAGON DE LAS SIETE CABEZAS

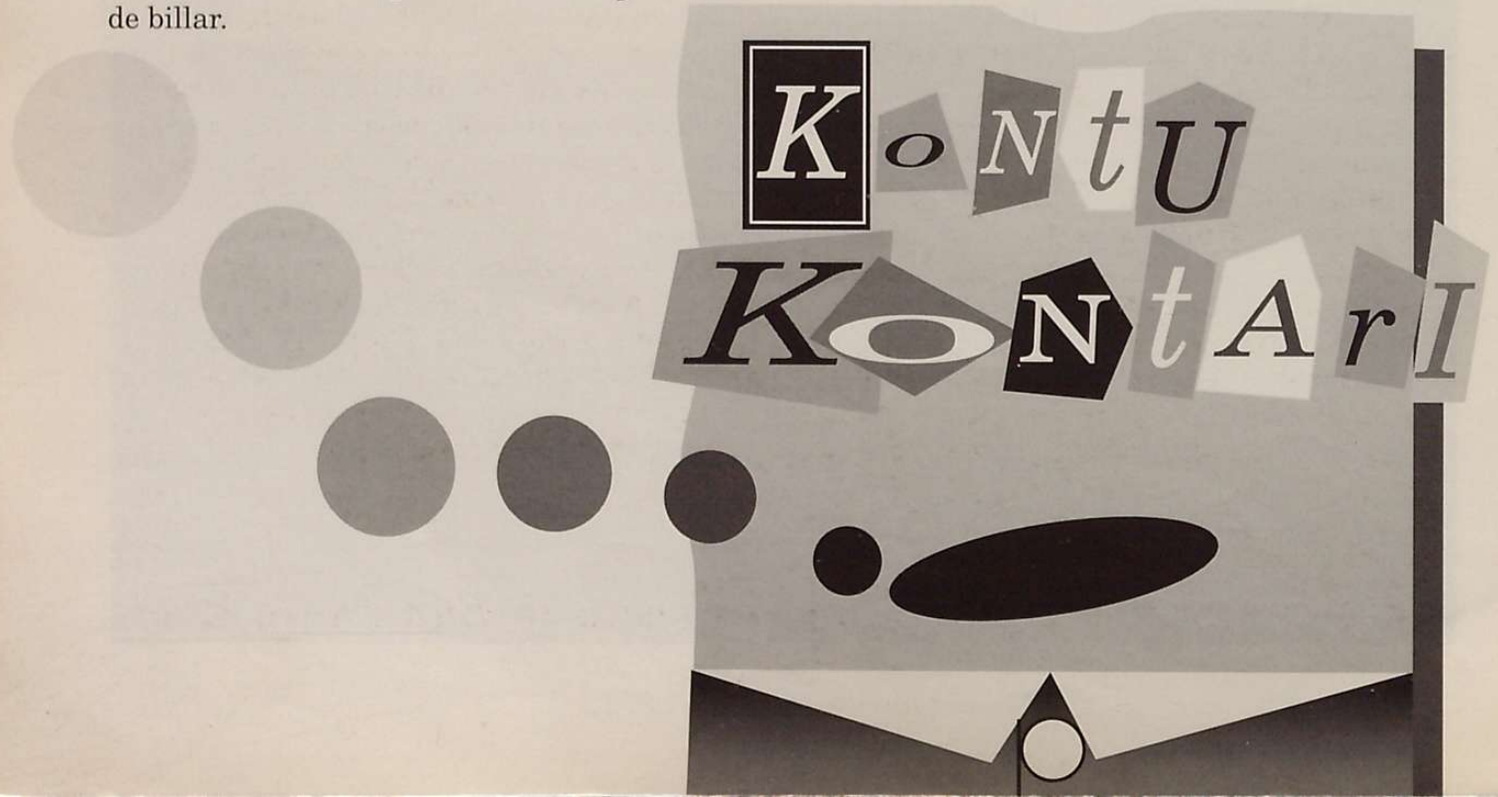
Erase el año 1934, cuando corrió la voz de que en las minas de Illarramendi se aparecía un dragón. Cundió el pánico por el pueblo, pero los que entonces éramos niños no nos resignábamos a perdernos semejante "fiesta".

Los niños de Biteri, a los que les caía más cerca el "dragón", se decidieron a echar un vistazo. Fueron a las minas, y aseguraban, que habían oído gritos muy fuertes y que habían visto grandes pisadas.Alguno, "más listo" incluso, afirmó que vio una de las cabezas deldragón.

Las niñas del colegio de las monjas tampoco querían perderse el espectáculo, pero tuvieron menos suerte. Cuando se enteró de la expedición la buena de Sor Consolación ordenó:

"todas las niñas a la capilla a rezar tres rosarios para que el dragón no cause males".

Así terminó esta fiesta, aunque no sé qué fue del dragón.



Handik eta hemendik



CURIOSO HECHO HISTORICO QUE SE REGISTRO EN HERNANI DURANTE LA INVANSION FRANCESA

Existía a la sazón un herrador que habitaba en la calle Urumea, llamado *Mañuel* a quien se le presentó un día cierto *caporal* de Caballería, bigotudo en rojo, altivo y desdeñoso, pretendiendo herrase inmediatamente el animal que le servía de montura; nuestro buen convecino, bien por exceso de trabajo, bien por apatía en acceder a la pretensión del *franchute* o por tácito encono, debió mostrarse algo reacio a los requerimientos brabucones del militar, quien sin encomendarse ni a Dios ni al diablo al mismo tiempo que le tildaba de *sacré brigand* le sacudió una bofetada sin duda como estimulante para la más pronta ejecución de lo mandado, en justa réplica de lo cual el pacífico herrador levantando el martillo que para sus menesteres empuñaba en la diestra, dióle al poco aprensivo hijo de Marte tal golpe en la cabeza que le dejó yerto en la tienda, viéndose precisado el agresor a huir inmediatamente hacia Navarra a engrosar las famosas partidas de *bergantes*. Este hecho fué causa de la orden terminante de fusilar en el acto a cuantos fueren encontrados en las calles con armas o útiles peligrosos que dictó el primer Comandante en plaza Monsieur Peraldi, el día 6 de septiembre de 1808, a cuyo bando no dió publicidad el entonces Alcalde don José Joaquín Galardi, muy afecto a los dominadores por temor sin duda a las represalias que tal orden pudiera originar por parte de los soliviantados moradores del municipio, sin consultar de antemano con las Autoridades provinciales, las que puestas al habla con el General Thouvenot, Barón del Imperio y Gobernador de Vizcaya, consiguieron la revocación de tan draconiana disposición.- De Apuntes para una historia local, recopilados por Salustiano Gastaminza. ■

Texto extraído del programa de Fiestas de San Juan. 1944

Hernaniko Udaletxea.
Joakin Fernandez Ayarragaray, Hernaniar Arkitektoaren Obra.

Juan Ignacio Elizondo, Arkitektoa

AURREKINAK

Bigarren Karlistada gerratean, 1875 irailak 16, arratsaldeko lau t'erditan hain zuzen, Santiomendin kokatu bateriatik karlistek jaurtiki granada batek jo zuen Udaletxeko areto nagusia. Guda agintarien erabakiz bolborategi bilakaturik baitzen hau, bapatean gertatu leherketaren ondorioz edifizioa desegin eta zenbait hildako eta zauritu ugari izan zen.

Hondamendi honek Erretore Etxea ere erasan zuen, zeina etxe koxkor bat baino ez zen, Udaletxearen eta Parroki Elizako dorrearen artean, biekin komunikatzen zuena, eta hau ere militarrek harturik zeukaten.



Udaletxe zaharra, leherketaren ondoko egoeran.

Udal dependentziak deseginda gelditu zirenez, Korporazioa beste lokal batzuk Plazan eta Kale Nagusian prestatzera edo errentan hartzera beharturik gertatu zen, Udaletxean kokaturik zeuden zerbitzu desberdinak berriro martxan ipiniko bazituen, esaterako bulegoak, alhondiga, musika aretoa, eskolak,etab.

Luza gabe sortu zen herri-gizonen artean hondaturik gelditu zen edifizio nagusia berreraikitzeko gogoa, baina ezinbestekoa zenez edifizio kaltetuei buruz konpentsazioaren beharra bideratzea, eta hau Estatuak behar zuen onartu, horregatik indemnizazioaren aldeko bide neketsuari ekin zitzaion, hain neketsua bide hau non, bai burokraziaren moteltasunagatik bai eta agintari militarren axolagabezia eta ulertezintasuna dela kausa, hamar urte luze iraun baitzuen.

Ikusi besterik, nahiz eta leherketaren ondoriozko galera eta kalteen tasaketa egin, lehenik Estatuak eta Udalak izendaturiko arkitektoen bitartez, eta geroago beste batek, auzia ebazteko parte hartu zuen hirugarrenak, hiruok ere udal interesen alde jokatuz, agintari militarra temati ahalegindu zen behin eta berriro orohar baloratu zenbatekoari bere onarpenik ez ematen. Guztira 111.792,22 pta. igo zen kopurua, arrazoi edo zuzentasun izpirik gabe, 31.432,62 pezetara eraitsi zuten. Honek eragin zuen Udala Gerrako Ministroari txosten bat igortzera, egin nahi zen beherapena ez egiteko argudiatuz, eta beste bat Ministroen Kontseiluko Lehendakariari, aipatu dugun Ministroarekiko bitartekaritza eskatuz, halako eraispen hura onar ez zedin.

Hala, 1.882an onartu zuen azkenik Estatu Kontseiluak Udaletxeari egindako

UDAL BIBLIOTEKA HERNANI

kalteen alde 81.585,38 pezetako diru kopurua Udalari ematea. Hortxe sartzen zen baita okupazio egunetik hasita leherketa gertatu zen arteko akurapena eta udal zerbitzuetako hartu behar izan ziren edifizio desberdinen akurapenak ere. Hurrengo urtean eta arrazoi berdinagatik, Erretore Etxearen alde onartua izan zen 10.000,43 pta. indemnizazio modura ematea.

Hala eta guztiz ere, delako indemnizazioa ez zen 1885-86 ekitaldiko aurrekontura arte sartu, eta beraz, ordainketa 1885 urtearen azkenetan egin zuten.

Hilabete batzuk lehenago - halakoa zen udaletxe propio bat ez izateagatik hernaniarren ezinegona - non Korporazioak, herriarentzat lehen bait lehen Udaletxea berreraikitzeak zer nolako garrantzia zuen ikusita, eta komenigarri zela baita eskudun pertsonen aholkua, bilkura dei bat luzatu zien aurreko hamar urtetan zehar zinegotzi izandako guztiei. Batzarkide gehienen ideiak jaso eta aho bateko iritziaren ondotik, Korporazioak hauxe erabaki zuen, Joakin Fernandez Ayarragaray Arkitektoari, herriko semea *, Udaletxea berreikitzeko obren proiektua eta zuzendaritza gomendatzea.

** Joakin Fernandez Ayarragaray jauna, Hernanin jaio zen 1821eko abuztuaren 17an. Peritu Agronomo izan zen eta San Fernandoko Arte Nobleen Erret Akademiako Arkitekto. Sevillako Arte Ederren Eskolan irakasle izanik, obra ugariak burutu zituen hiri horretan. Eta 1900 urteko martxoaren 26an hil zen.*

PROIEKTU ARKITEKTONIKOAREN BEREIZGARRIAK

Gomendatu zitzaion mandatuari erantzunez, hernaniar arkitektoak 1886 uztailak 3an aurkeztu zuen "Hernaniko Udaletxea berreraiki eta berriztatzeko proiektua" deitzen dena eta ondoko dokumentu hauetaz osatua: txostena, presupostua, ahalezko baldintza eta baldintza ekonomikoak, eta fatxada eta oin desberdinei buruzko planoak.

Berreraikitzeko proiektuaren ideia nagusiak Udalatxe zaharraren elementu arkitektonikoak izan zituen abiapuntu, 1.679 urtean estilo txurrigereskoan eraikia, eta nahiz ontzat ematen duen Fernandez jaunak haren fatxada nagusiaren osotasuna, uste du ez direla hark erakusten zituen zurruntasuna, monotonia eta gogortasuna Udaletxe batentzat gaitasunik egokienak. Horregatik, arkitekturari buruzko sistema orokor berria bereganatzekoan, egileak espazio alaiago bat bilatu zuen eta, batipat, gisa honetako edifizioekiko egokiagoa zena. Hala, berariz, ez zituen "ez bere forman ez bere neurrietan nola barneko hormetan hala kanpoko fatxadetan osorik gelditu ziren baoak errespetatu, hauek molde, proportzio eta egoera berrietara erakartzeko beharrari jarraituz".

Alabaina, bere sendotasunagatik, onartu egiten ditu berritzapenerako osagai modura, leherketaren ondotik ere zutik gelditu ziren sei arkuak beheko oinean, hauek baitira gainerako oin eta gorputzei altuera eta proportzioa emango dizkienak. Bat gehiago ezartzen die hauei, Erretore Etxeak lehen hartzen zuen orubea osatuz, izan ere edifizio hau, "itxura irrigarria" zuena, erauzi zutelarik, Udaletxe berriaren luzagarri bilakatu baitzen, hala ere, hori bai, bere nortasuna osoki errespetatzeko modua eginez. Ideia honekin, Plaza Nagusiaren alderdi hori,kalitate arkitektoniko berbera zuen eraikuntza baten bitartez,guztiz osatzeko bidea egin zen, eta bakotxa zenez arku kopurua, laugarrena fatxadaren erdian kokatuz, hortxe kokatu ziren baita sarrera nagusia, alkatetzako balkoia, erlojua, Hernaniko armarria, etab.

Proiektuan dugun edifizioa gisa honetan osatua dago: beheko oina, solai-



Udaletxearen fatxada nagusia, berreraikita.

ruartea,oin nagusia eta estalipekoa, guztiok elkarrekin hiru eskaileraren bidez komunikatzen direlarik, bata, eskailera nagusia, erdian eta beste biak albo banatan.

Beheko oinak arkupe zabal bat dauka aurreko partean, arkuetariko batetan etena duena, hortik zehar Urnietara doan errepidea pasatzen delarik. Pasabide honetatik ezkerrera kokatzen da herriko presondegia eta goiko oinetara garamatzan eskailera eta azpiko pasabide batetik atzeko fatxadara, non gela bat xexenak gordetzeko izaten den eta bestea suten ponpa gordetzeko. Aipaturiko pasabide horren eskuinean aurkitzen da sarrera nagusia jauregietako eskailera ederrarekin, eta beronen albo bietan tresnak gordetzeko biltegia, udal arbitrioak, langela, alhondiga (atzealdera atea duena) eta zerbitzuak. Arkupetik Ezkiaga Pasealekura doan pasabidean daude Erretore Etxera igotzeko bakarrik diren eskailerak.

Solairuartea, aldiz, erabilpen desberdinen arabera, hiru zati desberdinetan banaturik ageri zaigu. Ezkerrera musika akademia kokatzen da, eta koartel aretoa, ofizialen gelak eta komunak; erdian, Udal Epaitegia, bere areto eta alboan gelak dituelarik; eta eskuinaldean, Erretore jaunaren bizitegia.

Oin nagusia bi zatitan banaturik, Udalari dagokiona eta Erretore Etxeari dagokiona. Lehenengoan, bilkura gelak, harrera gela (bi espazio dituena alboetan, bata solasaldi isiletarako eta jende hartzeko bestea), alkatearen langela, idazkaritza, artxiboa, aldagela, komunak, etab. Erretore Etxeari dagokion zatian bizitegiaren osagarri diren gelak.

Estalipeko espazioa probetxatzearren, bertan bi bizitegi moldatu dira, algoazilentzat, teilatuan dagozkion txapitelak moldatzen zaizkielarik.

Joakin Fernandez arkitektoaren proiektuan gauza nabaria da Hernani herriarekiko duen onginahia, eta bere jaioterriarentzat Udaletxe eder bat eraikitzeko lehia. Elementu apaingarrien diseinua da benetan eskertzekoa, bereziki honako hauek aipatu nahi ditugularik, fatxadak, fatxada nagusikoa batipat, eta berdin barne apaingarriak (eskailera nagusia, harrera aretoa, etab.), zeintzuk planoetan zehazki idurikatzen dituen. Halako ugaritasuna erakusten du xehetasunetan (zutabe, mentsula, dilindari, lehoi buru, hormakonka, iragarki koadro, apaindura, etab.), non, eta gehiegizko gastua itzurtzearren, harria eta porlana konbinaturik erabiltzeari heltzen zaion, prozedura hau lehen ere erabilia baitzuen arkitekto honek Sevillako katedralaren fatxada nagusia birmoldatzerakoan.

Hona proiektaturiko obraren aurrekontu orokor laburtua:

UDALETXE BERRIAREN ERAIKUNTZA LANAK

Proiektu teknikoa aztertu eta onartu ondoan, Korporazioak gastu eta sarreren presupostu berezia moldatu zuen, obra horiek egin ahal izateko. Gastuen atalean, Udaletxe berriaren kostuez gain, partida orokor bat sartzen zen Erretore Etxearen orubea eta lursail bat Portale Etxea izandako orubean erosteko, gerora Udalaren jabetzara pasa zirenak, eta halaberean eliz-ataria berriztatu eta plaza konpondu ahal izateko.

Gastu hauek, esan beharrik, Estatuak ordainduriko indemnizazioa baino bi halako suposatu zutela, eta horregatik Udalak, beste neurri batzuren artean, delako obra horietarako

Udaletxea

Berreraikuntza eta berritzapen obrak	81.645,51 pta.
Kanpoko apaindura: fatxada nagusia	15.195,00 pta.
atzealdea	5.325,00 pta.
osagarriak	13.150,00 pta.
Barneko apaindura eta haltzariak	19.675,00 pta.
	==========
Guztira Udaletxea	134.990,51 pta.

Erretore Etxea

Berreraikuntza eta berritzapen obrak	21.200,44 pta.
Kanpoko apaindura: fatxada nagusia	2.405,00 pta.
atzealdea	650,00 pta.
osagarriak	5.150,00 pta.
	==========
Guztira Erretore Etxea	29.405,44 pta.
Guztira, orokorra	164.395,95 pta.



Udaletxe berriaren atzealdeari buruzko ikuspegi partziala.

75.000,-pta.eskuratzeko erabakia hartu zuen, aldi berean zerga iragankor bat ezarri zuelarik kontsumatzen zen sagardo eta xaboiaren gain, hortik bildutakoa zorraren amortizaziorako ematearren.

Proiektuaren finantzaketa segurtatu zenean, 1886 urriak 24an, inkante publiko bat ospatu zen herriko Udaletxea berreraiki eta berriztatze obrak kontratatzeko. Bost proposamen aurkeztu ziren horretara, Migel Salaberriarena, Donostia, abantailatsuena gertatu zelarik. Hala hala, Korporazioak beroni eman zion obra horien adjudikapen erabakiorra. Hauek, hurrengo hilabetean hasi ziren, aintzinako edifizioaren hondakinak erauziz.

Obralanen egiketa Joakin Fernandez arkitektoak zuzendu zuen, baina, hala nahi izanik ere,obrak zirauten denboraldi guztian zehar, iraunkorki Hernanin bizitzea ezinezko baitzi tzaion, Sevillan katedradun zelako, Ramon Zendoia obramaisua izendatu zuen laguntzaile.

Halatan, 1887 martxoak 19an, goizeko 11etan, ospatu zen Udaletxe berriaren lehen harria ipini zeneko zeremonia. Ekintza handiki burutu zen, banda eta danbolinaren musika alaigarriarekin. Ruperto Erize Alkate jaunak presiditu zuen eta bertan, Korporaioaz aparte, gonbidatu ugari izan zen. Bedeinkazioa Jose Roman Berasategi parroko jaunaren kargura. Ospakizun honetako oroitzapen eta agerpide bezala aipatuko dut, nola sarrera nagusiko ataburupean, horretarako prestatu zokogune batetan, zinkazko kaxa bat kokatu zen, bertan ekitaldi horretako akta agiria Udal Idazkariak jasota, eguneko kazeta zenbaiten ebakidurak eta zilarrezko nahiz kobrezko txanpon batzuk ipini zirelarik.

Obrak normaltasun osoz aurrera zihoazen heinean, zuzendaritza teknikoa ere onartzen joan zen eta zegokionez ziurtapen partzialak luzatzen.

Delako obra horien azken etapan, erlojua konpondu eta ipintzeko jokabidea

hartu zen, horretarako prestatu leku berezian. Erlojua, aurreko edifizio kaltetuan egondako aparailu berbera zen.

Kontratistari edifizio berriaren entrega egiteko epea hurbildu zitzaionean, 1888ko urria zegoen seinalaturik, Korporazioak udal zerbitzuetarako harturik zeuzkan lokal ezberdinen jabeei errenta kontratuaren amaiera iragarri zien.

Alabaina, bi hilabete luzatu zen oraino edifizioren entregako data, Salaberria jaunak hala eskaturik; honek lanak oro, salbu eta pinturarenak, 1888ko abenduaren 20a baino lehen amaitzeko konpromezua hartu zuen. Eta halaxe gertatu ere gertatu zen. Egun horretan Udalak eta Kontratistak berreraikia izan zen edifizioa behinekoz okupatzeko hitzarmen akta sinatu zuten, eta hala, Korporazioak 1889 urtarrilak 1ean udal zerbitzu guztiak Udaletxe berrira lekualdatzeko erabakia hartu zuen.

Berehalako batetan, lehiaketa bidez, erosi ziren aretoa, harrera gela eta alkatetza hornitzeko haltzariak; esan gabe doa zenbait pieza Fernandez arkitektoak berak diseinatuak zirela. Era berean, baita, eskuratu ziren aipaturiko areto horietarako beirazko lanparak, idazkaritzarako haltzariak, etab.

Berreraikitzeko lanen Arkitekto-Zuzendari jaunak aurkeztu likidazioaren arabera, azken zenbatekoa 229.085,56 pta. igo zen. Nolanahi ere lehen aurrekontua baino handiagoa, zeren eta obrak aurrera zihoazen heinean aldaketarik ere izan baitzen, batzutan Udalak hala eskaturik eta beste batzutan Zuzendaritza Teknikoak edota Kontratistak berak.

Udal edifizioaren entrega ofiziala egin zenetik urtebetera, hots, 1890 maiatzak 22an, Korporazioak, obren egoera zehazki aztertu ondoan, eman zien hauei onarpen erabakiorra

Atal honetan, amaitu aurretik, aipatu nahi nuke besterik ere, Joakin Fernandez Ayarragaray jaunak bere jaioterriarekiko erakutsi zuen onginahi sakona alegia, Udaletxe bikain hau berreraikitzeko obretan izaniko partaidetzan. Hernaniar arkitektoak, eginiko lanengatik ordainsaririk ez jasotzeaz gain, bere jarrera jatorra azaldu zion Korporazioari, esanez, "har ezazue nire eskerron eta onespenik sakonena, aipa-



turiko obrak direla eta, eskuratu didazuen paradagatik, nere herritarrei zerbait onuradun eskaintzeko bidean" eta jarraitzen zuen "sobera eta gehiegi ordaindurik naukazue nere ahalmen murritzen arabera hain maitagarri zaidan Herriaren alde egin dudanaren aintzarekin".

Korporazioak, aldiz, eta bere eskerronaren azalpenez, diamantezko botonadura eman zion oparitzat, eta hau zihoan kutxatilaren barne honako inskribapen hau "Hernaniko herriak Joakin Fernandez herriko-seme goraipatuari, Udaletxea berreraikitzeko proiektuaren egile eta obren zuzendari izatearen oroigarritzat. 1.890".

OBRA OSAGARRIAK

Nahiz eta oso aberatsa ez izan une horretan udal altxorra eta Udaletxea berreraikitzeko gastuek gora egin zuten arren, Korporazioak maila txikiagoko beste obra batzuei ekin ahal izan zien, Udaletxe berriaren inguruan, hain zuzen. Hala nola plaza bere iturriarekin konpontzea eta Eliz-ataria berriztatzea, Joakin Fernandez gure arkitektoaren ideia jarraituz; eta gainera, plazatxo bat eraikitzea Udalaren atzealdean, Portu auzorako bidea konpontzearekin batera.

Bidenabar adierazi nahi dut azken proiektu hau burutzeak, orgabidea eten egin zuela hirigunea eta aipaturiko auzo horren artean, erabiltzaileak Karabeletik barna ibiltzera behartuz. Inkomunikazio egoera honek hainbat kexa sortarazi zuen bertako bizilagunen artean eta Udalaren kontra, eta hauxe izan zen hain zuzen, geroago, Leokan behera Urnietarako errepidearen arkupetik zehar Porturako bidea eraikitzearen jatorria.

Baina beste kontu bat da obra hau, agian beste parada batetan aipatuko duguna.

Hernani,1994 otsailak 2

(Itzultzaile: Jaxinto F. Setien)

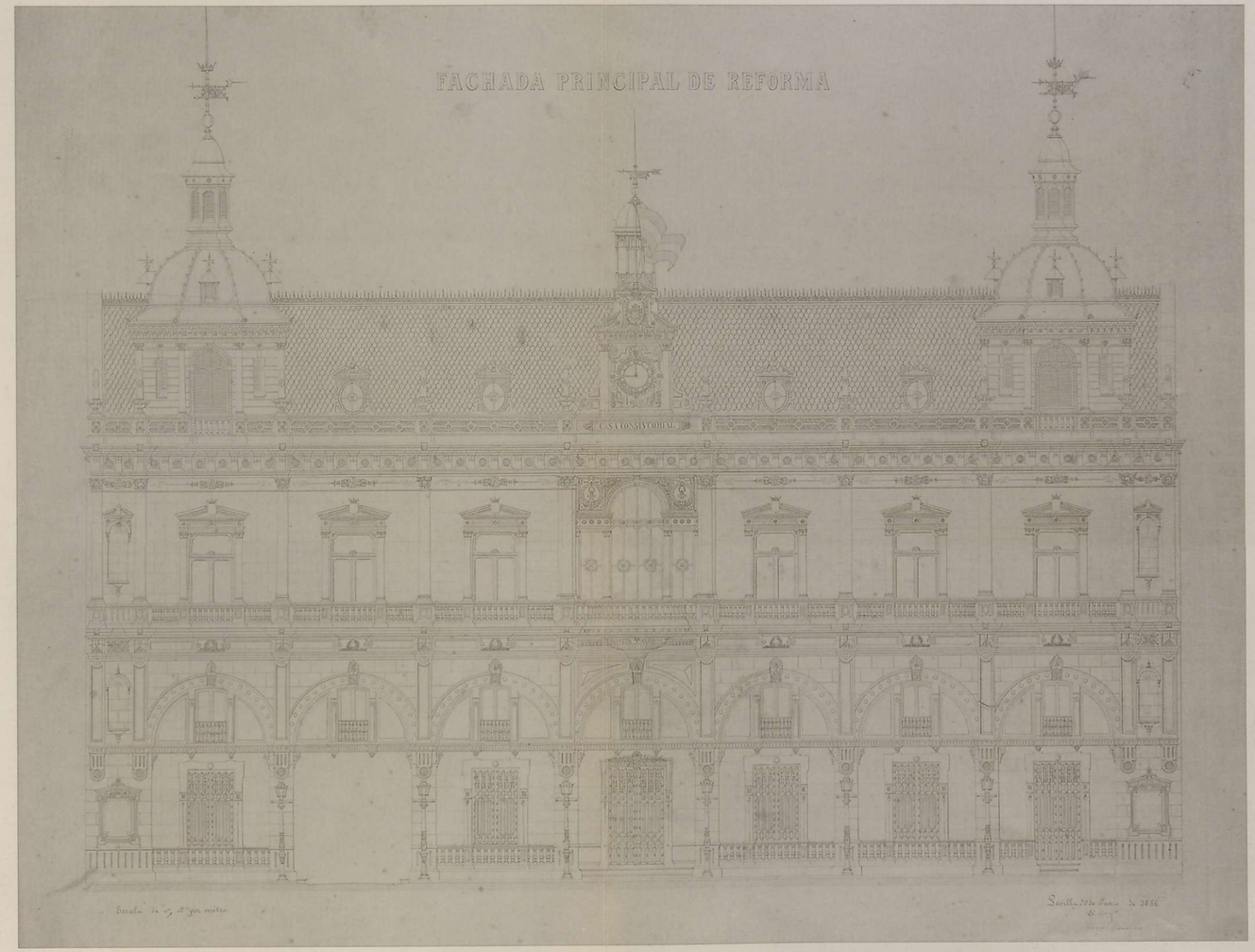
Oharra: Udaletxearen estalipeko espazioa, Joakin Fernandez Ayarragaray Arkitektoak egin proiektuaren arabera burutua, 1942-1943an moldaberritua izan zen, berari atiko bat ezarriz, ormigoizko estali lauarekin, isuridun harbelezko teilatuaren ordainez.

Hernaniko Udaletxea

Joakin Fernandez Arkitektoa (ezker.) eta Ramon Zendoia Obramaisua (eskuin.), Udaletxe berrituaren Areto Nagusian.

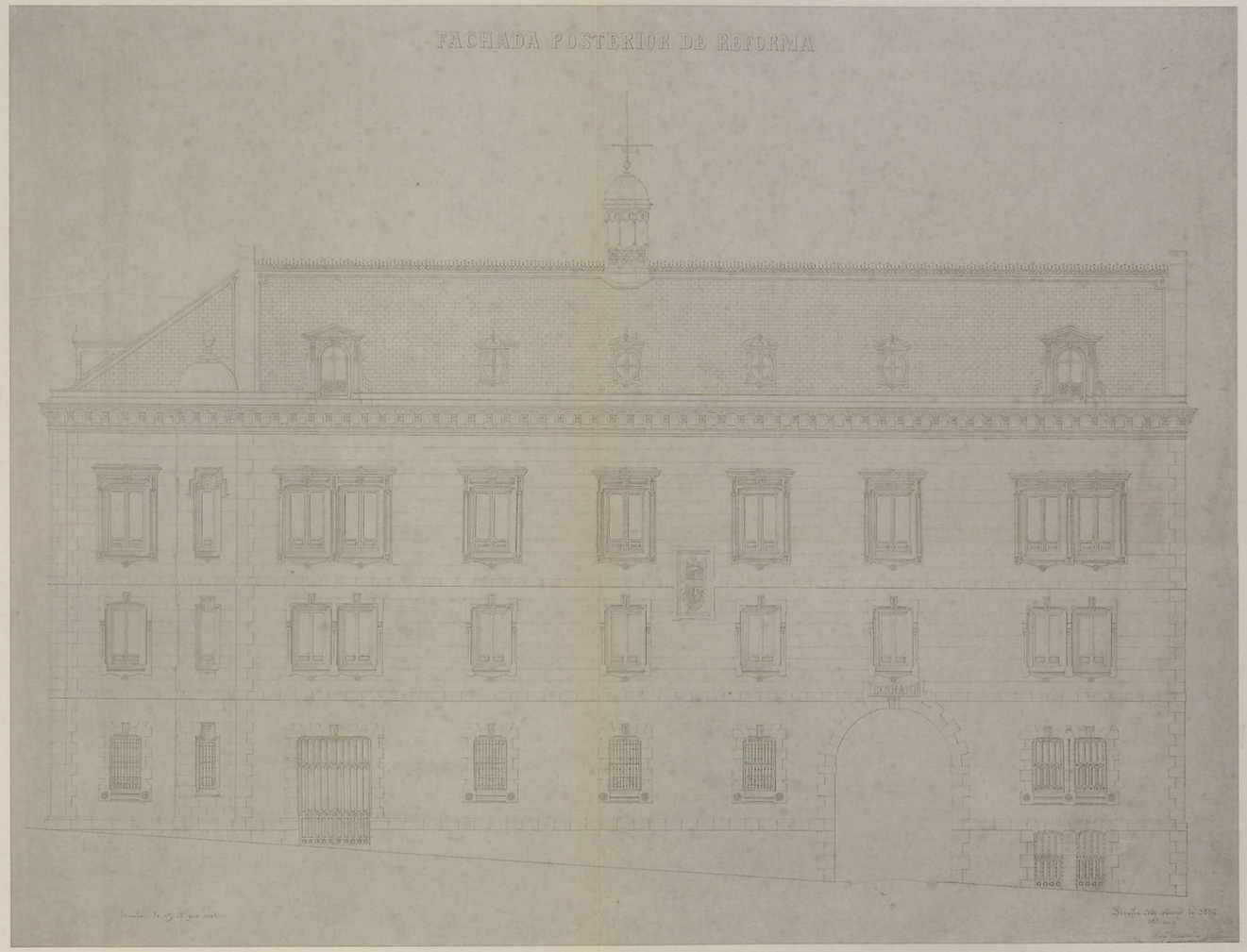


Berriztatzeko atze fatxada.



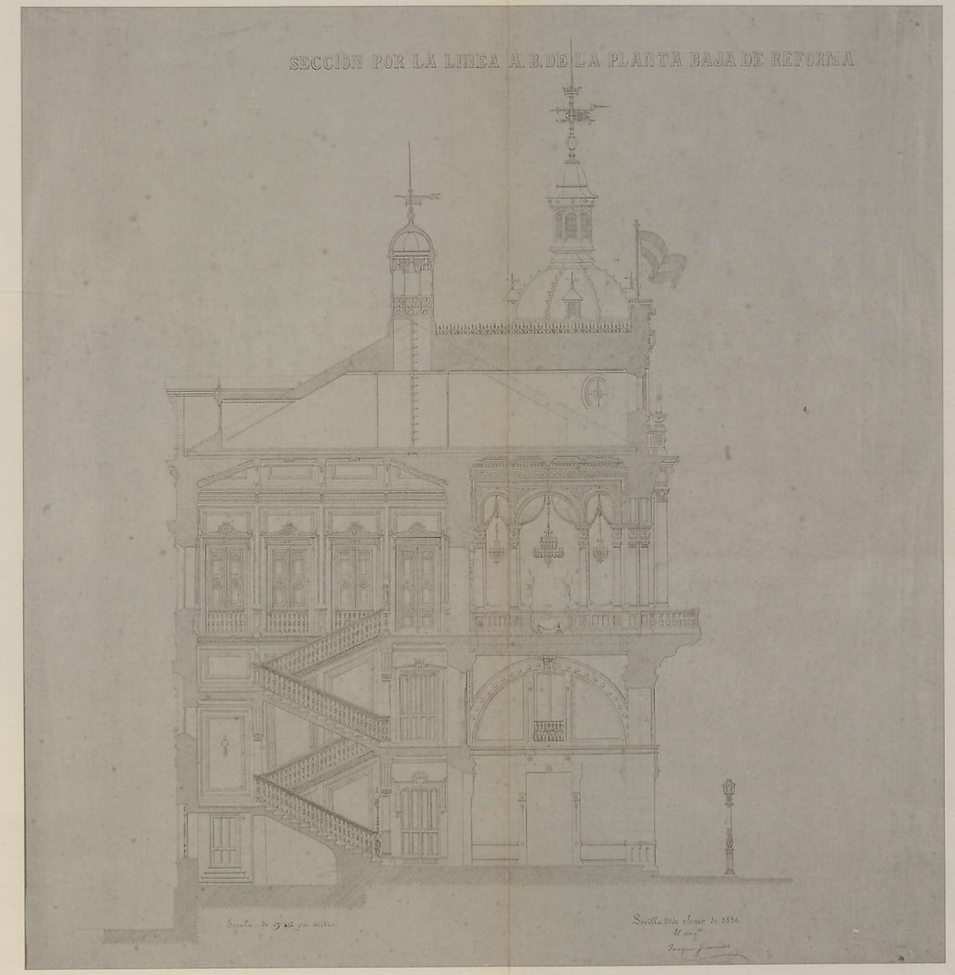


Berriztatzeko atze fatxada.



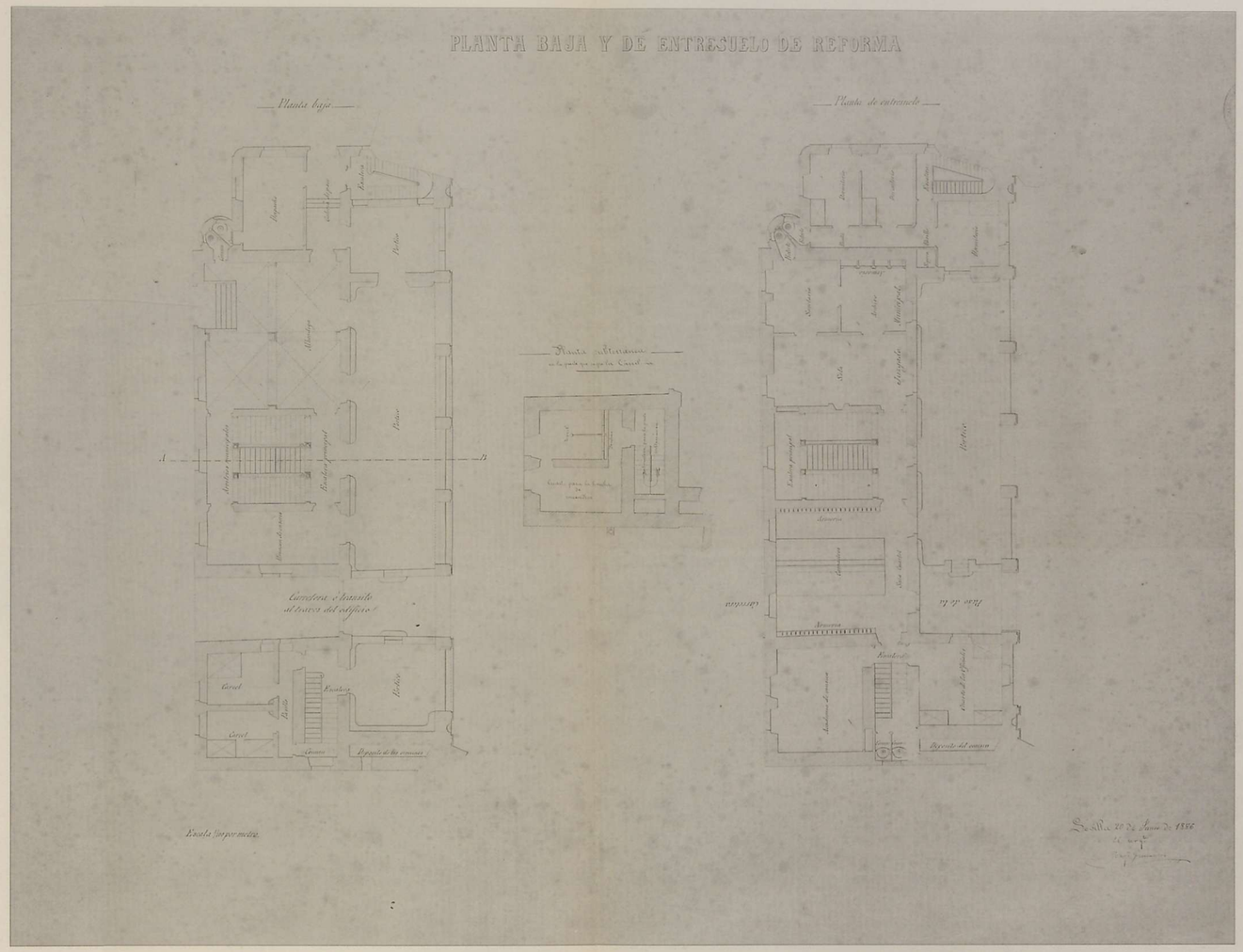


Berriztatzeko behe oina A - B marraren arabera.





Berriztatzeko behe oina eta solairuartea.

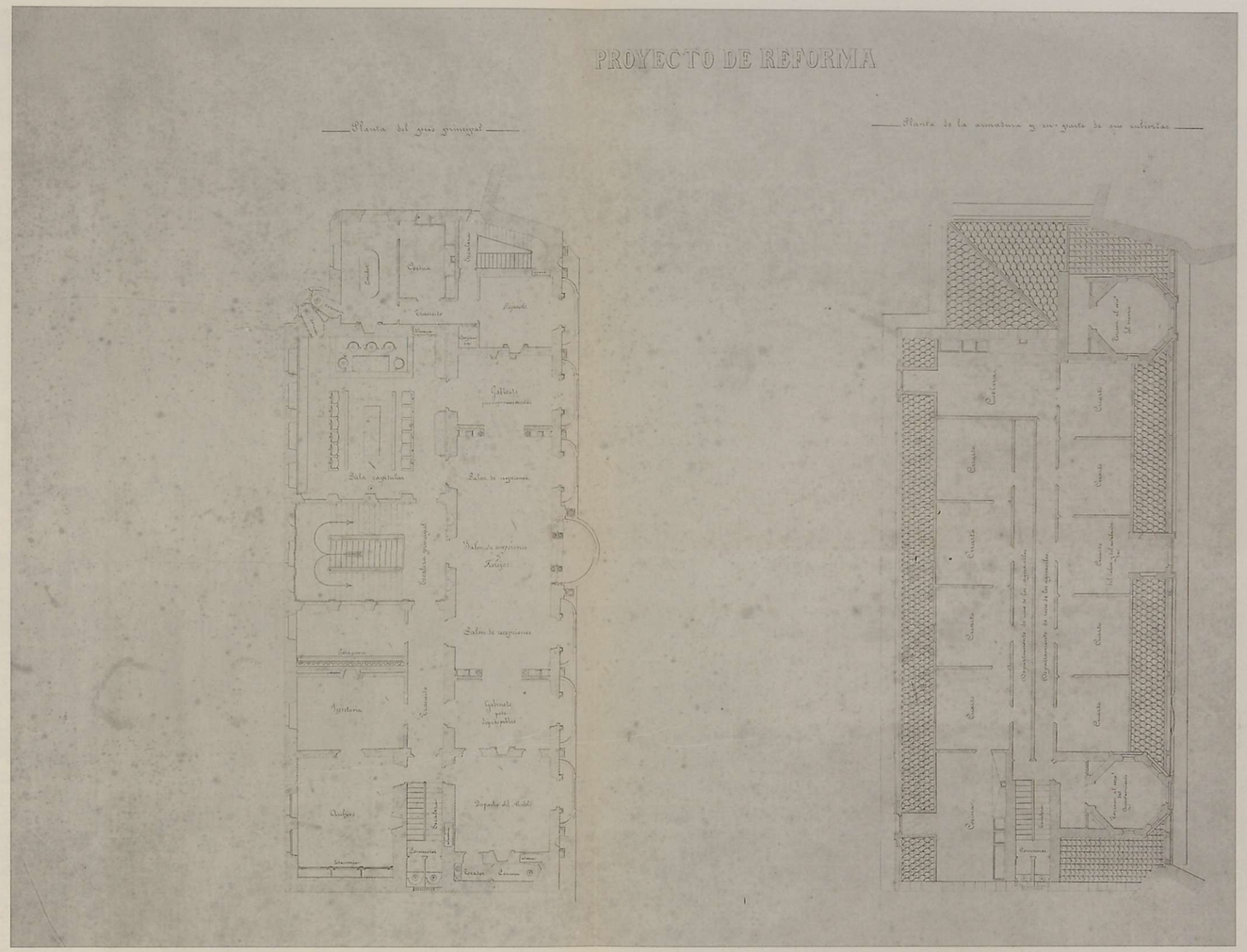




BIBLIOTECA
HERNANI

Berriztatzeko proiektua

(oin nagusia - goialdea eta estaliaren alderdi bat).



Hernaniko Printzak

Ander Erdozio Gaitán



HERNANI 94

USOKO ERREKA

Kontzientzi eragozpena, intsumisioa eta antimilitarismoa

Hernaniko KEM - MOC



Indarkeriaren ahulezia. Kontzientzia arma guztiak baino indartsuagoak.

"Kontzientz Eragozpena,""Intsumisioa", "Antimilitarismoa" azken urteetan ezagunak egin zaizkigun hitzak dira. Hitz horiekin Soldaduskaren aurkako jarrera azaldu nahi da, baina ez hori bakarrik, Militarismoaren aurkako eta gizarte justu eta solidariago baten aldeko jarrera eta konpromezu ausart nahiz koherentea ere adierazi nahi dira. Kontzientzi Eragozpenak (intsumisioa barne) badu pentsamolde eta esanahi berritzaile eta hobetzaile bat. Sar gaitezen orain gai guzti hau aztertzen.

HISTORIA PISKA BAT

Aspaldidanik, eta legeen arabera, Soldaduska derrigorrezko egin behar bat izan dugu: baina beti izan dira, Soldaduskaren deia baztertu eta joan izan ez diren gazteak. Hauexek genituen edo ditugu KONTZIENTZI ERAGOZLEAK.

Francisco Franco zenaren garaian ere izan ziren Kontzientzi Eragozleak, eta garai hartako erregimena kontutan harturik (diktadura), oso gogor tratatuak izan ziren eta 2 eta 3 urte kartzelan pasa behar izan zituzten. Franco hil ondoren (1975) kontzientzi eragozle edo objetore gartzelatuak amnistiatuak izan ziren eta Gobernu berria Kontzientzi Eragozpena erregulatuko zuen Legea (K.E.L.) prestatzen hasi zen.

Garai hartan (1977) sortu zen Kontzientzi Eragozpen Mugimendua (KEM-MOC), orduko kontzientzi eragozleak bilduz. Mugimendu honek Antimilitaristatzat hartzen du bere burua eta estrategia ez-biolen-

toa asumitzen du, Soldaduska eta Ejerzito guztien desagerpena duelarik helburu eta militaristak ez diren balore batzu (solidaritatea, elkartasuna, justizia,...) aldarrikatzen dituelarik.

Hala, 13 urte behar izan zituen Gobernu Espainiarrak legea (K.E.L.) ateratzeko, 1988-an hain zuzen, eta tarte haundi horretan (1975-tik 1988-ra) 22.000 objetore deklaratu ziren eta guztiek zai egoteko agindua jaso izan zuten.1988 urtean sorturiko Kontzientzi Eragozpen Legeak ondoko ondorioak ekarri zituen:

1.-Ordurarte egindako objetore guztiak (22.000 gazte) amnistiatuak izan ziren. Hernanin ere badaude zenbait objetore amnistiatu.

2.-Soldaduska egin nahi ez, Kontzientzi Eragozle bihurtzen zen gaztea derrigorrez 18 hilabetetako Ordezko Zerbitzu Sozial bat egin beharrean gelditzen zen (Soldaduskak 12 hilabeteko iraupena izanik). Gaur egun Soldaduskak 9 hilabete ditu eta ordezko Zerbitzu Sozialak 13.

3.-Norbaitek kontzientzi eragozle bihur-tzeko arrazoi konkretu batzu (etikoak,...) eman beharrean gelditzen zen eta Solda-dutza hasiz gero ezin zen objetore bihurtu.

Lege honen aurrean Kontzientzi Eragozpen Mugimenduak (KEM-MOC) bere ezadostasuna azaltzen du eta INTSUMISIOAREN estrategia bultzatzea erabakitzen du. Estrategi hau beste elkarte garrantzitsu batzuk ere (KAKITZAT,...) bultzatzen dute. Modu honetan jaiotzen da INTSUMISIOA 1989. urtean.

ZENBAIT ARGITASUN

Historia piska bat utzi, eta gaur egungo egoerara etorriz, gaur eta hemen, gazte batek, Soldaduskara ez joatekotan, 2 aukera ditu:

1.-Kontzientzi Eragozle Intsumiso bihur-tzea. Modu horretan ez du onartzen ez Solda-dutza, ezta ere 1988. urteko Kontzientzi Eragozpen Legea. Beraz, bere ezezkoa ematen dio bai Soldaduskari eta bai Ordezko Zerbitzu Sozialari.

2.-Kontzientzi Eragozle Legal bihurtzea, legea onartuz eta Soldadutzaren ordezko 13 hilabetetako Ordezko Zerbitzu Soziala onartuz. Hala ere, gaur egun, gazte asko, Ordezko Zerbitzura deituak direnean ez dira joaten eta horrela objetore legala izatetik intsumiso izatera pasatzen dira.

Gazte eta pertsona guztiek bere kontzientziari begiratuz aukera egin beharko dute. Gure ustetan,Intsumisioa jarrerarik garbiena eta ausartena bezala nabarmentzen da, Soldadutzaren muinera dihoalako, Soldadutza kendu behar dela garbi azaltzen duelako.

Eztabaida honetan galdera asko sortzen dira eta horietako bat hauxe da: **Zergatik intsumisoek ez dute onartzen Zerbitzu Sozial bat Soldadutzaren ordez?** Hiru dira galdera honen erantzunak:

1.-Intsumisoek ezin dute onartu Ordezko Zerbitzu Soziala (O.Z.S.) zeren zerbitzu hori onartzeak Soldadutza Legitimizatzea dakar. Beraz, O.Z.S.-ak Soldadutza mantentzea du helburu, eta Soldadutza gaizki dagoenez, bere ordezkoa ere gaizki dago. Gainera, O.Z.S.-ren bidez Militarismoaren aurka dagoen kritika guztia estali eta isilduarazi egiten da.

2.-Ordezko Zerbitzu Soziala Soldadutza baino 4 hilabete luzeagoa (Soldaduska 9 hilabete eta O.Z.S. 13). Hau bera ere Objetoreenganako diskriminazio bat da.

3.-Ordezko Zerbitzu Sozialak lanpostu asko kentzen ditu eta horrela ulertu dute sindikatu anitzek.

Ordezko Zerbitzu Sozialak oztopo ugari aurkitu ditu martxan jartzeko, zeren entitate askok eta askok (Diputazioak, Karitas,...) bere ezezkoa eman bait diote zerbitzu honi eta oso postu gutxi daude zerbitzua betetzeko. Gaur egun, 180.000 objetore legal daude Estatuan eta O.Z.S. egiteko lekuak gutxi dira (20.000). Bestalde, Eusko Jaurlaritzak eta Udaletxe askok Kontzientzi Eragozle Intsumisoen aldeko eta 1988.urteko Legearen aurkako mozioak onartu dituzte.

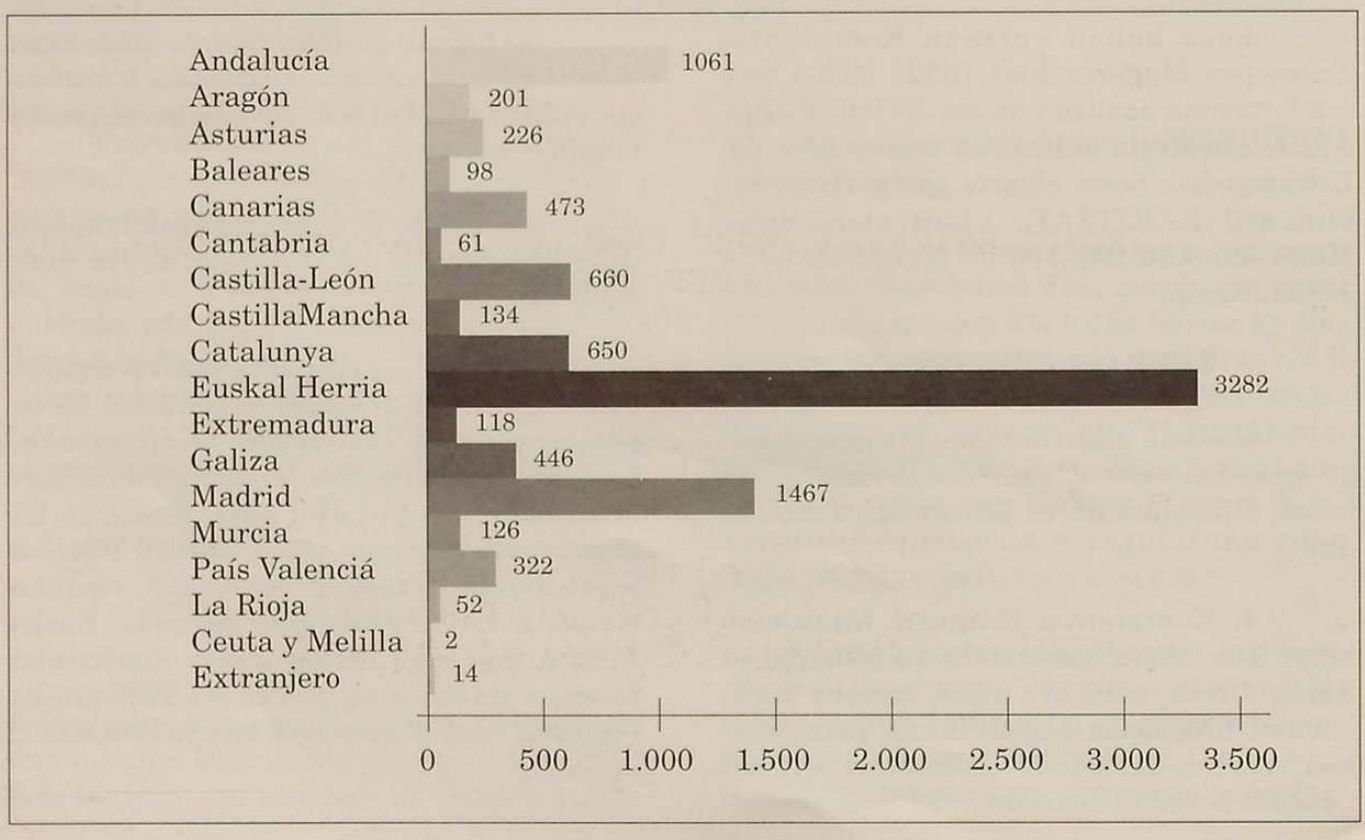


Intsumisioaren bidez ejerzitorik gabeko etorkizunerantz.

ZENBAIT DATU

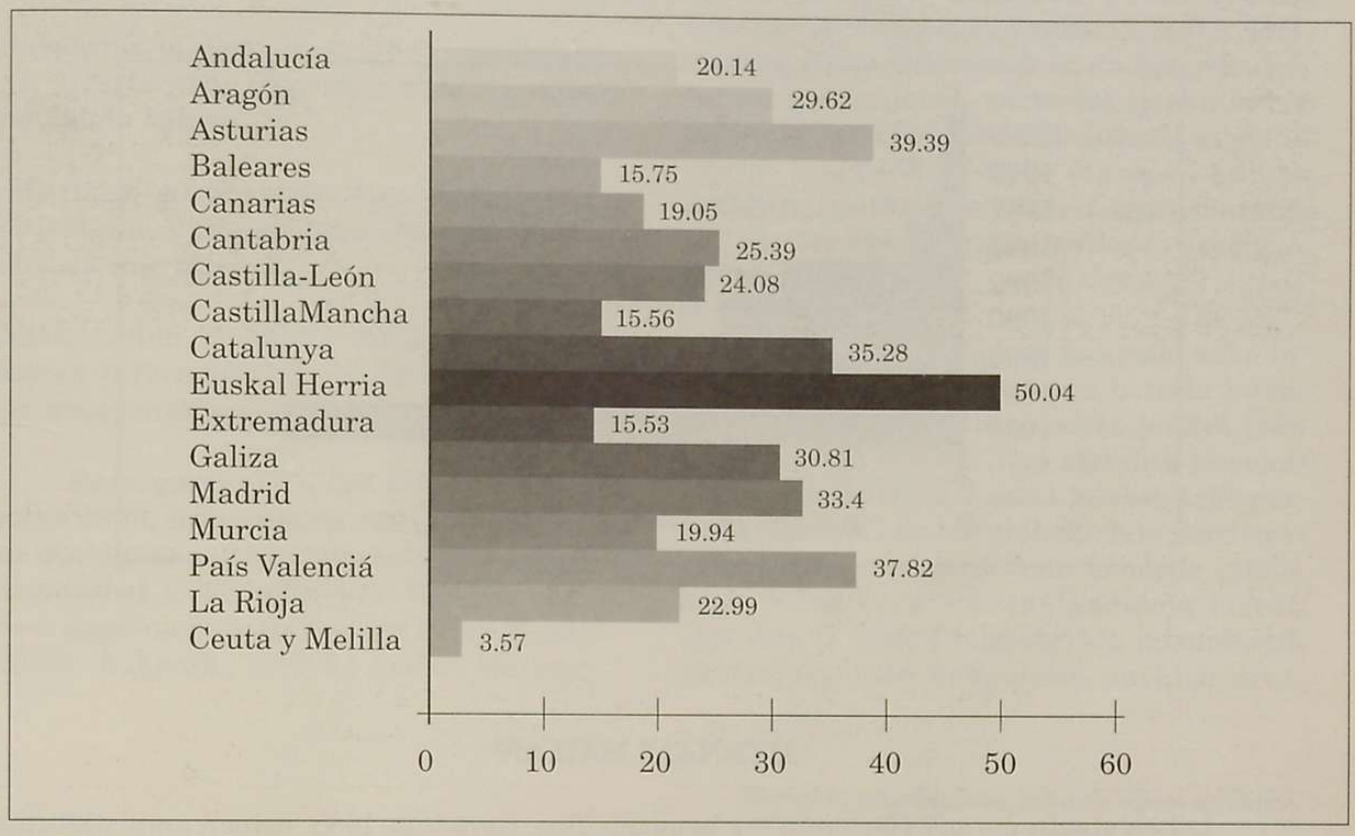
1988. urtez geroztik etengabe egin du gora Kontzientzi Eragozpenak. Bai objetore intsumisoak eta bai objetore legalak asko ugaritu zaizkigu eta Hernanin ere eragin handia izan du. Gaur egun, esan dezakegu 9.400 intsumiso daudela estatu osoan, horietarik 3.282 daude Euskal Herrian. Ikus ondoko grafikoa. (1994-ko urtarrila arteko datuak dira).

INTSUMISO KOPURUA BAI SOLDADUTZARI ETA BAI BERE ORDEZKO ZERBITZU SOZIALARI.

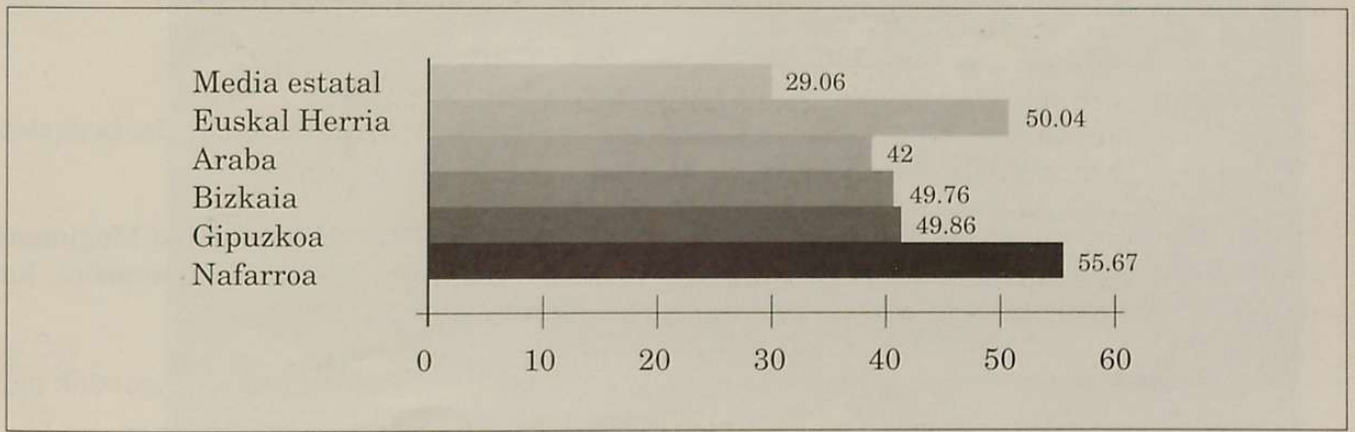


Bestalde, esan dezakegu Estatu mailan 3 gaztetarik bat (% 30) objetore legal bihurtzen dela eta Euskal Herrian, berriz, erdiak (% 50) izatera iristen da. Ikus ondorengo grafikoak. (1994-ko urtarrila arteko datuak).

KONTZIENTZI ERAGOZPEN LEGALA %-etan KONTINJENTE MILITARRAREKIN ALDERATUZ, ETA LURRALDEZ-LURRALDE

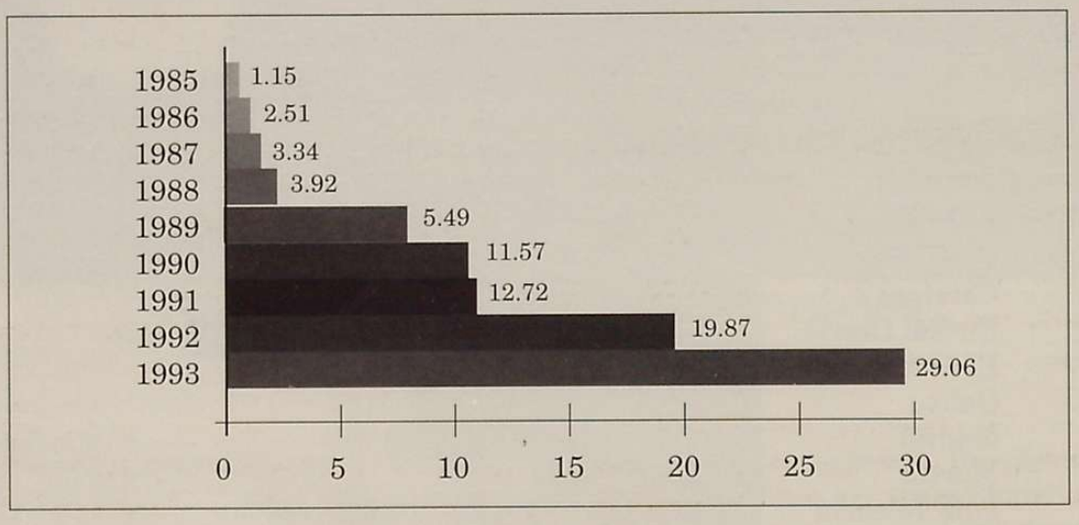


KONTZIENTZI ERAGOZPEN LEGALA %-etan KONTINJENTE MILITARRAREKIN ALDERATUZ eta EUSKAL HERRIAN



Gure ustetan objetore legalen igoeraren zergatia hein haundi batetan Intsumisioagatik izan da. Intsumisioak eztabaida haundia sortu du Soldadutzari buruz eta ondorioz lehen baino gazte gehiago egin dira Objetore. Gainera, objetore hauek O.Z.S. egitera deituak direnean, asko eta asko ez dira joaten zerbitzu horretara, horrela intsumiso bihurtzen direlarik.

URTEZ-URTE KONTZIENTZI ERAGOZPENA %-ETAN KONTINJENTE MILITARRAREKIN ALDERATUZ ETA ESTATUAN.



HERNANI MAILAN

Lehen aipatu datuak Hernanin ere betetzen dira. Hernanin 1988. urtean amnistiatutako kontzientzi eragozle dexente azaltzen zaizkigu. Intsumisoak berriz, 1990. urtean azaltzen dira lehen intsumisoak Hernanin eta ondoren ikusten den gorakada izan du:

HERNANIN INTSUMISO KOPURA

1990. urtean	5 intsumiso
1991. urtean	16 intsumiso
1992. urtean	22 intsumiso
1993. urtean	36 intsumiso
1994. urtean	15 intsumiso (martxoa arte).
guztira	94 intsumiso

Objetore legalen kopurua Euskal Herrikoarena bera da Hernanin ere, hau da, bi gaztetarik bat (%50) objetore legal bihurtzen da.

1990. urtean eta orduko intsumiso eta objetoreen elkarte bezala Hernaniko Mugimendu Antimilitarista KEM-MOC sortzen da. Momentu horretatik aurrera hasten da intsumisioa, kontzientzi eragozpena eta antimilitarismoa Hernani mailan zabaltzen.

Talde honen eskutik, Soldaduska ez ezik, Ejerzitoak eta balore militarista guztiak gainditzeko ahalegin eta ekimen ugari antolatzen dira, eta adibide gisa:

- Aste Antimilitaristak antolatzen dira, Nazioarteko Kontzientzi Eragozpenaren eguna (Maiatzaren 15) ardatz moduan hartuta.

- Biteri Kultur Etxeko Liburutegia Intsumisioari, Antimilitarismoari, Bakearen Aldeko Heziketa eta ez-biolentziari buruzko liburuz hornitzen da.

- Bakearen Aldeko Ikastaroak antolatzen dira, gizarte justu eta hobeago baten oinarriak landu nahian.

- Mozioak aurkezten dira Hernaniko Udaletxean, gehiengoaren onespenarekin onartuak izan direnak.

- Ikastetxeetan, Molotoff Irratian eta hainbat lekutan informatzeko saioak egiten dira. Manifestapenak burutzen dira,... eta abar.

Bere garrantzia ere badu Hernani mailan 1990. urtean sortu eta oraino jarraitzen duen gune informatiboak: "Objezioaz eta Intsumisioaz Udal Informazio Bulegoa" ostiralero dagoena 6-etatik 8-etara Biteri Kultur Etxean. Azkenik, 1993-ko urrian Hernani Intsumisioa sortzen da, intsumisioaren alde eta epaiketen aurkako talde zabal bezala.

EPAIKETAK ETA KARTZELA-ZIGORRAK

Eusko Jaurlaritza, Alderdi Politiko anitz (EAJ, HB,EA,EuE, Zutik, IU,...) eta udaletxe asko eta asko (Hernanikoa tartean) Intsumisioaren alde eta 1988. urteko Kontzientzi Eragozpen Legearen aurka azaldu dira, baina Gobernuak ez du horrela ulertu eta intsumisoak gartzelaratzeko bidea hartu du. Intsumisoak Soldadutzara ez joateagatik 2 urte, 4 hilabete eta egun bateko gartzela-zigorra jasotzen du (Legearen arabera), eta horren ondorioz, intsumiso asko gartzelaratuak izan dira.

Hemen esan behar da epaile asko intsumisoen alde jarri dela eta horrela intsumisoen epaiketetan denetariko jendea izan dugu: zenbait epailek libre utzi ditu intsumisoak, beste batzuek 3 eta 4 hilabetetako gartzela-zigorrak ematea erabaki dute (kartzelara ez da joan beharrik hain kondena txikiekin); baina kasu askotan kondena luzeak izan dira (2 urte, 4 hilabete) eta intsumisoak gartzelara joan beharrean aurkitu dira.

Beraien etorkizuna jokoan egon daiteke.



Nafarroan badaude gaur egun 120 intsumiso preso eta Estatu osoan 160 kontzientzi preso badaude.

Bitxia da Nafarroako egoera. Beste lurralde guztietan intsumisoen prozesuak geldirik zeuden arren (epaileek duda asko zeuzkaten) Iruñeko epaileak, 1992.urtean, intsumisoei epaiketak egin eta kartzela-zigorrak ezartzen hasi ziren. Honen ondorioz, beste inon baino lehenago, intsumiso preso asko azaltzen zaizkigu Iruñeko kartzelan. Egun, lurralde guztietan epaiketak egiten ari dira eta modu honetan lurralde gehienetan kontzientzi presoak badauzkagu.

Gipuzkoari begiratu ezkero, 1993-ko azaroan hasi ziren normalki epaiketak egiten. 1993-ko azaroaren 15-ean bi hernaniar izan genituen epaituak, Hernaniko lehendabizikoak, eta 18 hilabetetako kondena jaso zuten. 1994. urtean zehar hernaniar asko izango dira epaituak, eta ondorioz, Martuteneko kartzelara joan beharrean.

Gure ustetan, bide horretatik ez da bukatuko arazo hau. Soldadutza kentzearekin baino ez da amaituko arazo hau. Ikusiko da aurrerantzean zer gertatzen den. Denok izango gara ikusle eta protagonista aldi berean, Gizarte guztia baitago gatazka honen biran.

MUNDU HOBEAGO BATEN ALDE

Kontzientzi Eragozle Intsumisoak gero baino garbiago ikusten dute Intsumisioaren bidez, Mundu hobeago baten alde lanean ari direla. Gartzela-zigorra jaso eta gartzelara joateak zentzu handiago bat ematen dio Intsumisioari. Soldaduska gaizki dagoela aldarrikatzen da, balore militaristak (hierarkia, obeditu beharra, indarkeria,...) gaizki daudela oihukatzen da, gastu militarrak gaizki daudela salatzen da, eta gizarte solidariago, justuago, baketsuago baten aldeko apostu leiala egiten da.■



Gizarte hobeago baten aintzindari.

Iker Lujambio: el futuro del motocross hernaniarra

Lidia Fernández González



Iker Lujambio, figura destacada del motocross.

Iker Lujambio, que todavía no ha cumplido diez años, se prepara para ganar el Campeonato de España de Motocross, en categoría de alevines. Cuando tan sólo tenía cuatro años recibió su primera motocicleta. Actualmente se ha convertido en la esperanza motorizada de todos los hernaniarras. Acompañado de su padre y su entrenador, nos explica sus inquietudes y la poca acogida con la que cuenta este deporte.

¿ Cómo ha sido tu trayectoria en el motocross hasta ahora?

- He participado durante tres años seguidos en el Campeonato de España de alevines, donde se corre desde los seis hasta los diez años y con motos de 60 centímetros cúbicos.

La primera vez tenía seis años y quedé en el puesto 22, al año siguiente subí hasta el décimo y el año pasado me quedé en el tercer lugar.

¿ Desde cuándo te gustan las motos?

- Desde que era muy pequeñito, con dos o tres años. Luego, cuando tenía cuatro, los Reyes Magos me trajeron una motocicleta pequeña que funcionaba con batería, pero seguía pidiendo una más grande.

Ahora tengo tres: dos de 60 y otra de 80 centímetros cúbicos, para ir empezando a entrenar.

La afición, ¿te viene de tu aita?

- No, la verdad es que mi padre no es tan aficionado como yo. A otros chicos les ocurre al revés. No les gusta un deporte, pero sus padres les van introduciendo en él y les regalan, por ejemplo, balones.

Cuando a mi padre y a mí nos ven discutir por algo, siempre piensan que



mi aita está loco, porque me presiona para que practique un deporte tan arriesgado y con el que me puedo matar.

¿A qué te dedicas en un día normal?

- Durante la semana voy a la ikastola. Ya estoy en cuarto de EGB y, de momento, voy aprobando todo. Las tardes de los lunes y miércoles hago kárate y otras veces me gusta ir a la piscina.

Además, me estoy preparando en la catequesis para hacer la Primera Comunión.

También, tendré que empezar a aprender inglés, para cuando viaje a competir en el extranjero.

¿Cuánto tiempo dedicas a los entrenamientos?

- Suelo entrenar todo el fin de semana. Estoy deseando que pasen los días para irme a entrenar. Ando con la moto los sábados por la tarde y las mañanas de los domingos. Tenemos la costumbre de desplazarnos hasta los terrenos que tiene un amigo de mis padres en Arano.

Todo esto, ¿te supone mucho sacrificio?

- Todo lo contrario, me divierte mucho y eso es bueno. Yo, de momento, estoy muy tranquilo y sólo salgo a divertirme, como los que juegan baloncesto o fútbol.

"El sacrificio real se produce cuando algo es obligatorio -afirma el padre de Iker-. Es diferente cuando los pilotos corren a nivel mundial y llevan una marca para defender. En estos casos, hay muchos intereses por medio, lo que le da al corredor mucha obligación y gran responsabilidad".

Iker en el transcurso de un entrenamiento.

¿El motocross es un deporte caro?

- Sí. En los campeonatos, normalmente, lo que cuesta es la gasolina. Algunos se hospedan en hoteles y otros, como nosotros, nos quedamos a dormir en una tienda de campaña en el mismo circuito.

Nosotros ya hemos ido a Alicante, Sevilla, Barcelona, Madrid,... Se hacen unos mil kilómetros entre ida y vuelta y, cada salida, cuesta más de 30.000 pesetas.

El Campeonato de España, por ejemplo, son seis pruebas al año por cada categoría. Y si vamos a carreras territoriales,los entrenamientos y el mantenimiento de la moto, todo sale muy caro. Sólo en gasolina se van más de 200.000 pesetas anuales.

¿Cómo subvencionas todo esto?

- La Federación Vasca nos aporta una pequeña ayuda. Pero la mayoría de los gastos los tienen que pagar mis padres.

¿Qué elementos componen un traje de motorista?

- Hace falta pantalón, botas, una camiseta normal de manga larga, un chaleco de plástico duro para cubrir el pecho (y la columna a los más pequeños), guantes, coderas, casco y gafas. El traje abulta mucho y cuando voy a Arano, la gente se impresiona mucho.

Desde fuera no parecemos tan pequeños. Cuando nos vestimos, el traje nos hace parecer mayores.

¿Ya estás aprendiendo algo de mecánica?

- Normalmente llevamos las motos al taller para que las arreglen y las pongan a punto. Pero otras cosas las arreglamos nosotros: repuestos de plásticos que se rompen, manillares, etc. El taller es caro, pero el motor hay que arreglar-

lo allí. Yo ahora he empezado a hacer algunas chapucillas: arreglo frenos, cambio filtros...

Es bueno aprender, porque el piloto debe saber lo que tiene su moto cuando anda mal. Antes no sabía explicar lo que le sucedía y tenían que adivinarlo desde fuera, pero eso es muy difícil. Ahora soy yo el que les explica el problema.

¿Existen más casos como el tuyo en Euskadi?

- Con licencia, es decir, que participamos, en estos momentos hay otro chaval de siete años, que es de Gernika y comenzó a participar el año pasado.

¿Por qué crees que los chavales como tú no se animan a practicar el motocross?

- La mayoría de las veces es por desconocimiento. La gente ni siquiera sabe que hay carreras para chavales de nuestra edad.

"También influyen los costes. A nivel de Euskadi no hay campeonatos, y los desplazamientos a otros lugares suponen unos gastos tan grandes que muchos padres no pueden permitírselo, aunque el niño tenga mucha afición y sirva" -comenta el señor Lujambio.

¿Cómo reacciona el público cuando os ve aparecer tan jovencitos?

- En las carreras, los primeros que compiten son los pilotos entre 18 y 22 años. Luego salimos nosotros y hacemos lo mismo.

El aita del niño nos comenta que ver a un niño que salta impresiona mucho a los espectadores. **"Hacen el mismo circuito que los mayores, con las mismas dificultades y eso es gracioso, pero al mismo tiempo impresionante".**

Cuéntanos alguna anécdota.

- La gente se asombra mucho y nos ayudan más que a los mayores. En

Inicio de una competición deportiva.



una carrera de mucho barro, por ejemplo, un compañero mío se cayó y un adulto intentó ayudarle. Pero el chaval le dió una patada, porque decía que ya se podía levantar él sólo.

¿Cómo te ven las personas de tu alrededor?

- Los compañeros de la ikastola me ven un poco mayor, porque sé andar en moto, pero no me tratan de forma diferente. La andereño también me castiga cuando me porto mal.

En el barrio todos me conocen y me apoyan dándome ánimos.

Además, estamos metiendo un poco de afición en la zona.

Pero a tus amigos, ¿no les gusta la práctica de este deporte?

- Si te gusta, el ambiente del motocross es muy bonito. Pero te quita tiempo para hacer otras cosas. Mientras mis amigos juegan, yo tengo que ir a entrenar.

Hay niños que piensan que si yo puedo hacer esto y superar el miedo a las motos, ellos también lo pueden hacer. Luego, cuando se montan en una moto, esto se complica porque les empiezan a entrar los nervios.

¿Qué tal lo llevan los abuelos?

- Aún no me han visto correr, porque no se atreven. Pero cuando voy a alguna carrera, les preguntan a mis padres a ver qué he hecho y en qué puesto he quedado.

Este deporte es muy impresionante y a un abuelo que no conoce el mundo del motocross, si ve a su nieto correr y volar por los aires, le puede dar un infarto.



Iker subido al podium, recogiendo un trofeo.



Iker en el trascurso de un entrenamiento.

¿Cuáles son tus aspiraciones para el futuro?

- Este es el último año que puedo correr antes de pasar a juveniles y me gustaría llevarme el primer puesto en el Campeonato de España.

Luego comenzaré con motos de 80 centímetros cúbicos. Aunque ya participé en este categoría el año pasado, los chicos eran tres o cuatro años mayores que yo. Pero corrí muy bien y conseguí un resultado que no esperábamos.

En juveniles correré hasta que tenga 15 años.

¿Las instituciones os apoyan lo suficiente?

- "De momento, la ayuda al motocross es bastante pobre, tanto a nivel nacional como local -interviene el padre del chaval-. Al ser un deporte individual y con un coste alto, las instituciones no se atreven a invertir en una práctica en la que no se sabe qué acogida tendría por parte de la gente".

¿Crees que el motocross está bien considerado?

- Todavía no. El día que alguien consiga algo a nivel mundial, seguro que sube de categoría, como ha sucedido con la velocidad y el trial.

Cuando vieron a Sito Pons y Garriga, la velocidad empezó a coger auge. En trial, de los seis primeros del mundo, cuatro son españoles y, por eso, este deporte está en su mejor momento.

¿Qué crees que echa en falta este deporte?

- Hay muchos proyectos. Por ejemplo, hace falta un campeonato a nivel mundial, pero para niños. Queda mucho por fomentar. En Euskadi sólo se conocen los 125 y 250 centímetros cúbicos.

Con 125 corren los chicos desde 15 a 17 años. Pero a esa edad es un poco tarde para empezar.

Si no se potencia desde que somos pequeños, no habrá pilotos que quieran empezar. ■

Ingurugiro heziketaren beharra Hernanin

ARTELATZ

Geroz eta sarriago bai telebista, prentsa... eta bestelako komunikabideetako iragarkietan entzuten, irakurtzen edo ikusten ari gara ingurugiro mezuak azaltzen zaizkigula, merkatuko produktuak erakargarriagoak izan daitezen . Jarrera honen atzetik gizamailaren erizpide kritiko baten sorrera nabaritzen da. Honen zergatia non dugu?

*Gizarte garatuen eboluzioak aurrerapenak dakarzkigu baina horiei erantsita zenbait eragozpen eta ingurugiro arazo ere. Gizakiaren aktibitateak naturan eragin kaltegarria du kasu askotan edo gehienetan. XX. mendean, bereziki, gizakiaren ihardueRak direla eta, sorturiko ondorio arazotsuak nabariagoak egin dira eta nahi baino gehiagotan hasierako egoerara itzulezinak ditugu. Guzti honengatik era askotako erreakzioak ditugu: mugimendu ekologista, ingurugiro heziketaren sorrera, "berde" deritzaien iragarkiak, natura babeserako legeak,...

*Gure gizartean oinarrizko beharrak beteta ditugunez eta ongitasunezko mailara iritsi garenez, kezkatzen gaituzten gauzen artean, gertueneko ingurunearen egoera azaldu dezakegu; hondamenak, kutsadura, ekosistema aldaketak,... eta aurrerapenak dakarzkigun ondorioak onak eta txarrak kontuan ditugularik.

*Natura bere osotasunean hartzen badugu, zenbait "gaixotasunen" aztarnak erraz nabari daitezke. Azken hamarkadan euri azidoa, ozono geruzaren zuloa, basoen gutxitzea, basamortuen hedapena, e.a. entzun ohi dugu. Zenbaitzuk arazoen gertuta-



suna oso argi ikusten dute ez direlako goi maila horretan gelditzen, hurbilago duten ingurunera jotzen baitute.

Arazoak gora, arazoak behera: nazioartekoak entzunenak dira, baina gure ingurunekoak ezagutzen al ditugu? Aipa ditzagun kezkagarrienak:

-Azpiko eta azaleko uren kutsadura.
-Isurketak, igorketak eta lurraren kutsadura.-
-Kontrolik gabeko zabortegiak.
-Landaretza naturalaren desagerpena eta orokorrean, ekosistemen egoera kezkagarria; ibai erreken ibarretako ekosistema adibidez.
-Paisaiaren aldaketa eta degradazioa, hau da, begi bistako inpaktoa.

Heziketara zuzentzen den iharduera batek helburu zehatz batzu izan behar ditu, garapenaren eta ingurugiroaren arteko oreka gauzatzeko:

KONTZIENTZIAZIOA: gertueneko ingurunearekiko bere osotasunean hartuta eta berarekin erlazionaturiko arazorekiko kontzientzia hartzea eta sensibleak agertzea.

EZAGUPENAK: oinarrizko ulermena lortzea eta gizakiak izan behar duen erizpide kritikoaren garrantziaz jabetzea.

JOKABIDEA: giza baloreak, ingurunearekiko interes sakona eta beraien jokaeren bidez, ingurugiroaren babesa eta hobekuntza lortzea.

PARTE HARTZEA: ingurugiro arazoen konponbidean guztiok dugun ardura eta zerbait egin behar dugula jabetu araztea.

UDALERRIAREN EZAGUPEN SAKONA: berarekiko zainketa eta errespeto handiagoa lortzearren.

Helburu hauek giza arlo eta maila guztietara egokitu ditzakegu, beti ere, metodologia konkretu bat erabiliz; hizkuntza tratamendua kontutan izanik,dagokion taldeari moldatuz eta egitarauaren emaitzak ebaluatuz.

Ingurugiroaren beharra giza maila



guztietan ikusten bada ere, ikastetxeetan zuzenean lan egiteak berebiziko lehentasuna du etorkizunari begira. Horregatik joan den ikasturtetik Hernaniko Udalak herriko OHO-ko ikastetxe guztientzat ingurugiro heziketa edukinak eskaintzen ditu, Artelatz lantaldearen bitartez.



Lan honekin jarraituz, Hernaniko 6 ikastetxeetan: Elizatxo, Ereñozu, Inmaculada, Gabriel Zelaia, Langile eta Urumea-Elkano, 6. eta 7. mailako ikasleekin, ingurugiro gaiak, aurten ere, lantzen ari gara. Aurkezturiko gaiak "hiri hondakin solidoak" (zaborrak) eta "Ura" ditugu, ikaste txeetako programekiko osagarritasuna lortzen saiatzen garelarik.

Era labur batean ikus dezagun aurtengo egitaraua:

GAIAK	IHARDUERAK
URA: IBAI-EKOSISTEMA	- diapositiba proiekzioa - ibaiaren azterketa (ibilaldia - tailerra)
URAREN ZIKLOA HIRIGUNEAN	- diapositiba proiekzioa - irteera: Añarbeko araztegira
SANTA BARBARA	- uraren higadura - landaretza - paisaiaren irakurketa
HONDAKINAK	- diapositiba proiekzioa - paper birziklatuaren tailerra (enkoadernazioa)
HERRIKO ZABORRAK	- azalpen teorikoa - tailerra-kokapena (planoa)

Amaiera emateko, erakusketa bat izango da ikasturte osoko ikasleen lanak ikus ahal izateko. Beti ere, irakasleen parte hartze zuzena guztiz beharrezkoa dela kontutan izanik proiektua gauzatzerakoan.

*Efemérides

1993

Xabier González Legarreta
Karmele González Legarreta

ENERO:

Día 5: Los Reyes Magos visitaron por la tarde a las personas mayores de la Residencia de Santa María Magdalena, y a las 7,30 recibieron una calurosa bienvenida en las cercanías de Cinco-Enea.

Día 8: La empresa Orona y miembros de la directiva del Club de Remo, establecen el acuerdo para que esta importante empresa hernaniarra patrocine a la trainera.

Día 11: Se derriba el histórico Caserío "Mailus". En las cercanías de este caserío se están construyendo viviendas rodeadas de una amplia urbanización.

Día 15: Se acuerda iniciar en breve el amueblamiento de la Sala Polivalente de Biteri Kultur Etxea, que tendrá un costo de 38 millones de pesetas.

Día 24: La asamblea de socios de la Sociedad Xalaparta elige a Luis Blas Zuleta "Hernaniarra Bikaina 93".

Día 26: La Comisión de Gobierno aprueba la instalación de un repetidor de televisión para el barrio del Urumea.

FEBRERO:

Día 18: Se da a conocer el movimiento demográfico habido en la parroquia de San Juan Bautista, a lo largo del actual siglo: fueron bautizados 15.590 niños y niñas, se fundaron 4.184 nuevos hogares, y fallecieron 7.537 personas.

Del día 19 al 23: Se celebran las Fiestas de Carnaval.

MARZO:

Día 19: Se abre al culto de forma provisional la parroquia de San Juan Bautista, en la que continúan las obras de restauración.

Día 20: Se da a conocer que la planta de Acenor-Hernani se cerrará antes de finalizar el año.

Día 25: Con un amplio programa de actos, a las 5,30 de la tarde, se inaugura oficialmente la Ikastola Txirrita, de Ereñozu.

Fallece Luis Blas Zuleta, historiador y destacado colaborador de la revista Hernani.

Día 27: Es descubierto un horno calero en las proximidades del Caserío Mailus.

Día 29: La empresa Siadeco, entrega en el Ayuntamiento el estudio actual en cuanto al conocimiento de los hernaniarras sobre el euskera

ABRIL:

Del día 9 al 12: La Semana Santa transcurre con extraordinaria presencia de hernaniarras a los cultos religiosos celebrados.

Día 18: Son distinguidos con medalla de plata y diploma 17 donantesde sangre. Estos son: Alfonso Aizpun, María Teresa Arrarás, María Jesús Arrarás, Pedro María Casado, Juan Corta, José Francisco Díaz, José María Elordi, José Joaquín Esnal, Carlos Hidalgo, José Mari Ibarburu, Manu Irastorza, Juan José Montero, María José Olariaga, Antonio Urdangarín, Juan Alberto Usarraga, Concepción Yanci y Joaquín Zubeldia.

Día 23: Hace su presentación en Sandiusterri el nuevo grupo de apoyo al euskera "Dobera Euskara Elkartea".

Día 25: Urumea Elkano Ikastola ofrece un año más un fenomenal Jaialdi, en el que participaron todos sus alumnos. Este Jaialdi tuvo por escenario el frontón Jai-Alai de Galarreta.

Día 29: Amparitxu Gastón, viuda del poeta hernaniarra Gabriel Celaya, estuvo presente en la inauguración del centro escolar dedicado a la memoria de su esposo. Se registraron algunos incidentes, que se juzga mejor no recordarlos.

MAYO:

Día 1: El Hogar del Jubilado y la Sociedad Peña Otaño, celebran sus fiestas de primero de mayo.

Día 7: El concejal de Urbanismo Juan Crespo, manifiesta que la Diputación Foral ofrecerá prioridad a la Variante Sur, en lugar de a la Variante Norte.

Día 24: La Corporación Municipal aprueba los presupuestos del 93, con los votos a favor de PSE-EE, EA, PNV y EUE, sumando 9, mientras que HB y Zutik, que reúnen 8, votaron en contra.

Día 26: Se cierran las instalaciones de la piscina del Polideportivo, al señalar un informe técnico el posible riesgo de que se desprenda el techo.

JUNIO:

Del día 1 al 11: Tres centenares de participantes en los talleres de Arte y Cultura Biteri, expone una muestra de sus obras, en este edificio.

Día 3: En la antigua Papelera del Norte, se inaugura la Escuela de Profesiones.

Día 19: En el Salón de Plenos del Ayuntamiento, es presentada la revista Hernani 93. Se recordó al fallecido Luis Blas Zuleta.

- También se celebró en Hernani el Campeonato de Bolos de Euskadi.

Día 20: Se celebra el homenaje a D. José María Maidagan y D. José María Otamendi, al haber cumplido sus Bodas de Oro sacerdotales.

Día 23: A las 12 del mediodía se inician las Fiestas Patronales de San Juan, con la izada de la Ikurriña y de la bandera de Hernani, a cargo de Amparitxu Gastón y el alcalde José Antonio Rekondo. La viuda del poeta Gabriel Celaya recibió una impresionante ovación. Asistieron corporativos de todos los grupos políticos.

Día 27: A la 1,30 de la tarde, se procedió a la entrega de premios del XII Certamen Provincial de Pintura organizado por la Sociedad Xalaparta. El primer premio, fue para el donostiarra Luis Toca, y el de Rincones Típicos de Hernani, se lo adjudicó Merce Rodal.

- A las 12 de la noche, se dan por finalizados los San Juan Jaiak 93, con el arriar de las banderas a cargo de un representante del grupo "Dobera Euskara Elkartea" y el alcalde.

Día 28: El hernaniarra Juan Aginaga, de 60 años, cubre la totalidad de la ruta de Santiago, totalizando 683 kilómetros y 600 metros. En el mismo grupo, participó el donostiarra Manolo Larumbe, vinculado a Hernani, ya que fue socio de la empresa Orona, y durante 22 años impartió clases en la Escuela Profesional Karmelo Labaka.

JULIO:

Día 8: Un grupo de veinte jóvenes llegados desde las distintas regiones participan en el primer turno quincenal de la Edición de Campos de Trabajo.

Día 13: La Corporación Municipal aprueba provisionalmente las Normas Subsidiarias de Planeamiento.

Día 20: Dentro de las fiesta de su patrona que se celebra en la Residencia Santa María Magdalena, reciben un homenaje las señoras Plácida Madina Beitia de 98 años y Genoveva Palop de 95.

Día 27: El hernaniarra Alejandro Arrozpide Lizeaga, es nombrado arquitecto del Ayuntamiento de Hernani.

AGOSTO:

Del día 7 al 30: Realiza su descanso vacacional el servicio de autobús urbano.

Día 22: El Presidente de la Asociación de Comerciantes y Hosteleros Berriak, Jesús Mari Mujika, se proclama ganador de un Concurso estatal de escaparates.

SEPTIEMBRE:

Día 16: El Pleno aprueba inicialmente, por mayoría de votos, el Plan Parcial de Anziola-Berri, en cuyos terrenos el Gobierno Vasco construirá 320 viviendas de Protección Oficial.

Día 25: Con fenomenal ambiente se celebra la IV Mugarri Festa.

OCTUBRE:

Día 9: Cumple su XXV aniversario el grupo Santa Bárbara de Alcohólicos Anóminos.

Día 10: La palista Ainhoa Berridi, se proclama subcampeona de España, y es seleccionada para el mundial a disputar en Argentina el mes de Noviembre.

Día 16: El Patronato de Bienestar Social, anuncia que más de 700 personas se han presentado a las oposiciones para cubrir cuatro puestos de trabajo.

Día 28: En la inauguración de la Sala Polivalente de Biteri, el coro Saint Jacobs, de Suecia, consiguió un extraordinario éxito.

- Fue inaugurado el comedor escolar.

Día 30: Se facilita la desagradable noticia del cierre de la empresa Scott Ibérica.

NOVIEMBRE:

Día 19: El Ayuntamiento adjudica a la empresa Fomento de Construcciones y Contratas, la limpieza viaria para los próximos ocho años. Este servicio presenta importantes novedades y mejoras.

Día 21: Finaliza en la Residencia Santa María Magdalena, la Semana dedicada a la Tercera Edad.

- Interviene en la fiesta de Santa Cecilia el Coro Parroquial, la Banda de Música, la Coral Kantuz y la Banda Municipal de Txistularis.

Del día 23 al 28: Con diferentes actos Mendiriz Mendi Elkartea, organiza una atractiva semana sobre la naturaleza.

DICIEMBRE:

Día 5: Se celebra en la Plaza la XIV Exposición de Artesanía Vasca, en recuerdo a Pablo Lasa "Uztargile".

Día 19: El Gobierno Vasco destinará 200 millones de pesetas para rehabilitar el centro Gay-Mur, donde se instalará Urumea Ikastola.

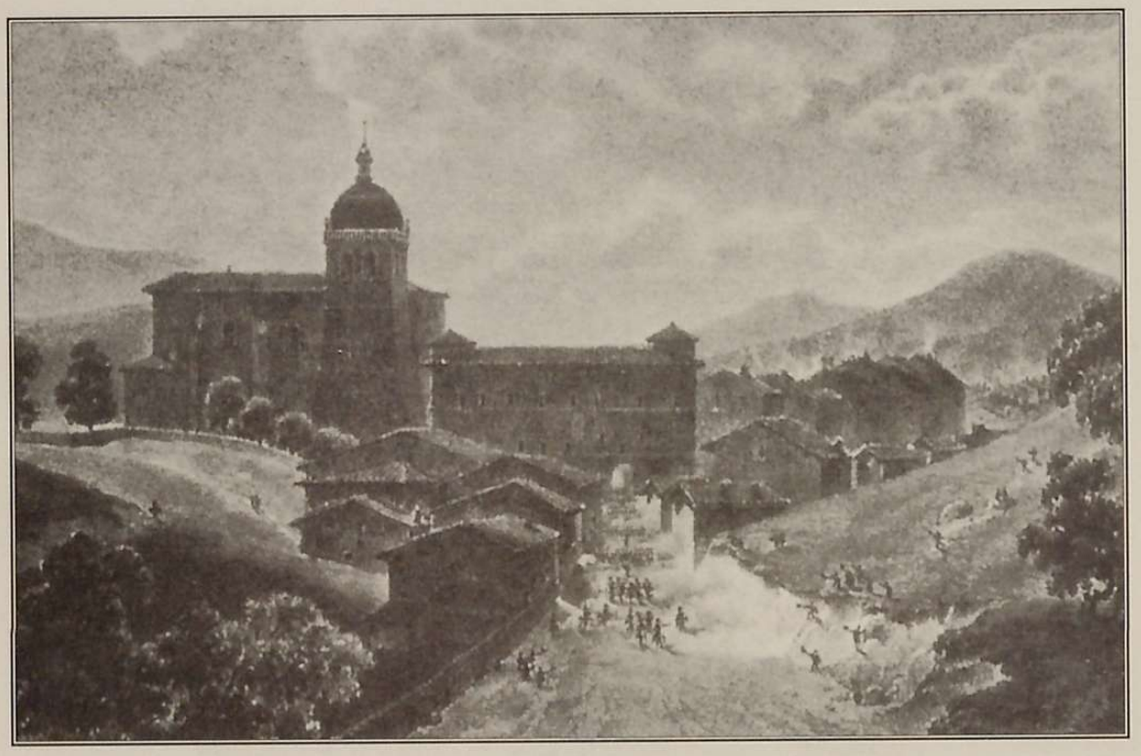
Día 24: El Hogar del Jubilado, a través de su Junta Directiva, solicita la ampliación del edificio de Goiz-Eguzki.

- Los numerosos grupos de Olentzero ambientaron la víspera de Navidad.

Día 26: Obtuvo un distinguido éxito el Concurso de Villancicos, organizado por Kantuz Abesbatza.

Día 31: Con el clásico ambiente de costumbre, se despide al "viejo" año 1993.

HERNANIKO herriaren ikuspegi artistikoa



Hernaniko herria Urnietarako bidetik, lehen Karlistadakoan (1833-1839) Wilkinson-ren arabera. Lehen lekuan "Humilladero" auzoa (gaur egun Lizeaga), non gudualdi bat burutu zen, eta, harago, Parroki Eliza eta Udaletxea, oraingoaren aurrekoa.

Hernani desde el camino hacia Urnieta, durante la 1ª guerra carlista (1833-1839), según Wilkinson. En primer término el barrio del Humilladero (hoy barrio de Liceaga), donde se desarrolla un combate, y más allá, la Iglesia Parroquial y la Casa Consistorial anterior al actual edificio.

Ingeles grabatua karlistada bete betean. Kainoiak Santa Barbara gainetik jo eta su, eta Plaza Nagusian, eskenategiko gibel oihala bezala, aintzinako Udaletxea, Erretore Etxea eta Parroki Eliza, txistu soinuaren airera batzuk dantzan, besteak zauritu bat ohatxoan garraiatzen.

Grabado inglés realizado en plena carlistada. Retumban los cañones en lo alto del Fuerte de Santa Bárbara, y en la Plaza, teniendo como telón de fondo el antiguo Ayuntamiento, la Casa Vicarial y la Parroquia, mientras unos bailan a los sones del txistu, los camilleros transportan a un herido.



visión artística de HERNANI

Hernaniko herriari buruzko argitalpenak (jarraipena)

Publicaciones relaccionadas con Hernani (continuación)

A CELAYA.
(libro/catálogo). Colectivo Homenaje a Celaya. La Rioja. 1993.
Págs. 27-61-141-167-168-173.

AYUNTAMIENTOS DE ESPAÑA.
Wifredo Rincón García. Espasa-Calpe. Madrid. 1988.
Págs. 209-210-414.

BOLETIN DE LA REAL SOCIEDAD VASCONGADA DE AMIGOS DEL PAIS.
(BRSVAP). Año IV - Cuaderno 2º. San Sebastián 1.948.
"La versión guipuzcoana del Peru Abarca, de Moguel. Examen preliminar por Fausto Arocena".
Pág. 166.

BERTAN 3. ARANTZAZU. TRADIZIOA ETA ABANGOARDIA.
Edorta Kortadi Olano/Antton Elizegi. Kultura eta Turismo Departamentua. Gipuzkoako Foru Aldundia. Donostia 1.993.
44-72 orr.

DICCIONARIO HERALDICO DE LA NOBLEZA GUIPUZCOANA,
por D. Juan Carlos de Guerra. (Publicado por vez primera en la revista bascongada EUSKAL-ERRIA). San Sebastián. 1883.
Págs. 8-19-23-38-39-41-44-49.

DICCIONARIO HERALDICO DE LA NOBLEZA GUIPUZCOANA,
por D. Juan Carlos de Guerra, Académico correspondiente de la Historia. (Publicado por vez primera en la revista bascongada EUSKAL-ERRIA). Tomo segundo. San Sebastián. 1888.
Págs. 16-25-27-39-40-48-49-53-54-64-69.

DOS ALEMANES EN VASCONIA. MAYO DE 1.599.
Introducción, transcripción y glosario de Julio-César Santoyo. (Reproducción facsímil del "Thesoro Chorographico de las Espannas, por el señor Diego Cuelbis", de las páginas que hacen referencia a las Provincias Vascongadas y Navarra). Caja de Ahorros Municipal de la Ciudad de Vitoria. 1.972.
Págs. 6-28-71.

ENCICLOPEDIA GENERAL ILUSTRADA DEL PAIS VASCO.
Editorial Auñamendi, Estornés Lasa Hnos. San Sebastián.
Cuerpo A. Diccionario Enciclopédico Vasco. Vol. XXXV. Año 1.993.
Págs. 186-249-250-258-387-391-462-463-557-558.

ENCICLOPEDIA GENERAL ILUSTRADA DEL PAIS VASCO.
Editorial Auñamendi, Estornés Lasa Hnos. San Sebastián.

Cuerpo A. Diccionario Enciclopédico Vasco. Vol. XXXVI. Año 1.993.

Págs. 372-392-409-425-426-427-428-429-431.

ENSAYO DE UN PADRON HISTORICO DE GUIPUZCOA SEGUN EL ORDEN DE SUS FAMILIAS POBLADORAS.

Juan Carlos de Guerra, Académico correspondiente de la Historia. Eusko Ikaskunza. 1928.

Págs. 6-13-15-16-28-34-35-39-44-47-59-66-67-70-80-81-88-89-93-98-99-100-104-120-124-128-130-141-162-167-176-203-239-262-271-276-277-278-283-285-287-303-305-307-310-314-339-348-359-360-386-389-396-416-443-447-456-488-513-515-529-547-560-574-587-602-608-610-611-612-625-644-652-653-662-680-682-684-688.

ERNANI-CO ABADE JAUNAC, IGARO DAN ILLAREN 26AN ASCO ETA ASCOREN AURREAN ESAN EBANA, GURE FORUEN ALDE ETA ONEN ARERIO EUSQUELDUNAC GAITIC

/Discurso pronunciado por el señor Cura de Hernani, el día 26 de Febrero de 1905, en defensa de los Fueros y en contra de sus enemigos.

Imprenta de R. de Soloaga - Durango.

ESPAÑA. SUS MONUMENTOS Y ARTES SU NATURALEZA E HISTORIA. PROVINCIAS VASCONGADAS.

Por D. Antonio Pirala. Barcelona 1885.

Págs. 194-225-234-235-246-271-277-304-305-307-323-328-352-359-360-361-364-370-386.

EUSKAL AUTONOMI ELKARTEKO UDALERRIETAKO HIRIGINTZA PLANEAMENDU OSOAREN INBENTARIOA. Euskal Jaurlaritza. Hirigintza eta Etxebizitza Saila. Lurralde Antolaketa Zuzendaritza. 1992 Abendua.

24-78 orr.

JUNTAS Y DIPUTACIONES DE GIPUZKOA. (1550-1553 DOCUMENTOS). TOMO I.

L.M. Díez de Salazar Fernández - M.R. Ayerbe Iríbar.

Juntas Generales de Gipuzkoa/Gipuzkoako Batzar Nagusia.

Diputación Foral de Gipuzkoa/Gipuzkoako Foru Aldundia. 1.990.

Págs. XX-XXI-XXIV-XXVIII-XXX-XXXIII-XXX-VIII-XXXIX-XLI-2-3-5-7-14-28-32-50-59-61-71-76-77-88-99-104-115-117-118-119-121-122-123-124-135-136-138-139-140-146-150-151-152-154-155-159-161-162-167-171-173a249-251-253-254-260-261-262-263-264-265-266-267-269-270-271-272-273-274-276-277-278-279-280-281-282-284-285-286-289-290-291-292-293-294-298-299-304-307-308-313-316-320-324-325-333-335-336-343-346-347-349-352-353-356-357-358-359-361-363-365-375-378-379-380-381-382-398-401-402-403-404-409-412-413-415-416-422-423-433-435-437-439-442-444-445-451-453-454-460-463-467-469-473-475-476-478-480-482-483-484-485-487-489-490-495-496-499-500-501-503-505-506-507-512-513-517-519-520-527-528-532-534-538-549-550-551-552-553-554-556-557-559-560-563-565-566-569-577 orr.

JUNTAS Y DIPUTACIONES DE GIPUZKOA. (1554-1557 DOCUMENTOS). TOMO II.

L.M. Díez de Salazar Fernández - M.R. Ayerbe Iríbar.

Juntas Generales de Gipuzkoa/Gipuzkoako Batzar Nagusia.

Diputación Foral de Gipuzkoa/Gipuzkoako Foru Aldundia. 1.990.

Págs. 2-3-4-13-15-23-26-33-35-39-40-49-51-53-56-63-71-82-83-96-100-112-116-118-119-124-125-127-128-134-159-163-180-182-184-185-189-196-202-209-210-217-221-225-231-243-258-265-269-273-276-282-283-287-292-298-299-303-306-309-321-322-323-331-387-389-390-391-393-399-401-404-405-408-413-428-451-458-462-463-467-477-483-487-489-496-501-502-509-510-515-521-525-526-528-529-530-531-537-539-540-541-545-547 orr.

JUNTAS Y DIPUTACIONES DE GIPUZKOA. (1558-1564 DOCUMENTOS). TOMO III.

L.M. Díez de Salazar Fernández - M.R. Ayerbe Iríbar.

Juntas Generales de Gipuzkoa/Gipuzkoako Batzar Nagusia.

Diputación Foral de Gipuzkoa/Gipuzkoako Foru Aldundia. 1.990.

Págs. IX-1-2-3-4-5-6-7-8-11-16-18-20-25-28-36-41-43-44-49-53-55-61-63-67-71-75-76-80-85-87-88-89-100-107-110-114-120-121-152-158-167-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-184-185-186-187-189-190-191-192-193-194-198a207-209-210-211-212-213-215-216-219-220-221-222-224-225-229-230-237-243-250-258-262-264-277-279-309-339-373-397-407-409-410-

411-421-427-452-458-468-474-475-484-486-499-506-507-517-518-519-521-522-523-524-528-530-532-534-539-540-542-544-551-553-554 orr.
Láminas 1-4-7.

JUNTAS Y DIPUTACIONES DE GIPUZKOA. (1565-1568 DOCUMENTOS). TOMO IV.
L.M. Díez de Salazar Fernández - M.R. Ayerbe Iríbar.
Juntas Generales de Gipuzkoa/Gipuzkoako Batzar Nagusia.
Diputación Foral de Gipuzkoa/Gipuzkoako Foru Aldundia. 1.990.
Págs. 14-15-16-17-18-24-25-30-33-39-40-41-43-44-46-52-63-66-69-85-90-94-95-96-100-107-108-124-129-131-139-143-147-148-152-153-156-160-161-163-165-169-173-174-176-179-180-188-190-191-202-204-206-215-225-228-230-236-242-245-246-247-257-263-265-279-285-289-300-303-309-314-329-339-346-348-350-359-363-368-373-378-381-385-416-422-428-429-431-434-438-439-440-447-452-461-469-473-476-477-480-484-487-489-524-525-526-527-529-530-533-534-536-537-538-540-542-543-545-546-548-557 orr.

JUNTAS Y DIPUTACIONES DE GIPUZKOA. (1569-1573 DOCUMENTOS). TOMO V.
L.M. Díez de Salazar Fernández - M.R. Ayerbe Iríbar.
Juntas Generales de Gipuzkoa/Gipuzkoako Batzar Nagusia.
Diputación Foral de Gipuzkoa/Gipuzkoako Foru Aldundia. 1.990.
Págs. 1-3-4-5-6-7-12-16-18-19-25-27-29-30-31-32-33-34-35-36-38-39-41-48-52-53a91-96-98-102-103-104-108-109-110-111-112-113-115-117-120-124-125-128-129-130-131-133-134-136-137-143-144-146-149-152-158-160-164-166-168-179-181-198-209-210-232-250-254-255-264-267-268-278-290-293-294-295-308-313-328-332-335-336-337-339-344-348-354-359-360-365-384-385-386-395-396-397-402-424-429-444-460-480-497-499-501-536-542-543-544-546-547-548-549-552-553-554-556-557-558-559-560-564-565-567-568-569-574-575-579 orr.

JUNTAS Y DIPUTACIONES DE GIPUZKOA. (1574-1577 DOCUMENTOS). TOMO VI.
L.M. Díez de Salazar Fernández - M.R. Ayerbe Iríbar.
Juntas Generales de Gipuzkoa/Gipuzkoako Batzar Nagusia.
Diputación Foral de Gipuzkoa/Gipuzkoako Foru Aldundia. 1.990.
Págs. 3-4-5-9-15-21-24-44-45-56-59-71-78-96-105-106-117-147-150-156-162-182-208-223-224-244-248-252-266-275-289-294-296-298-306-310-317-326-327-342-358-360-379-385-386-406-409-410-421-422-461-462-465-478-479-485-493-500-501-505-557-558-559-560-561-562-564-565-569-570-571-577-578-582-583-585-589-590-596-597 orr.

JUNTAS Y DIPUTACIONES DE GIPUZKOA. (1578-1580 DOCUMENTOS). TOMO VII.
L.M. Díez de Salazar Fernández - M.R. Ayerbe Iríbar
Juntas Generales de Gipuzkoa/Gipuzkoako Batzar Nagusia.
Diputación Foral de Gipuzkoa/Gipuzkoako Foru Aldundia. 1.990.
Págs. 7-9-11-13-18-22-30-34-35-38-39-40-41-48-49-50-52-53-55-58-64-65-68-70-72-87-92a144-146-149-150-153-165-167-172-173-174-175-177-178-179-180-181-184a196-200-204-206-209-211-217-218-219-221-223-229-231-233-234-235-237-262-264a278-280-281-282-283-284-294-295-302-312-316-323-335-336-338-365-369-375-378-382-389-393-396-404-405-431-434-439-462-482-504-507-513-515-518-519-520-521-523-524-525-526-527-528-530-531-532-533-535-536-538-540-541-545-549-550 orr.

JUNTAS Y DIPUTACIONES DE GIPUZKOA. (1581-1583 DOCUMENTOS). TOMO VIII.
L.M. Díez de Salazar Fernández - M.R. Ayerbe Iríbar.
Juntas Generales de Gipuzkoa/Gipuzkoako Batzar Nagusia.
Diputación Foral de Gipuzkoa/Gipuzkoako Foru Aldundia. 1.990.
Págs. 14-15-28-30-50-65-72-78-110-115-143-148-150-176-190-203-206-208-211-214-221-222-235-245-285-361-385-395-396-404-433-436-444-454-457-464-465-468-486-489-493-496-512-523-526-528-529-532-533-535-536-538-539-540-541-543-544-545-546-550 orr.

LA CONSTRUCCION DE TOLOSA.
Angel Martín Ramos. Colegio Oficial de Arquitectos Vasco-Navarro/ Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofiziala. 1993.
Págs. 60-101-190-385-386-387-388-389-390-391-392-393-398-400-402-404 orr.

NOBILIARIO DE LOS PALACIOS, CASAS SOLARES Y LINAJES NOBLES DE LA M.N. Y M.L. PROVINCIA DE GUIPUZCOA,
por D. Domingo de Lizaso. Tomo primero. San Sebastián. Imprenta de la Provincia. 1901.
Págs. 18-105-110-111-119-120-121.

NOBILIARIO DOCUMENTAL DE GUIPUZCOA,
por Alfredo Basanta de la Riva.
Valladolid MCMXLIV.
Págs. 41-68-96-157-188-189-202-216-235.

NOBLEZA GUIPUZCOANA,
por Alfredo Basanta de la Riva y Francisco Mendizabal. Cuerpo facultativo dè Archiveros, Bibliote-carios y Arqueólogos. Madrid. 1932.

Págs. 49-74-76-92-102.

NORBERTO ALMANDOZ MENDIZABAL
(Astigarragan 1893-Sevillan 1970).
Apaiz eta Musikagile/Sacerdote y Compo-sitor. José Luis Ansorena. Astigarrako Udala. 1993.
11-19-20-24 orr.

NOTICIAS HISTORICAS DE LAS TRES PROVINCIAS VASCONGADAS, EN QUE SE PROCURA INVESTIGAR EL ESTADO CIVIL ANTIGUO DE ALAVA, GUIPUZCOA Y VIZCAYA, Y EL ORIGEN DE SUS FUEROS. Parte I. ESTADO CIVIL ANTIGUO.
Por D. Juan Antonio Llorente. Tomo I. Madrid 1806.
Págs. 33-104-105-326.

NOTICIAS, TRADICIONES Y CURIOSIDADES DE LAS CALLES DE MADRID,
por D. Hilario Peñasco y D. Carlos Cambronero. Dibujos de La Cerda. 1889. Madrid 1990.
Págs. 253-254.

PAIS VASCO DESDE EL CIELO.
Dirección General de Planificación y Estudios del Grupo Santander. Banco Santander.1993.
Págs. 143-268-292.

PRINCIPE DE VIANA (Revista). Núm. XXII. 1º Trimestre 1946. Año VII.
Diputación Foral. Institución Príncipe de Viana. Consejo de Cultura de Navarra. Pamplona.
Arte: "El Escultor Juan Bazcardo y sus obras en la Catedral de Calahorra", por Manuel Lecuona.
Lámina V.

PYRENAICA (Revista). Nº 158. Año 1990-1ª.
Págs. 40 a 43.

SAGARDOA/LA SIDRA.
(Desde el árbol hasta el vaso). Antxón Aguirre Sorondo. Mono-Gráficas Michelena. Donostia/San Sebastián. 1993.
Págs. 8-26-27-30-31-32-41-45-89-100-131-132.

VIDA VASCA
(Revista). Año 1.946. Nº XXIII.
Hechos ejemplares : "Joanes de Urbieta en la Batalla de Pavía y prisión de Francisco 1º", por Gregorio H. Oñativia.
Págs. 105 a 112.

VIDA VASCA.
Año 1.977. Nº 54.
"¿Poseyó poderes parapsicológicos el P.Kardaberaz?", por Celia López Sainz.

VIDA VASCA.
Año 1.978. Nº 55.
"César Hombrados Oñativia (1910-1977)", por Gregorio Hombrados Oñativia.